
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《国家传道者》第 2 卷第 7 期，(the National Preacher, Vol. 2 No.) 000001

2. 《国家传道者》第 2 卷第 7 期，(the National Preacher, Vol. 2 No.) 000002

3. 《国家传道者》第 2 卷第 7 期，(the National Preacher, Vol. 2 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《国家传道者》第 2 卷第 7 期，(The National Preacher, Vol. 2 No.) 第1/3页

[sɪə] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
SER . XXVI .
SER . 26 .

第二十六辑

[rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] .
REV . DR .
修订版 . 博士 .

牧师博士

[ˈliːlənd] .
LELAND .
利兰 .

利兰。

[sɪə] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
SER . XXVII .
SER . xxvii .

第二十七辑

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔːldwɪn]
MR . BALDWIN
先生 . 鲍德温

鲍德温先生

[vɒl] . [ˌtuːˈtuː][nəʊ] . [ˈsɛvən] [dek] . - .
Vol . 2 No . 7 Dec . 1827 .
沃尔 . 2 不 . 7 12月 . - .

第2卷第7期，1827年12月。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpriːtʃə(r)] :
NATIONAL PREACHER :
国家的 牧师 :

全国传道者：

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmʌnθli] [ˈsɜːrmən]
ORIGINAL MONTHLY SERMONS
原来的 月度 布道

原创月度讲道

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[rev] . ['ɒstɪn] ['dɪkɪnsən] ,
REV . AUSTIN DICKINSON ,
修订版 . 奥斯汀 狄金森 ,

奥斯汀·迪金森牧师

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['pəʊstɪdʒ] — [wʌn] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [nɒt]['əʊvə(r)] - [maɪlz] ; [tuː] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
POSTAGE — One Cent and a half , not over 100 miles ; Two Cents and a half
邮资 — 一 中心 和 一个 一半 , 不是 超过 - 英里 ; 二 分 和 一个 一半

,
,
,

邮资——1.5美分，不超过100英里；2.5美分，

['eni] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)] - .
any distance over 100 .
任何 距离 超过 - .

任何超过 100 的距离。

[tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['klɜːdʒi] : —
TO THE REVEREND CLERGY : —
到 这 牧师 牧师 : —

致牧师：——

[ðə; ði] [ʌndəsaɪnd] [prə'pəuziz][tuː; tə] [kə'mens] [ə'nʌðə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn]
The undersigned proposes to commence another Periodical , of original plan
这 下方签名 提议 到 开始 其他 期刊 , 的 原来的 计划
[ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
and character ,
和 特点 ,

本人拟创办另一份期刊，该期刊将采用全新的规划和风格。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['ædɪkwət] [pledʒ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] .
provided that adequate pledges of supplies shall be furnished .
假如 那 足够的 承诺 的 补给品 将 是 提供 .

前提是必须提供充足的物资承诺。

[ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] , [vɪz] . :
The Work to bear the following title , or something similar , viz . :
这 工作 到 熊 这 下列的 标题 , 或者 某物 相似的 , 即 . :

这部作品的标题将采用以下名称或类似名称：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pæstərz] ['dʒɜːn(ə)l] :
THE AMERICAN PASTOR'S JOURNAL :
这 美国人 牧师的 杂志 :

美国牧师杂志：

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['kærəktəz] , [ˌkɒnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [fækts] .
Original Sketches of real Characters , Conversations , and striking Facts .
原来的 草图 的 真实的 人物 , 对话 , 和 引人注目 事实 .

真实人物、对话和引人注目的事实的原创素描。

['fɜːnɪʃt] ['tʃiːfli] [baɪ] ['klɜːdʒɪmən] .
Furnished chiefly by Clergymen .
提供 主要 经过 神职人员 .

主要由神职人员提供。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] [ɒv; əv] ['tɑːpɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'breɪst] , [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə]
The following imperfect sketch of topics to be embraced , may serve to
这 下列的 不完善 草图 的 主题 到 是 拥抱 , 可能 服务 到
['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [plæn] : — [wʌn] .
illustrate the plan : — 1 .
阐明 这 计划 : — 1 .

以下对拟涵盖主题的不完善概述，或许有助于说明该计划：—1.

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] ['paɪəti] . — [ˌtuː'tuː] .
Instances of very early piety . — 2 .
实例 的 非常 早期的 虔诚 . — 2 .

早期虔诚的例子——2.

['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l] ['feɪθflnəs] , [ɔː(r)] [ʌn'feɪθflnəs] ; [ɒv; əv] ['fɪliəl] [rɪ'spekt] , [ɔː(r)]
Striking results of Parental faithfulness , or unfaithfulness ; of filial respect , or
引人注目 结果 的 父母 忠诚 , 或者 不忠 ; 的 孝 尊重 , 或者
[ˌdɪsrɪ'spekt] . — [θriː] .
disrespect . — 3 .
不尊重 . — 3 .

父母忠诚或不忠诚、孝顺或不孝所带来的显著后果。—3.

[keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [diːp] [əb'skjʊərəti] , [ɔː(r)] ['wɪkɪdnəs] , [tuː; tə] ['emɪnənt]
Cases of individuals raised from deep obscurity , or wickedness , to eminent
案例 的 个人 提高 从 深的 朦胧 , 或者 邪恶 , 到 杰出
['juːsflnəs] . — [fɔːr] .
usefulness . — 4 .
用处 . — 4 .

一些人从默默无闻或作恶多端到功成名就的案例。——4.

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] . — [faɪv] .
Remarkable cases of conviction . — 5 .
卓越 案例 的 定罪 . — 5 .

令人瞩目的定罪案例。——5.

[keɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [frɒm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [kən'vikʃənz] . — [sɪks] .
Cases of great hardness of heart , from resisting convictions . — 6 .
案例 的 伟大的 硬度 的 心 , 从 抵抗 定罪 . — 6 .

心肠极其顽固，不愿接受任何信念。——6.

[dɪ'stɪŋktli] [mɑːkt] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] . — ['sɛvən] .
Distinctly marked cases of submission and conversion to God . — 7 .
明显地 标记 案例 的 提交 和 转换 到 上帝 . — 7 .

明显体现出顺服和皈依上帝的案例。——7.

[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'læps; 'riːlæps] ['ɪntuː] [sɪn] . — [eit] .
Cases of awful relapse into sin . — 8 .
案例 的 可怕 复发 进入 罪 . — 8 .

令人发指的重蹈覆辙的罪行案例。——8.

[keɪsɪz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪəl] . — [naɪn] .
Cases of strong temptation and trial . — 9 .
案例 的 强的 诱惑 和 审判 . — 9 .

强烈诱惑和考验的案例——9.

[keɪsɪz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] . — - .
Cases of strong faith and confidence in God . — 10 .
案例 的 强的 信仰 和 信心 在 上帝 . — - .

对上帝有坚定信仰和信心的例子。——10.

[pɪ'kjuːliəli] ['mænɪfest] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ɪn] ['mɜːsi] [ɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] . — - .
Peculiarly manifest interpositions of Providence , in mercy or judgment . — 11 .
奇特地 显现 插曲 的 普罗维登斯 , 在 怜悯 或者 判断 . — - .

上帝以怜悯或审判的方式特别显明的干预。——11.

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [mæn] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] . — - .
Instances of the wrath of man being made to praise God . — 12 .
实例 的 这 愤怒 的 男人 存在 制成 到 称赞 上帝 . — - .

人因愤怒而赞美神的例子——12.

[keɪsɪz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['paɪəti] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] . — - .
Cases illustrative of the influence of piety on the intellectual powers . — 13 .
案例 举例说明 的 这 影响 的 虔诚 在 这 知识分子 权力 . — - .

说明虔诚对智力影响的案例——13.

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɔː(r)] ['kʌvətəsnəs] . — - .
Instances of extraordinary beneficence or covetousness . — 14 .
实例 的 非凡的 行善 或者 贪婪 . — - .

异常仁慈或贪婪的例子。—14.

[deθ] - [bed] [siːnz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] , [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ðə; ði]
Death - bed scenes , of the Christian , the backslider , the infidel , the
死亡 - 床 场景 , 的 这 基督教 , 这 背道者 , 这 异教徒 , 这
[juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] , [ðə; ði] [prə'feɪn] [mæn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːldlɪŋ] .
universalist , the profane man , or the worldling .
普世主义者 , 这 亵渎 男人 , 或者 这 俗人 .

基督徒、背道者、无神论者、普世主义者、世俗之人或世人的临终场景。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði]
It is conceived that the very existence of such a Periodical might be the
它 是 构思 那 这 非常 存在 的 这样的 一个 期刊 可能 是 这
[miːnz] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['klɜːdʒɪmən] ,
means of leading Clergymen ,
方法 的 领导 神职人员 ,

有人认为，这种期刊的存在本身可能就是教士们领导的手段。

[ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːstərəl] ['ɪntəkɔːs] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
in their pastoral intercourse , to be more observant of character ,
在 他们的 牧灵 交往 , 到 是 更多的 观察者 的 特点 ,

在牧灵交往中，要更加注重观察品格。

[mɔː(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
more discriminating in their views of human nature ,
更多的 歧视性的 在 他们的 浏览 的 人类 自然 ,

他们对人性的看法更加独到

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] ['straɪkɪŋ]
and more disposed to record and rescue from oblivion striking
和 更多的 处置 到 记录 和 救援 从 遗忘 引人注目
[ˌkɒnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [fækts] .
conversations and facts .
对话 和 事实 .

并且更倾向于记录和拯救那些被遗忘的精彩对话和事实。

[nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] ,
No species of knowledge can be more interesting or more useful ,
不 物种 的 知识 能 是 更多的 有趣的 或者 更多的 有用 ,

没有哪种知识比这更有趣、更有用。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðʌs] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['riːəl] [laɪf] ;
than that thus drawn from real life ;
比 那 因此 绘制 从 真实的 生活 ;

比从现实生活中汲取的灵感要多得多;

— [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] [məʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]
— especially from portions of life most intimately connected with spiritual and
— 尤其 从 部分 的 生活 最多 亲密 连接 和 精神 和
[ɪ'tɜːn(ə)l] [ri'ælitiz] .
eternal realities .
永恒 现实 .

——尤其是那些与精神和永恒现实最密切相关的生活部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['mɑːstəz] [ɪn] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
If it is all - important that masters in surgery and medicine record ,
如果 它 是 全部 - 重要的 那 大师 在 外科手术 和 药品 记录 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] ,
for mutual improvement ,
为了 相互的 改进 ,

如果外科和医学硕士的记录对于相互提升至关重要,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , ['straɪkɪŋ] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['præktɪs]
and for the benefit of mankind , striking cases which occur in their practice
和 为了 这 益处 的 人类 , 引人注目 案例 哪个 发生 在 他们的 实践
;
;
;

为了人类的利益,列举他们在实践中遇到的引人注目的案例;

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [biː; bi] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf]
it cannot , surely , be less important , that those who watch for the life
它 不能 , 一定 , 是 较少的 重要的 , 那 那些 WHO 手表 为了 这 生活
[ɒv; əv] [səʊlz] ,
of souls ,
的 灵魂 ,

当然,那些守护灵魂生命的人,他们的工作绝不会逊色于其他人。

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːv] ['sɪmələ(r)] ['rekɔːdz] .
should preserve similar records .
应该 保存 相似的 记录 .

应保存类似记录。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]
It would seem as though , from the daily intercourse of several thousand
它 会 似乎 作为 尽管 , 从 这 日常的 交往 的 一些 千
['klɜːdʒɪmən] ,
Clergymen ,
神职人员 ,

从数千名神职人员的日常交流来看,似乎

[sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] , [mait] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] , [æz; əz] ,
such materials , of the character contemplated , might be furnished , as ,
这样的 材料 , 的 这 特点 思考 , 可能 是 提供 , 作为 ,

可以按以下方式提供此类材料:

[ɪf] [wel] [kən'denst] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
if well condensed and judiciously arranged in an elegant Periodical ,
如果出色地 浓缩版 和 谨慎地 安排 在 一个 优雅的 期刊 ,

如果内容精炼精良,并以优雅的期刊形式精心编排,

[wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
would not fail to be read with intense and general interest .
会 不是 失败 到 是 读 和 激烈的 和 一般的 兴趣 .

相信会引起广大读者的浓厚兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['wɪzdəm] ,
And who can tell , but that God , who is rich in wisdom ,
和 WHO 能 告诉 , 但 那 上帝 , WHO 是 富有的 在 智慧 ,

谁又能知道呢？除了那位充满智慧的上帝。

[meɪ] [ðʌs] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] , [kən'densɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ]
may thus employ the simplest means for collecting , condensing , and reflecting
可能 因此 采用 这 最简单的 方法 为了 收集 , 冷凝 , 和 反思
[reɪz] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [truːθ] ,
rays of sacred truth ,
射线 的 神圣 真相 ,

因此，可以采用最简单的方法来收集、浓缩和反射神圣真理的光芒。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] ,
in the form of practical results ,
在 这 形式 的 实际的 结果 ,

以实际成果的形式，

[wɪtʃ] [meɪ] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'kaʊntɪd] [m'ɪliənz] — [nɒt]
which may carry conviction and saving instruction to uncounted millions — not
哪个 可能 携带 定罪 和 保存 操作说明 到 未统计的 百万 — 不是
['mɪəli] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
merely in our own land ,
仅仅 在 我们的 自己的 土地 ,

这或许能给无数人带来信念和救赎的教诲——不仅仅是在我们自己的国家。

[bʌt; bət] [ɪn] [mɔː(r)] ['pɒpjələs] ['kʌntriz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]
but in more populous countries , where the importance of experimental religion is
但 在 更多的 人口众多 国家 , 在哪里 这 重要性 的 实验 宗教 是
[nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] ?
not appreciated ?
不是 感谢 ?

但在人口较多的国家，人们并不重视实验性宗教的重要性？

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [priː] - ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kə'mensɪŋ]
But , for rendering such a work pre - eminently useful , or even commencing
但 , 为了 渲染 这样的 一个 工作 预 - 非常 有用 , 或者 甚至 开始
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但是，为了使这项工作发挥卓越的作用，甚至为了开始这项工作，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['juːniən] [ɒv; əv] ['efət] .
there must be union of effort .
那里 必须 是 联盟 的 努力 .

必须团结一致，共同努力。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['həʊlli] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
As it is intended to consist wholly of original matter , and that
作为 它 是 故意的 到 由 完全 的 原来的 事情 , 和 那
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['kærəktə(r)] ,
of a specific character ,
的 一个 具体的 特点 ,

因为它旨在完全由原创内容构成，并且具有特定性质，

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['dʒiːniəs][kæn; kən][ə'rɪdʒɪneɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]
such as no genius can originate , it is obvious that it cannot be
这样的 作为 不 天才 能 起源 , 它 是 明显的 那 它 不能 是
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

既然任何天才都无法创造，那么显然它也无法开始。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['njuːmərəs] [pledʒ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .
without being furnished with numerous pledges of supplies .
没有 存在 提供 和 很多的 承诺 的 补给品 .

在没有获得大量物资承诺的情况下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
And it will be important to have a considerable number of
和 它 将要 是 重要的 到 有 一个 大量 数字 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn][hænd] ,
communications on hand ,
通讯 在 手 ,

因此，手头备有相当数量的通讯资料至关重要。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːftəwədz] ,
at the commencement , as well as afterwards ,
在 这 开始 , 作为 出色地 作为 然后 ,

在开幕式上以及之后，

[ðæt] [djuː] [rɪ'gɑːd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
that due regard may be had to order in the arrangement of subjects ,
那 到期的 看待 可能 是 有 到 命令 在 这 安排 的 主题 ,

在安排主题时，应适当考虑顺序。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [və'raɪəti][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['evri] ['nʌmbə(r)] .
and an interesting variety be presented in every Number .
和 一个 有趣的 种类 是 呈现 在 每一个 数字 .

每期都会呈现丰富多彩的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,
It will not be necessary to publish the names of writers ,
它 将要 不是 是 必要的 到 发布 这 姓名 的 作家 ,

无需公布作者姓名。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ; [ðəʊ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
nor of individuals alluded to in communications ; though in many cases it may
也不 的 个人 暗示 到 在 通讯 ; 尽管 在 许多 案例 它 可能
[biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənt] .
be desirable and expedient .
是 理想 和 权宜 .

也不包括通信中提及的个人；尽管在许多情况下，这样做可能是可取的和方便的。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
But , in every case , the name of the writer ,
但 , 在 每一个 案件 , 这 姓名 的 这 作家 ,

但是，在所有情况下，作者的名字都是

[ɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['refrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'testɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] ,
or some respectable reference for attesting the accuracy of statements ,
或者 一些 可敬 参考 为了 证明 这 准确性 的 声明 ,
[mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ;
must be furnished to the Editor ;
必须 是 提供 到 这 编辑 ;

或者必须向编辑提供一些可信的证明材料，以证明所作陈述的准确性；

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]
as he must be responsible to the public for the correctness of
作为 他 必须 是 负责任的 到 这 民众 为了 这 正确性 的
[wɒt'evə(r)] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
whatever may appear in the work .
任何 可能 出现 在 这 工作 .

因为他必须对作品中出现的任何内容的正确性向公众负责。

[hiː; hi] [wɪl] [mɔːr'əʊvə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]['prez(ə)nt] [kən'trɪbjʊtər] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
He will moreover think it his duty to present Contributors a generous
他 将要 而且 思考 它 他的 责任 到 展示 贡献者 一个 慷慨的
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
compensation .
赔偿 .

此外，他还会认为给予贡献者丰厚的报酬是他的职责。

['mɪnɪstər] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['krɪstʃən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ɪn]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði]
MINISTERS , of different Christian denominations , willing to aid in executing the
部长们 , 的 不同的 基督教 面额 , 愿意的 到 援助 在 执行 这
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

不同基督教教派的牧师们，都愿意协助执行这项计划。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] — ['aɪðə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ]
are affectionately requested to write as soon as practicable — either furnishing
是 亲切地 请求 到 写 作为 很快 作为 切实可行的 — 任何一个 家具
['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
matter for publication ,
事情 为了 发布 ,

我们诚挚地请求各位尽快来信——无论是提供可供发表的稿件，

[ɔː(r)] ['steɪtɪŋ] ['defɪnətli] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [eɪd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
or stating definitely , when and how much aid may be expected .
或者 声明 确实 , 什么时候 和 如何 很多 援助 可能 是 预期的 .

或者明确说明何时以及可以获得多少援助。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['eɪbli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] ,
If the work is ably supported by the co - operation of Clergymen ,
如果 这 工作 是 能够 有 经过 这 合作 - 手术 的 神职人员 ,

如果这项工作能得到神职人员的大力合作支持，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
the Editor does not hesitate to say ,
这 编辑 做 不是 犹豫 到 说 ,

编辑毫不犹豫地说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] ['sɜːkjəleɪt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒpiz]
that he will at least circulate thousands and tens of thousands of copies
那 他 将要 在 至少 流通 数千 和 十 的 数千 的 副本
[grə'tjuːɪtəsli] ,
gratuitously ,
免费 ,

他至少会免费发放成千上万份。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːd] [kən'trɪbjʊtər] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'wɔːdz] — [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and thus afford Contributors the best of all rewards — the opportunity of
和 因此 买得起 贡献者 这 最好的 的 全部 奖励 — 这 机会 的
['duːɪŋ] [ɪk'stensɪv] [gʊd] .
doing extensive good .
正在做 广泛的 好的 .

从而为贡献者提供最好的回报——做出巨大贡献的机会。

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [meɪ] [kraʊn] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ɪz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [preə(r)]
That the blessing of God Almighty may crown the enterprise , is the humble prayer
那 这 祝福 的 上帝 全能者 可能 王冠 这 企业 , 是 这 谦逊的 祷告
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
of His servant ,
的 他的 仆人 ,

愿全能的上帝赐福这项事业，这是我这位仆人谦卑的祈祷。

['ɒstɪn] ['dɪkɪnsən] .
AUSTIN DICKINSON .
奥斯汀 狄金森 .

奥斯汀·迪金森。

[kən'trɪbjʊtər] .
CONTRIBUTORS .
贡献者 .

贡献者。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['klɜːdʒɪmən] , [ɒv; əv] [faɪv] ['krɪstʃən] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
Upwards of fifty Clergymen , of five Christian denominations , and belonging to
向上 的 五十 神职人员 , 的 五 基督教 面额 , 和 属于 到
[ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt] [steɪts] ,
sixteen different States ,
十六 不同的 各州 ,

五十多名神职人员，分属五个基督教教派，来自十六个不同的州。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] ['ɔːθəz] ,
most of whom are well known to the public as Authors ,
最多 的 谁 是 出色地 已知 到 这 民众 作为 作者 ,

他们中的大多数都是公众熟知的作家，

[hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['edɪtə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
have encouraged the Editor to expect from them Sermons for the
有 鼓励 这 编辑 到 预计 从 他们 布道 为了 这
['priːtʃə(r)] .
Preacher .
牧师 .

鼓励编辑期待他们为牧师撰写讲道词。

[tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] .
TO THE ENTERPRISING .
到 这 进取 .

致创业者。

[p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ðɪs] [wɜːk] , [prə'vaɪdɪd]['pəʊstɪdʒ]
Persons having expressed a disposition to circulate this Work , provided postage
人 拥有 表达 一个 处置 到 流通 这 工作 , 假如 邮资
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
could be avoided ;
可以 是 避免 ;

已表示愿意传播此作品的人，前提是能够避免邮资；

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)][mɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] ,
we would say to such , that for ten or more Subscribers ,
我们 会 说 到 这样的 , 那 为了 十 或者 更多的 订阅者 ,

我们会这样说，对于十个或更多订阅者，

[huː] [peɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ɔː(r)][ɒn] [fɜːst] [rɪ'siːvɪŋ] ['nʌmbəz] ,
who pay at one time in advance , or on first receiving Numbers ,
WHO 支付 在 一 时间 在 进步 , 或者 在 第一的 接收 数字 ,

那些提前一次性付款或在首次收到号码时付款的人，

[ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,
a deduction from the price of One Dollar a year may be made ,
一个 扣除 从 这 价格 的 一 美元 一个 年 可能 是 制成 ,

每年可从一美元的价格中扣除,

['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['pəʊstɪdʒ] .
equal to the annual postage .
平等的 到 这 年度的 邮资 .

相当于一年的邮资。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pəʊst] - [peɪd] .
And in such cases money may be forwarded without being post - paid .
和 在 这样的 案例 钱 可能 是 转发 没有 存在 邮政 - 有薪酬的 .

在这种情况下，资金可以无需预付即可转账。

[ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [sefə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪl] .
Experience shows , there is no mode of conveyance safer than the Mail .
经验 演出 , 那里 是 不 模式 的 输送 更安全 比 这 邮件 .

经验表明，没有比邮政更安全的运输方式了。

[['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tɜːmz] , ['ʌðə(r)] [liːf] .]
[Ordinary Terms , other leaf .]
[普通的 条款 , 其他 叶子 .]

[普通条款，其他页。]

[ðə; ði]
THE
这

这

['næʃ(ə)nəl] ['priːtʃə(r)] .
NATIONAL PREACHER .
国家的 牧师 .

全国传教士。

[gəʊ] . . .
Go . . .
去 . . .

去 ...

[tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] . . . .
Teach all Nations . . . .
教 全部 国家 . . . .

教导万民......

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
xxviii . 19 .
二十八 . - .

28.19.

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[njuː] - [jɔːk] , [dɪ'sembə(r)] , - .
NEW - YORK , DECEMBER , 1827 .
新的 - 约克 , 十二月 , - .

纽约，1827 年 12 月。

[nəʊ] . ['sɛvən] .
NO . 7 .
不 . 7 .

7号。

['sɜːmən] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
SERMON XXVI .
讲道 26 .

第二十六篇讲道。

[baɪ] ['eərən] ['dʌbljuː] . ['liːlənd] , [diː] . [diː] .
BY AARON W . LELAND , D . D .
经过 亚伦 W . 利兰 , D . D .

作者：亚伦·W·利兰，博士

['tʃɑːlstən] , [es] . [ˌkærə'laɪnə] .
CHARLESTON , S . CAROLINA .
查尔斯顿 , S . 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州查尔斯顿。

[ðə; ði][pjʊə(r)]['gɒsp(ə)l] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] .
THE PURE GOSPEL REJECTED BY THE PERISHING .
这 纯的 福音 拒绝 经过 这 消亡 .

纯正的福音被灭亡者所拒绝。

[ai][kɔː(r)] .
I COR .
我 COR .

我 COR。

[ai] . - . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] , ['fuːlɪʃnəs] .
I . 18 . — For the preaching of the cross is , to them that perish , foolishness .
我 . - . — 为了 这 布道 的 这 叉 是 , 到 他们 那 沦 , 愚蠢 .

18. 因为十字架的道理，在那灭亡的人看来，是愚拙的。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
In the Christian revelation , there is an evident purpose of infinite wisdom ,
在 这 基督教 启示 , 那里 是 一个 明显 目的 的 无限 智慧 ,

在基督教启示中，存在着一个显而易见的、蕴含无限智慧的目的。

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [mænz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['mɒrəl]['eɪdʒənsi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] .
that in all the provisions for man's salvation , his moral agency should be left free and uncontrolled .
那 在 全部 这 条款 为了 男人的 救恩 , 他的 道德 机构 应该 是 左边 自由的 和 不受控制 .

在所有关于人类救赎的安排中，人类的道德选择权应该保持自由和不受控制。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən]['predʒədɪsɪz] , [ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['kæpʃəs] [əb'dʒekʃnz] .
Instead of accommodation to human prejudices , there is ample scope for captious objections .
反而 的 住宿 到 人类 偏见 , 那里 是 充足 范围 为了 吹毛求疵的 反对意见 .

与其迁就人类的偏见，不如提出吹毛求疵的反对意见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
And if additional proof were needed , of the divine origin of the Bible
和 如果 额外的 证明 是 需要 ， 的 这 神圣的 起源 的 这 圣经
,
,
,

如果还需要更多证据来证明圣经的神圣起源，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
it would be found in this characteristic .
它 会 是 成立 在 这 特征 .

它将体现在这个特征中。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [v'juːz] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋz] ,
Were it a system agreeable to the narrow views , in unison with the selfish feelings ,
是 它 一个 系统 同意 到 这 狭窄的 浏览 ， 在 齐声 和 这 自私 情怀 ，

如果这是一个符合狭隘观点、与自私情感相符的制度，

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [teɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɔː(r)] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ,
and gratifying to the depraved taste of human nature , it would more resemble the fabrication of man ,
和 可喜 到 这 堕落的 品尝 的 人类 自然 ， 它 会 更多的 类似 这 制造 的 男人 ，

它迎合了人类堕落的欲望，更像是人类的产物。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] .
than the workmanship of God .
比 这 做工 的 上帝 .

比上帝的杰作还要好。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌinkli'neiʃən] ,
But as the current of its doctrines is so entirely opposed to our natural inclinations ,
但 作为 这 当前的 的 它是 教义 是 所以 完全 反对 到 我们的 自然的 倾向 ，

但由于其教义潮流与我们的自然倾向完全相反，

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri][ɒv; əv] [rɪ'viːld] [truːθ] ;
as to render a moral renovation indispensable to a perception of the glory of revealed truth ;
作为 到 使成为 一个 道德 翻新 必不可少 到 一个 洞察力 的 这 荣耀 的 揭晓 真相 ；

从而使道德革新成为感知启示真理荣耀的必要条件；

[ɔːl] [sʌtʃ] [graʊnd] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm][ɪz] [rɪ'muːvd] .
all such ground of skepticism is removed .
全部 这样的 地面 的 怀疑论 是 已移除 .

所有这些怀疑的理由都消失了。

[ðʌs] [ðə; ði] [əb'skjuriti] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['hjuːmən]['kærəktə(r)] ,
Thus the obscurities and difficulties of revelation are admirably adapted to exhibit human character ,
因此 这 晦涩之处 和 困难 的 启示 是 令人钦佩地 改编 到 展览 人类 特点 ，

因此，启示的晦涩难懂之处恰好可以用来展现人性。

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['riːəl] [prə'beɪʃ(ə)n] .
and constitute this state of existence a real probation .
和 构成 这 状态 的 存在 一个 真实的 缓刑 .

并由此构成真正的考验状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] ['enədʒi] ,
For if the light of truth came upon the mind with resistless energy ,
为了 如果 这 光 的 真相 来了 之上 这 头脑 和 无力抵抗 活力 ,

因为如果真理之光以不可抗拒的力量照耀心灵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [dis'kləuz] ;
and the operations of the divine government were clearly disclosed ;
和 这 运营 的 这 神圣的 政府 是 清楚地 披露 ;

神圣政权的运作也完全显明了；

[ɪf] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] ,
if the motives and designs of infinite wisdom were fully explained ,
如果 这 动机 和 设计 的 无限 智慧 是 完全 解释 ,

如果无限智慧的动机和设计能够被完全解释清楚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [kəm'pliːtli] [leɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [vjuː] ;
and the realities of the spiritual world completely laid open to view ;
和 这 现实 的 这 精神 世界 完全地 铺设 打开 到 看法 ;

精神世界的真实面貌完全展现在世人面前；

[wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] [eɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] .
one principal aim of this dispensation would be frustrated .
一 主要的 目的 的 这 豁免 会 是 沮丧的 .

这一政策的主要目标之一将会落空。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['kɒnfɪdəns]
there would be no field for the exercise of faith and humble confidence
那里 会 是 不 场地 为了 这 锻炼 的 信仰 和 谦逊的 信心
[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ;
on the part of Christians ;
在 这 部分 的 基督徒 ;

基督徒就没有空间去实践他们的信仰和谦卑的信心了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['preʃəs] [test] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wʊd] [biː; bi]
and thus a precious test of their submission and obedience would be
和 因此 一个 宝贵的 测试 的 他们的 提交 和 服从 会 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

这样一来，检验他们服从和顺从能力的宝贵机会就被破坏了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
On the other ,
在 这 其他 ,

另一方面，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'nuːd]
there could not be a full disclosure of the true feelings of the unrenewed
那里 可以 不是 是 一个 满的 披露 的 这 真的 情怀 的 这 未更新
[hɑːt] .
heart .
心 .

一颗未曾改变的心，其真实感受无法完全袒露。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['evɪdənt] [æz; əz][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] ,
Because , as all would be evident as the noon - day sun ,
因为 , 作为 全部 会 是 明显 作为 这 中午 - 天 太阳 ,

因为，正如正午的阳光一样显而易见，

[ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] — [nəʊ] [miːnz]
there would remain no choice in the matter of embracing the truth — no means
那里 会 保持 不 选择 在 这 事情 的 拥抱 这 真相 — 不 方法

[ɒv; əv] [i'vins] ['weðə(r)] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəl] [ɔː(r)] [kəm'pʌlsəri] .
of evincing whether its reception were cordial or compulsory .
的 表现出 无论 它是 接待 是 亲切 或者 强制性的 .

在接受真理这件事上，将不再有选择的余地——也没有办法表明接受真理是出于自愿还是被迫。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [ðeə(r)][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [skɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪʃəs]
In this respect ; there is displayed a matchless skill , as well as a gracious
在 这 尊重 ; 那里 是 显示 一个 无比 技能 , 作为 出色地 作为 一个 亲切

[ˌkɒndɪ'senʃn] ,
condescension ,
居高临下 ,

在这方面，他展现了无与伦比的技巧，以及谦逊有礼的态度。

[ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
in adapting revelation to the actual character and condition of our race .
在 适应 启示 到 这 实际的 特点 和 状况 的 我们的 种族 .

将启示与我们种族的实际性格和状况相适应。

[waɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lait] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ɪn'kwaɪərə(r)] ,
While sufficient light is afforded to guide the sincere inquirer ,
尽管 充足的 光 是 提供 到 指导 这 真诚 询问者 ,

只要有足够的光线来指引真诚的求知者，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əb'skjʊərəti][tuː; tə][pə'pleks][ænd; ənd] [ə'fend] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdənt] .
there is an obscurity to perplex and offend the proud and self - confident .
那里 是 一个 朦胧 到 困扰 和 得罪 这 自豪的 和 自己 - 自信的 .

有一种晦涩难懂的现象，足以令骄傲自信的人感到困惑和冒犯。

[waɪl] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['evɪdəns] [ə'bʌndəntli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] ['evri] [maɪnd]
While the truth is accompanied by evidence abundantly satisfactory to every mind
尽管 这 真相 是 伴随 经过 证据 大量 令人满意的 到 每一个 头脑

['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] ,
open to conviction ,
打开 到 定罪 ,

虽然真相有充分的证据佐证，足以让任何一个愿意相信的人都信服，

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [rɪ'meɪnz] ,
enough of mystery remains ,
足够的 的 神秘 遗迹 ,

仍有许多谜团尚未解开。

[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði]
to form an impassable barrier to those who are inclined to disbelieve the
到 形式 一个 不可逾越 障碍 到 那些 WHO 是 倾斜 到 怀疑 这

['testɪməni] [ɒv; əv] [gɒd] .
testimony of God .
见证 的 上帝 .

为那些倾向于不相信上帝见证的人筑起一道不可逾越的屏障。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
While to the eye of faith there appears a glorious system of wisdom and
尽管 到 这 眼睛 的 信仰 那里 出现 一个 辉煌 系统 的 智慧 和
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ，

虽然在信仰之眼中，这似乎是一个充满智慧和仁慈的荣耀体系，

[dɪ'preɪvd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]
depraved reason and prejudice may discover little else than an assemblage of
堕落的 原因 和 偏见 可能 发现 小的 别的 比 一个 装配 的
[ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [əb'səːdəti] .
inconsistencies and absurdities .
不一致之处 和 荒谬之处 .

堕落的理性和偏见可能只会发现一系列矛盾和荒谬之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fækts] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
It is not without design , then , that the great facts of revelation are made
它 是 不是 没有 设计 ， 然后 ， 那 这 伟大的 事实 的 启示 是 制成
['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;
liable to misrepresentation ;
容易 到 虚假陈述 ;

因此，启示中的伟大事实容易被歪曲并非偶然；

[ðæt] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] ;
that its essential principles are arrayed against the pride of human wisdom ;
那 它是 基本的 原则 是 排列 反对 这 自豪 的 人类 智慧 ;

它的基本原则与人类智慧的骄傲背道而驰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['blesɪd; blest] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ænd; ənd]
and that its blessed institutions are so obnoxious to abuse and
和 那 它是 蒙福 机构 是 所以 令人讨厌的 到 虐待 和
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

而它那些受人尊敬的制度却如此令人厌恶，以至于滥用和反对都成了问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [kraɪ'tɪəriən]
Such a constitution of things is evidently intended to furnish a decisive criterion
这样的 一个 宪法 的 事物 是 显然 故意的 到 提供 一个 决定性 标准
[ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)] — [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,
of human character — to exhibit ,
的 人类 特点 — 到 展览 ,

这种事物构成显然旨在提供一个决定性的人类性格标准——展现出来。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] , [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] ['vəutəri] [ɒv; əv] [feɪθ] , [huː] ['revərəntli] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
in striking contrast , the humble votaries of faith , who reverently bow to the
在 引人注目 对比 ， 这 谦逊的 选民 的 信仰 ， WHO 虔诚地 弓 到 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ;
authority of Scripture ;
权威 的 圣经 ;

与此形成鲜明对比的是那些谦卑的信徒，他们虔诚地服从圣经的权威；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əd'hiərənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] , [self] - ['kɒnfɪdənt] [ˌræʃə'næləti] , [huː] [wɪl] [rɪ'siːv]
and the adherents of a haughty , self - confident rationality , who will receive
和 这 信徒 的 一个 傲慢 ， 自己 - 自信的 理性 ， WHO 将要 收到
[ðə; ðɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ,
the testimony of God himself ,
这 见证 的 上帝 他自己 ,

以及那些傲慢自大、自信满满的理性主义者，他们将接受上帝亲自的见证。

[nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðʌs]
no farther than it accords with their opinions and prejudices — and thus
不 更远 比 它 协议 和 他们的 意见 和 偏见 — 和 因此
[tuː; tə][ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [mænz] ['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]
to elicit a fair and full manifestation of every man's real disposition and
到 引出 一个 公平的 和 满的 表现 的 每一个 男人的 真实的 处置 和
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

不超出他们的观点和偏见的范畴——从而公正、充分地展现每个人的真实性情和感受。

[sʌtʃ] , ['juːnɪfɔːmli] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [weər'evə(r)][ɪts]['seɪkrɪd]
Such , uniformly , has been the effect of the Bible , wherever its sacred
这样的 , 均匀地 , 有 到过 这 影响 的 这 圣经 , 无论 它是 神圣
['kɒntents] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [nəʊn] .
contents have been made known .
内容 有 到过 制成 已知 .

无论圣经的神圣内容被传播到哪里，都会产生类似的效果。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['penɪtəns] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [æz; əz]
To all who have received it with penitence , humility , and confidence , as
到 全部 WHO 有 已收到 它 和 忏悔 , 谦逊 , 和 信心 , 作为
[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
the infallible word of God ,
这 绝对正确 单词 的 上帝 ,

致所有以悔改、谦卑和信赖之心接受它，视之为上帝绝对真理的人：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] — [ðeə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
it has proved their pleasure and delight — their fountain of consolation
它 有 已证实 他们的 乐趣 和 喜 — 他们的 喷泉 的 安慰
— [ðeə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [piːs] :
— their guide to peace :
— 他们的 指导 到 和平 :

它已成为他们的快乐源泉——他们的慰藉之源——他们的和平指南：

[waɪl] [ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
while the self - righteous and unbelieving have transformed it into a subject
尽管 这 自己 - 正义 和 不信者 有 转变 它 进入 一个 主题
[ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ˌdɪspju'teɪʃn] — [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd][mɔː(r)]
of perplexity and disputation — a cause of deeper guilt and more
的 困惑 和 争论 — 一个 原因 的 更深 有罪 和 更多的
['ægrəveɪtɪd] ['ruːɪn] .
aggravated ruin .
加重 废墟 .

而那些自以为义和不信的人却把它变成了一个令人困惑和争论的话题——一个造成更深罪恶感和更严重毁灭的原因。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz] [ə'pɪəd] [træn'sɛndəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː]
The Gospel has appeared transcendently beautiful and glorious to all who
这 福音 有 出现 超凡脱俗 美丽的 和 辉煌 到 全部 WHO
[hæv; həv] [biːn] ['seɪvɪŋli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] — [waɪl] ,
have been savingly enlightened by the Holy Spirit — while ,
有 到过 节省 开明 经过 这 圣 精神 — 尽管 ,

对于所有蒙圣灵救赎光照的人来说，福音都展现出超凡脱俗的美丽和荣耀——而

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [əb'skjʊə(r)] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd]
to the impenitent and skeptical , it seems obscure , irrational , and
到 这 不知悔改的 和 怀疑论者 , 它 似乎 朦胧 , 非理性 , 和
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

对于顽固不化和持怀疑态度的人来说，这似乎晦涩难懂、不合逻辑、令人费解。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
The former rejoice in the scriptures , just as they are ,
这 以前的 麾 在 这 经文 , 只是 作为 他们 是 ,

前者因圣经本身而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] :
and willingly yield to the obedience of faith :
和 心甘情愿 屈服 到 这 服从 的 信仰 :

甘愿顺服于信心的顺服：

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
the latter are ever anxious to lower the standard of divine truth to the
这 后者 是 曾经 焦虑的 到 降低 这 标准 的 神圣的 真相 到 这
['lev(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] ,
level of their views of fitness ,
等级 的 他们的 浏览 的 健康 ,

后者总是急于将神圣真理的标准降低到他们认为合适的水平。

[ænd; ənd][tuː; tə] [məʊld] [ɪts] [mə'tɪəriəlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːm] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)][ʌn'həʊli] [,inkli'neiʃən]
and to mould its materials into a form suited to their unholy inclinations
和 到 模具 它是 材料 进入 一个 形式 适合 到 他们的 不圣洁的 倾向
.
.
.

并将其材料塑造成适合他们邪恶欲望的形式。

[ɒn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]
On these principles it is easy to perceive the real nature and causes of
在 这些 原则 它 是 简单的 到 感知 这 真实的 自然 和 原因 的
[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['wɔːfeə(r)] ,
the insidious warfare ,
这 阴险 战争 ,

根据这些原则，很容易看清阴险战争的真正本质和原因。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] , [ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
which is maintained , in various forms , against the essential doctrines of the Gospel
哪个 是 维持 , 在 各种各样的 表格 , 反对 这 基本的 教义 的 这 福音
.
.
.

这种观点以各种形式与福音的基本教义相悖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æn; ən][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'sæŋktifaid] [hɑːt] .
It is just an effusion of the malignity of the unsanctified heart .
它 是 只是 一个 渗出液 的 这 恶毒 的 这 未受圣化 心 .

这不过是未受圣洁之心的恶意流露罢了。

[ɪts] ['prevələns] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ;
Its prevalence is an exact fulfilment of prophecy ;
它是 患病率 是 一个 精确的 履行 的 预言 ;

它的盛行完全应验了预言；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'refrəgəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
and therefore an irrefragable proof of the truth and divine authority of
和 所以 一个 无可辩驳的 证明 的 这 真相 和 神圣的 权威 的
[ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
that system which it is labouring to destroy .
那 系统 哪个 它 是 劳动 到 破坏 .

因此，这无可辩驳地证明了它正在努力摧毁的那个体系的真理性和神圣权威。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
The emphatic declaration of the apostle , in the text ,
这 强调 宣言 的 这 使徒 , 在 这 文本 ,

使徒在经文中作出了明确的宣告：

['straɪkɪŋli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] ['æktʃuəli] [prɪ'veɪlz] ,
strikingly describes the state of feeling which now actually prevails ,
引人注目 描述 这 状态 的 感觉 哪个 现在 实际上 占上风 ,

生动地描述了当下普遍存在的这种情感状态。

[ə'mʌŋ] ['meni] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] —
among many who enjoy all the external privileges of the Christian dispensation —
之中 许多 WHO 享受 全部 这 外部的 特权 的 这 基督教 豁免 —
[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] ,
The preaching of the cross is ,
这 布道 的 这 叉 是 ,

在众多享有基督教教化所有外在特权的人当中——十字架的宣讲是……

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] , ['fuːlɪʃnəs] .
to them that perish , foolishness .
到 他们 那 沦 , 愚蠢 .

对那些灭亡的人来说，那是愚昧。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt]
In illustration of this passage , it will be attempted , to explain the import
在 插图 的 这 通道 , 它 将要 是 尝试过 , 到 解释 这 进口
[ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] ,
of the phrase ,
的 这 短语 ,

为了说明这段文字，我们将尝试解释这句话的含义：

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] — [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ənd]
the preaching of the cross — to enumerate some of the instances and
这 布道 的 这 叉 — 到 枚举 一些 的 这 实例 和
['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntɪd] ['fuːlɪʃnəs] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]
causes of such preaching being accounted foolishness — and to describe the
原因 的 这样的 布道 存在 已记录 愚蠢 — 和 到 描述 这
['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ləʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
fearful state and prospects of those who hold it in such low estimation .
可怕 状态 和 前景 的 那些 WHO 抓住 它 在 这样的 低的 估算 .

论十字架的宣讲——列举一些将这种宣讲视为愚拙的例子和原因——并描述那些如此轻视十字架的人的可怕处境和前景。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
The preaching of the cross is a plain and full announcement of all the
这 布道 的 这 叉 是 一个 清楚的 和 满的 公告 的 全部 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [prə'vaɪdz] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
essential truths of that system which provides pardon and salvation for the
基本的 真相 的 那 系统 哪个 提供 赦免 和 救恩 为了 这
[lɒst] [ænd; ənd] ['gɪlti] .
lost and guilty .
丢失的 和 有罪的 .

十字架的宣讲，是对救赎体系所有基本真理的清晰而全面的宣告，这体系为迷失和有罪的人提供赦免和救赎。

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
The cross is the symbol of that amazing expedient of infinite wisdom and
这 叉 是 这 象征 的 那 惊人的 权宜 的 无限 智慧 和
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

十字架象征着那无限智慧和慈悲的奇妙权宜之计。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'vɪktɪd] ['treitə] [ə'genst] [dʒɪ'hoʊvəz]
by which a treaty of reconciliation is offered to convicted traitors against Jehovah's
经过 哪个 一个 条约 的 和解 是 提供 到 已定罪 叛徒 反对 耶和华的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

通过该条约，向被判有罪的叛国者，即耶和华政府的叛徒，提出和解条约。

[ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Its exhibition therefore must require a developement of the principles ,
它是 展览 所以 必须 要求 一个 发展 的 这 原则 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ,
and a defence of the doctrines ,
和 一个 防御 的 这 教义 ,

因此，要展示其理论，就必须先阐述其原则，并捍卫其理论。

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
peculiar to this gracious dispensation .
奇特 到 这 亲切 豁免 .

这是这项恩典安排所特有的。

[ðə; ði][grænd][fækt] , [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
The grand fact , which constitutes the very essence and glory of the Gospel ,
这 盛大 事实 , 哪个 构成 这 非常 本质 和 荣耀 的 这 福音 ,

这一伟大事实，正是福音的精髓和荣耀所在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] [tuː; tə]
and which it is the leading object of the Christian ministry to
和 哪个 它 是 这 领导 目的 的 这 基督教 部 到
[ə'naʊns] ;
announce ;
宣布 ;

而这正是基督教事工要宣扬的首要目标；

[ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
is , that He , who took upon himself the form of a servant ,
是 , 那 他 , WHO 采取 之上 他自己 这 形式 的 一个 仆人 ,

就是那位取了奴仆形象的神，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['kælvəri] , [ɪz] [gɒd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]
and offered up the sacrifice of Calvary , is God over all , blessed for
和 提供 向上 这 牺牲 的 加略山 , 是 上帝 超过 全部 , 蒙福 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

并献上了髑髅地的祭品，神是至高无上的，永远受赞美。

[ðɪs] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] .
This gives to the cross all its glory and efficacy .
这 给予 到 这 叉 全部 它是 荣耀 和 功效 .

这就赋予了十字架所有的荣耀和功效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv] [kraɪst] — [ɒn][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [meɪd]
It is on the supreme Deity of Christ — on the expiation made
它 是 在 这 最高 神 的 基督 — 在 这 赎罪 制成
[fɔː(r); fə(r)][sɪn][baɪ][ðə; ði]['meɪkə(r)][ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [wɜːld] — [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk]
for sin by the Maker and Sovereign of worlds — that the whole fabric
为了 罪 经过 这 制造商 和 主权 的 世界 — 那 这 所有的 织物
[ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [truːθ] [rests] .
of evangelical truth rests .
的 福音 真相 休息 .

福音真理的整个体系都建立在基督至高无上的神性之上——建立在创造和统治世界的上帝为世人的罪所作的赎罪之上。

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
On any other supposition , the sacrifice of the cross was a very ordinary
在 任何 其他 假设 , 这 牺牲 的 这 叉 曾是 一个 非常 普通的
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

换作其他任何假设，十字架上的牺牲都是一件非常普通的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [biː; bi] [nɒt] [gɒd] — [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] ,
If the Saviour of sinners be not God — if he be a created being ,
如果 这 救主 的 罪人 是 不是 上帝 — 如果 他 是 一个 创建 存在 ,

如果罪人的救主不是上帝——如果他是受造物，

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [greɪd] , — [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ? — [weə(r)] [ðəʊz]
of whatever grade , — where is the mystery of Godliness ? — Where those
的 任何 年级 , — 在哪里 是 这 神秘 的 敬虔 ? — 在哪里 那些
[ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,
unfathomable depths of divine love ,
深不可测 深度 的 神圣的 爱 ,

无论何种等级，——神圣的奥秘在哪里？——那深不可测的神圣之爱又在哪里？

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ?
into which the angels desire to look ?
进入 哪个 这 天使 欲望 到 看 ?

天使们想要看的是什么？

[ɪf] [kraɪst] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [haʊ'evə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
If Christ be only a servant of God , however exalted , what was there ,
如果 基督 是 仅有的 一个 仆人 的 上帝 , 然而 崇高 , 什么 曾是 那里 ,

如果基督仅仅是上帝的仆人，无论他的地位多么崇高，那么他存在的意义又是什么呢？

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] ['aʊə(r)] [wɜːld] , [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
in his appearance on our world , to constitute a new era in heaven ,
在 他的 外貌 在 我们的 世界 , 到 构成 一个 新的 时代 在 天堂 ,

他降临人间，开启了天国的新纪元。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ?
and to fill its inhabitants with astonishment and ecstasy ?
和 到 充满 它是 居民 和 惊讶 和 狂喜 ?

并让其居民感到惊奇和狂喜？

[dɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [dɪ'send] [ɪn] ['ræptʃə(r)] ,
Did the heavenly host descend in rapture ,
做过 这 天上 主持人 下降 在 狂喜 ,

天军是否欣喜若狂地降临？

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [dʒuː'diə] [tuː; tə] [riː'ekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [,æklə'meiʃən] ,
and cause the mountains of Judea to reecho with their acclamations ,
和 原因 这 山脉 的 犹太 到 回声 和 他们的 掌声 ,

他们的欢呼声响彻犹太的群山。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['meɪkərz] [wɪl] ?
because a dependent creature had consented to do his Maker's will ?
因为 一个 依赖 生物 有 同意 到 做 他的 制造商的 将要 ?

因为一个依赖他人的生物同意遵从造物主的旨意？

[wens] [ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
Whence the ascription of glory to God in the highest ,
何处 这 归属 的 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ,

因此，至高无上的荣耀归于上帝。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði] [kɔːts] [ə'bʌv] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd]
and why do the courts above resound with a new song of praise to God
和 为什么 做 这 法院 多于 回响 和 一个 新的 歌曲 的 称赞 到 上帝
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] ['mɜːsi] ,
for his redeeming mercy ,
为了 他的 赎回 怜悯 ,

为什么天上的法庭响起赞美上帝救赎恩典的新歌?

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'dempʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɪn'fɪəriə(r)]
if this redemption was effected by the labours and sufferings of one inferior
如果 这 赎回 曾是 受影响 经过 这 劳动 和 苦难 的 一 下
[tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ?
to the Deity ?
到 这 神 ?

如果这种救赎是通过一个地位低于神的人的辛劳和苦难实现的呢?

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
Was such a dispensation as that of Moses ,
曾是 这样的 一个 豁免 作为 那 的 摩西 ,

摩西时代的那种律法,

[dɪ'zaɪnd] ['sɪmpli] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]
designed simply to prepare the way for a messenger of God to declare
设计 简单地 到 准备 这 方式 为了 一个 信使 的 上帝 到 宣布
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

其目的仅仅是为了给上帝的使者宣告他的旨意做好准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['testɪməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [æz; əz] ['meni] [gʊd] [men][hæv; həv] [dʌn] ,
and to seal the testimony with his blood , as many good men have done ,
和 到 海豹 这 见证 和 他的 血 , 作为 许多 好的 男人 有 完毕 ,

并像许多好人一样,用自己的鲜血来封住这见证。

[bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] ?
both before and since ?
两个都 前 和 自从 ?

之前和之后?

[waɪ] [dɪd] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [fɔː'tel] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz]
Why did patriarchs and prophets foretell his coming , and celebrate his praises
为什么 做过 族长 和 先知 预言 他的 未来 , 和 庆祝 他的 赞扬
?
?
?

为什么先祖和先知预言他的到来,并歌颂他的荣耀?

— [waɪ] [dɪd][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
— Why did the continual offering of divinely appointed sacrifices , for many
— 为什么 做过 这 持续的 提供 的 神圣地 任命 牺牲 , 为了 许多
['sentʃəriz] , ['tɪpɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ?
centuries , typify his sufferings ?
几个世纪 , 类型化 他的 苦难 ?

—为什么几个世纪以来不断献上神圣指定的祭品象征着他的苦难?

— [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd]['neɪtʃə(r)] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [ʃraʊd] [hɜː'self] [ɪn] ['dɑːknəs] , [æt; ət][ðə; ði]
— And why did nature shudder , and shroud herself in darkness , at the
— 和 为什么 做过 自然 不寒而栗 , 和 裹尸布 她自己 在 黑暗 , 在 这
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌfərɪŋz] ?
consummation of those sufferings ?
圆房 的 那些 苦难 ?

——那么,当这些苦难达到顶峰时,大自然为何颤抖,并把自己笼罩在黑暗之中呢?

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪd]
All these things are utterly inexplicable , on the supposition that Christ is a created
全部 这些 事物 是 完全地 无法解释的 , 在 这 假设 那 基督 是 一个 创建
[dɪ'pendənt] ['biːɪŋ] .
dependent being .
依赖 存在 .

如果假设基督是受造的、依赖性的存在，那么所有这些事情都完全无法解释。

[bʌt; bət] [vjuː] [hɪm][æz; əz][gɒd]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — [vjuː] [hɪm][æz; əz] ['vɒləntrəli] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd]
But view him as God manifest in the flesh — view him as voluntarily laying aside
但 看法 他 作为 上帝 显现 在 这 肉 — 看法 他 作为 自愿 躺下 旁边
[hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
his glory ,
他的 荣耀 ,

但要把他看作是道成肉身的神——要把他看作是自愿放弃自己荣耀的人。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] , [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]
and descending from the throne of infinite majesty , to assume the
和 下降 从 这 王座 的 无限 威严 , 到 认为 这
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

从至高无上的王座上降临，取而代之的是，

[ænd; ənd]['ekspieɪt][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [reɪs] ;
and expiate the guilt of a ruined race ;
和 赎罪 这 有罪 的 一个 毁坏 种族 ;

并赎清一个被毁灭的民族的罪孽；

— [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendɪŋ]
— and we are struck with the appropriateness of all the attending
— 和 我们 是 击 和 这 恰当性 的 全部 这 参加
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

——我们不禁对所有相关情况的恰当性感到惊叹。

[ðə; ði]['splendɪd][ˌserə'məʊniːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['rɪtʃuəl] ,
The splendid ceremonials of the Jewish ritual ,
这 灿烂 仪式 的 这 犹太人 仪式 ,

犹太教仪式的盛大仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃəd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪm'plɔɪd]
and the raptured songs of prophets and of angels were well employed
和 这 被提 歌曲 的 先知 和 的 天使 是 出色地 受雇
[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] [ə'mʌŋ] [men] .
to prepare the way for the visible manifestation of Deity among men .
到 准备 这 方式 为了 这 可见的 表现 的 神 之中 男人 .

先知和天使的狂喜之歌被很好地用来为神在人间的显现铺平道路。

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The annunciation of the divine nature of the Redeemer must , therefore ,
这 天使报喜 的 这 神圣的 自然 的 这 救世主 必须 , 所以 ,

因此，宣告救世主的圣神性必须……

[biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
be an essential part of the preaching of the cross .
是 一个 基本的 部分 的 这 布道 的 这 叉 .

成为十字架宣讲的重要组成部分。

['iːkwəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
Equally indispensable is a decided testimony to that perfect atonement for sin ,
同样地 必不可少 是 一个 决定 见证 到 那 完美的 赎罪 为了 罪 ，

同样不可或缺的是对那完美的赎罪的坚定见证。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['ɒfərɪŋ] .
which was made by this great offering .
哪个 曾是 制成 经过 这 伟大的 提供 .

这是通过这项伟大的奉献而实现的。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən][həʊp] .
Here is the only foundation of human hope .
这里 是 这 仅有的 基础 的 人类 希望 .

这是人类希望的唯一根基。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['sʌfərɪŋz] .
This was the grand object accomplished by the Saviour's sufferings .
这 曾是 这 盛大 目的 完成 经过 这 救世主的 苦难 .

这就是救世主受难所成就的伟大目标。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sɒlvd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒbləm] ,
Thus was completely solved the mysterious problem ,
因此 曾是 完全地 已解决 这 神秘 问题 ，

至此，这个神秘问题彻底解决了。

[wɪtʃ] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [hæd; həd] [diːmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — [haʊ] [sɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] ,
which all created intelligences had deemed inexplicable — how sin could be remitted ,
哪个 全部 创建 情报 有 被认为 无法解释的 — 如何 罪 可以 是 已汇出 ，

所有被创造出来的智慧生物都认为这是无法解释的——罪孽如何才能被赦免。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['tɑːrnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʌvənmənt] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['gɪlti] [kʊd; kəd][biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm] [rɒθ] ,
without infringing the rights and tarnishing the honour of the divine government — and how the guilty could be rescued from wrath ,
没有 侵权 这 权利 和 失去光泽 这 荣誉 的 这 神圣的 政府 — 和 如何 这 有罪的 可以 是 获救 从 愤怒 ，

在不侵犯神圣政权的权利和不玷污其荣誉的前提下——以及如何才能使罪人免受惩罚，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][və'ræsəti] .
without a forfeiture of the divine veracity .
没有 一个 没收 的 这 神圣的 真实性 .

而不丧失神圣真理。

['nevə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['vindikeit] , [ɔː(r)][ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs][səʊ] ['ɔːfli] [ə'sɜːtɪd] ,
Never indeed was the divine law so completely vindicated , or the claims of justice so awfully asserted ,
绝不 的确 曾是 这 神圣的 法律 所以 完全地 证明无罪 ， 或者 这 索赔 的 正义 所以 非常 断言 ，

神圣的律法从未如此彻底地得到维护，正义的诉求也从未如此令人敬畏地得到伸张。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvə(r)] ['ɒfəd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm] .
as when the Lawgiver offered himself as a ransom .
作为 什么时候 这 立法者 提供 他自己 作为 一个 赎金 .

就像立法者甘愿以自己作为赎金一样。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ænd; ənd] [ə'trɒsəti] [ɒv; əv][sɪn] ,
And no other possible manifestation of the malignity and atrocity of sin ,
和 不 其他 可能的 表现 的 这 恶毒 和 暴行 的 罪 ，

除此之外，没有其他任何可能的表现形式来体现罪恶的恶意和暴行。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
of the divine abhorrence of all iniquity , and , at the same time ,
的 这 神圣的 厌恶 的 全部 罪恶 ， 和 ， 在 这 相同的 时间 ，

既体现了神对一切罪恶的憎恶，同时，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stləs] ['treʒəz] [ɒv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] ['mɜ:si] , [kʊd; kəd]['i:kwəl] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
of the exhaustless treasures of redeeming mercy , could equal that which was
的 这 无排气 宝藏 的 赎回 怜悯 ， 可以 平等的 那 哪个 曾是
['witnis] [ɒn] ['kælvəri] .
witnessed on Calvary .
目击者 在 加略山 .

救赎的恩典浩瀚无边，其丰盛程度堪比在髑髅地所见证的。

[æz; əz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
As , therefore , Moses lifted up the serpent in the wilderness ,
作为 ， 所以 ， 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 ，

因此，摩西在旷野里举起了铜蛇。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [krɒs] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌp] [naʊ] , [baɪ][ɪts]['herəld] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [wɜ:ld] .
so is the cross to be held up now , by its heralds , to a perishing world .
所以 是 这 叉 到 是 握住 向上 现在 ，经过 它是 使者 ， 到 一个 消亡 世界 .

所以，现在十字架要由它的使者们高举起来，向这个正在走向灭亡的世界宣告。

[ɪts] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'kleɪmd] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɜ:rtʃəst] ['blesɪŋz] ['ɒfəd] [tu:; tə]
Its atoning sacrifice is to be proclaimed , and its purchased blessings offered to
它是 赎罪 牺牲 是 到 是 宣布 ， 和 它是 购买 祝福 提供 到
[lɒst] ['sɪnəz] ,
lost sinners ,
丢失的 罪人 ，

要宣扬它的赎罪祭，并将它所赎买的祝福赐给迷失的罪人。

[æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] — [ðeə(r)]['əʊnli] ['remədi] .
as their only hope — their only remedy .
作为 他们的 仅有的 希望 — 他们的 仅有的 补救 .

这是他们唯一的希望，也是他们唯一的出路。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [dɪs'kləʊʒə(r)]
Another important part of the preaching of the cross consists in a full disclosure
其他 重要的 部分 的 这 布道 的 这 叉 由 在 一个 满的 披露
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔ:lən]['neɪtʃə(r)] .
of the entire depravity and helplessness of our fallen nature .
的 这 全部的 堕落 和 无助 的 我们的 倒下 自然 .

十字架教义的另一个重要部分在于充分揭示我们堕落本性的全部败坏和无助。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
This doctrine lies at the foundation of Christianity .
这 教义 谎言 在 这 基础 的 基督教 .

这一教义是基督教的基石。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [deθ] ,
It is from the corruption of our race , the dominion of spiritual death ,
它 是 从 这 腐败 的 我们的 种族 ， 这 统治权 的 精神 死亡 ，

这是源于我们种族的堕落，源于精神死亡的统治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'raɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][səʊ]
and the actual sentence of condemnation , that the necessity arises for so
和 这 实际的 句子 的 谴责 ， 那 这 必要性 出现 为了 所以
[greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
great salvation .
伟大的 救恩 .

而实际的判决，正是如此伟大的救赎的必要性。

[ɪf] [həʊp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [sɔːs] ,
If hope could have been afforded from any other source ,
如果 希望 可以 有 到过 提供 从 任何 其他 来源 ,

如果希望可以从其他任何来源获得，

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] [ˈekspieit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪlt] ,
if there had been any possibility of the sinner's expiating his own guilt ,
如果 那里 有 到过 任何 可能性 的 这 罪人的 到期 他的 自己的 有罪 ,

如果罪人还有任何可能通过自身努力赎罪的话，

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈfeɪvə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈɒfəd] .
and restoring himself to the divine favour , the great Sacrifice would never have been offered .
和 恢复 他自己 到 这 神圣的 偏爱 , 这 伟大的 牺牲 会 绝不 有 到过 提供 .

如果他能重新获得神的恩宠，伟大的祭祀就不会发生。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈpɑːstəsi] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
But until men are convinced of their apostacy and corruption ,
但 直到 男人 是 确信 的 他们的 背教 和 腐败 ,

但除非人们确信自己的背教和腐败，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əˈtəʊnmənt] .
they will never be persuaded of the truth and necessity of the great atonement .
他们 将要 绝不 是 被说服 的 这 真相 和 必要性 的 这 伟大的 赎罪 .

他们永远不会相信伟大赎罪的真理和必要性。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fiːl] [ðəmˈselvz] [ˈdʒʌstli] [kənˈdemd] , [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ˈhelpləs] ,
And until they feel themselves justly condemned , and utterly helpless ,
和 直到 他们 感觉 他们自己 公正地 谴责 , 和 完全地 无助 ,

直到他们感到自己罪有应得，并且完全无助为止，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [æz; əz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsʌpliənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈseɪvjərz] [fiːt] .
they will never come as humble suppliants to a Saviour's feet .
他们 将要 绝不 来 作为 谦逊的 申诉人 到 一个 救世主的 脚 .

他们永远不会谦卑地来到救世主脚下祈求。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] , [ɪn] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈnjʊ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ,
The work of the Holy Spirit , in enlightening and renewing the hearts of sinners ,
这 工作 的 这 圣 精神 , 在 启发性的 和 更新 这 心 的 罪人 ,

圣灵的工作，在于光照和更新罪人的心灵，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkæriɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈmɜːsi] ,
and thus carrying on to their accomplishment the purposes of divine mercy ,
和 因此 携带 在 到 他们的 成就 这 目的 的 神圣的 怜悯 ,

从而继续推进并实现神圣慈悲的目的，

[fɔːmz] [ˈɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] .
forms also an important portion of the message of the Gospel .
表格 还 一个 重要的 部分 的 这 信息 的 这 福音 .

这也是福音信息的重要组成部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,
It is the glorious achievement of the cross ,
它 是 这 辉煌 成就 的 这 叉 ,

这是十字架的荣耀成就，

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['enməti] [ænd; ənd] [səb'djuː] [ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnfl] [hɑːt] :
to slay the enmity and subdue the stubbornness of the sinful heart :
到 杀戮 这 敌意 和 征服 这 固执 的 这 罪恶的 心 :

消除仇恨，征服罪恶之心的顽梗：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['blesɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] , [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the infinite blessing purchased by the Saviour's blood , is the gift of the
和 这 无限 祝福 购买 经过 这 救世主的 血 ， 是 这 礼物 的 这
['həʊli] ['spɪrɪt] ,
Holy Spirit ,
圣 精神 ，

救主宝血所换来的无限祝福，就是圣灵的恩赐。

[tuː; tə] [ɪ'fektʃueɪt] [ðæt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [wɪ'ðaʊt]
to effectuate that transformation of character , that spiritual regeneration , without
到 生效 那 转型 的 特点 ， 那 精神 再生 ， 没有
[wɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
which salvation is utterly impossible .
哪个 救恩 是 完全地 不可能的 .

实现性格的转变，实现精神的重生，没有这种转变，救赎是完全不可能的。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ]
The preaching of the cross , therefore , must include an unwavering
这 布道 的 这 叉 ， 所以 ， 必须 包括 一个 坚定不移
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
declaration ,
宣言 ，

因此，宣讲十字架的真理必须包含一个毫不动摇的宣告：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ɑː(r); ə(r)]
that the working of regeneration and the renewing of the Holy Ghost are
那 这 在职的 的 再生 和 这 更新 的 这 圣 鬼 是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
indispensable to salvation .
必不可少 到 救恩 .

重生和圣灵的更新对于得救是不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr'əʊvə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
It is moreover essential to a faithful preaching of the cross , that justification
它 是 而且 基本的 到 一个 忠实 布道 的 这 叉 ， 那 理由
[baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
by faith in Christ ,
经过 信仰 在 基督 ，

此外，忠实地宣讲十字架的真理，至关重要的是要明白因信基督而称义的道理。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [həʊp] .
should be distinctly declared as the only ground of a sinner's hope .
应该 是 明显地 声明 作为 这 仅有的 地面 的 一个 罪人的 希望 .

应当明确宣称，这是罪人唯一的希望所在。

[ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bi'stəu] [ə'pɒn] [mæn] [ə; eɪ] ['paʊə(r)]
That view of the Gospel which represents it as bestowing upon man a power
那 看法 的 这 福音 哪个 代表 它 作为 授予 之上 男人 一个 力量
[ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [gɑːdz] ['həʊli] [lɔː] — [ɔː(r)] [æz; əz] [səʊ] ['ləʊərɪŋ] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)]
of fulfilling God's holy law — or as so lowering its demands as to render
的 满足 神的 圣 法律 — 或者 作为 所以 降低 它是 需求 作为 到 使成为
[hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] [ək'septəb(ə)l] — [ɪz] [məʊst] [dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə] [gɒd] ,
his imperfect obedience acceptable — is most dishonourable to God ,
他的 不完善 服从 可接受 — 是 最多 不光彩的 到 上帝 ，

那种认为福音赋予人履行上帝圣洁律法的能力，或者降低律法的要求以使人不完全的顺服也能被接受的观点，是对上帝极其不敬的。

[ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
and ruinous to the souls of men .
和 毁灭性的 到 这 灵魂 的 男人 .

对人类灵魂而言是毁灭性的。

[nəʊ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
No such provisions are found in the treaty of reconciliation sent from Heaven .
不 这样的 条款 是 成立 在 这 条约 的 和解 发送 从 天堂 .

天降和解条约中并无此类规定。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['æbrəugeit] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ig'zɔːlt][ænd; ənd] ['ɒnəz] [ðə; ði] [lɔː] .
So far from abrogating , the Gospel exalts and honours the law .
所以 远的 从 废除 , 这 福音 提升 和 荣誉 这 法律 .

福音非但没有废除律法，反而高举并尊崇律法。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪts] ['strɪktnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ɪts] [kleɪmz] ,
So far from diminishing its strictness , it adds emphasis to its claims ,
所以 远的 从 减少 它是 严格性 , 它 添加 强调 到 它是 索赔 ,

这非但没有削弱其严格性，反而更加强调了其主张。

[ænd; ənd] ['fʊli] [miːts] [ɪts] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] .
and fully meets its unmitigated requisitions .
和 完全 满足 它是 未加缓解的 请购单 .

并完全满足其无任何附加要求。

[məʊst] ['glɔːriəsli] [hæz; həz] [kraɪst] ['vindikeit] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] [ə'vendʒɪŋ]
Most gloriously has Christ vindicated the divine justice , by receiving its avenging
最多 辉煌地 有 基督 证明无罪 这 神圣的 正义 , 经过 接收 它是 复仇
[sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm] ,
sword in his own bosom ,
剑 在 他的 自己的 怀 ,

基督以最荣耀的方式维护了神圣的正义，他亲自接过了复仇之剑。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] , [ɔː(r)]['ʃʊərəti][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [hæz; həz][hiː; hi]
as the Substitute , or surety for sinners ; and most effectually has he
作为 这 代替 , 或者 保证 为了 罪人 ; 和 最多 有效地 有 他
[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
provided for their salvation ,
假如 为了 他们的 救恩 ,

作为罪人的替代者或担保人；他已最有效地为他们的救赎提供了保障。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːsi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
by rendering the exercise of pardoning mercy consistent with the principles of
经过 渲染 这 锻炼 的 赦免 怜悯 持续的 和 这 原则 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʌvənmənt] ,
the divine government ,
这 神圣的 政府 ,

通过使赦罪的施行与神圣统治的原则相一致，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [meɪ] ['rendə(r)]
and by working out for them a perfect righteousness , which may render
和 经过 在职的 出去 为了 他们 一个 完美的 义 , 哪个 可能 使成为
[ðem; ðəm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
them just before God .
他们 只是 前 上帝 .

并为他们成就完全的义，使他们在神面前称义。

[baɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] ['penɪtənt] ['sɪnə(r)] [rɪ'siːvz] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] — [ɪz]['reskjuːd][frɒm; frəm] [rɒθ] ,
By faith , the penitent sinner receives all these blessings — is rescued from wrath ,
经过 信仰 , 这 忏悔者 罪人 接收 全部 这些 祝福 — 是 获救 从 愤怒 ,

凭着信心，悔改的罪人就能获得这一切祝福——从神的忿怒中被拯救出来。

[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
delivered from the guilt and bondage of sin , and made a child of
发表 从 这 有罪 和 束缚 的 罪 , 和 制成 一个 孩子 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

从罪的罪疚和捆绑中被解救出来，成为神的儿女。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and an heir of eternal life .
和 一个 继承人 的 永恒 生活 .

并且是永生的继承人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [kəm'pliːt] ,
Thus the triumph of the cross is complete ,
因此 这 胜利 的 这 叉 是 完全的 ,

至此，十字架的胜利已经完成。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən]['merɪt] [ɪz]['hʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
the pride of human merit is humbled in the dust ,
这 自豪 的 人类 优点 是 谦卑 在 这 灰尘 ,

人类功绩的骄傲在尘埃中黯然失色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɪz] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]
and all the glory of the salvation of sinners is rendered to the riches
和 全部 这 荣耀 的 这 救恩 的 罪人 是 渲染 到 这 财富
[ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] ['mɜːsi] .
of redeeming mercy .
的 赎回 怜悯 .

罪人得救的一切荣耀都归于救赎的恩典之丰盛。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]
In fine , the preaching of the cross includes a faithful denunciation of eternal
在 美好的 , 这 布道 的 这 叉 包括 一个 忠实 谴责 的 永恒
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

总之，十字架的宣讲包含了对永恒苦难的忠实谴责。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [duːm] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ,
as the inevitable doom of all who pass from this state of probation ,
作为 这 不可避免的 厄运 的 全部 WHO 经过 从 这 状态 的 缓刑 ,

所有通过这种考验期的人都不可避免的命运是：

[ˌʌnrɪ'nuːd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] , [ˌʌn'wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
unrenewed by the Spirit of grace , unwashed in the blood of the Lamb .
未更新 经过 这 精神 的 优雅 , 未洗的 在 这 血 的 这 羊肉 .

没有被恩典之灵更新，没有被羔羊的宝血洗净。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,
Such are the essential principles of that system of redemption ,
这样的 是 这 基本的 原则 的 那 系统 的 赎回 ,

这就是该救赎体系的基本原则。

[wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
which engaged the counsels of heaven from eternity ; and which was
哪个 已订婚的 这 律师 的 天堂 从 永恒 ; 和 哪个 曾是
['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
carried into effect ,
携带 进入 影响 ,

这乃是自亘古以来天上的旨意；并且得以实现，

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
not like the work of creation , by a single word of the Son of God ,
不是 喜欢 这 工作 的 创建 ，经过 一个 单身的 单词 的 这 儿子 的 上帝 ，

不像创造万物那样，乃是神子一句话就创造出来的。

[bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'sjuːmɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['eksaɪl] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
but by his assuming human nature , enduring a long exile of toil and reproach ,
但 经过 他的 假设 人类 自然 ， 持久 一个 长的 流亡 的 辛劳 和 责备 ，

但他凭借着对人性的理解，忍受了漫长的流放、辛劳和责难，

[ænd; ənd] ['hʌmblɪŋ] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
and humbling himself unto death , even the death of the cross .
和 令人谦卑 他自己 到 死亡 ， 甚至 这 死亡 的 这 叉 .

他谦卑自己，以至于死，且死在十字架上。

[wɪð] [wɒt] ['grætɪtjuːd] , [ðen] , [ɔːt] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɪlti] ,
With what gratitude , then , ought this Gospel to be received by the guilty ,
和 什么 感激 ， 然后 ， 应该 这 福音 到 是 已收到 经过 这 有罪的 ，

那么，罪人应当以怎样的感恩之心接受这福音呢?

['perɪʃɪŋ] ['kriːtʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [pɜː'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] .
perishing creatures , for whose rescue from perdition it is designed .
消亡 生物 ， 为了 谁 救援 从 毁灭 它 是 设计 .

它旨在拯救濒死的生灵，使它们免于毁灭。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [melt] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
How should this display of divine compassion melt and captivate the hearts of those ,
如何 应该 这 展示 的 神圣的 同情 熔化 和 吸引 这 心 的 那些 ，

这种神圣的慈悲之举，该如何融化并俘获人们的心呢?

[huːz] [sɪnz] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] ['ekspieit] ,
whose sins have been thus expiated ,
谁 罪孽 有 到过 因此 已过期 ，

他们的罪孽因此得以赦免，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [friː] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['endləs] ['blesɪdnəs] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] .
and for whom an offer of free pardon and endless blessedness has been thus dearly purchased .
和 为了 谁 一个 提供 的 自由的 赦免 和 无尽的 幸福 有 到过 因此 亲爱的 购买 .

而他们也因此付出了惨痛的代价，换来了免费的赦免和无尽的幸福。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [əʊ] ['hevənz] ,
But be astonished , O heavens ,
但 是 惊讶 ， 哦 天 ，

但诸天啊，你们应当惊奇!

[æt; ət] [ðɪs] — [ði:z] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['meni] [wɪð] ['tʃɪlɪŋ]
at this — these tidings of salvation are received by many with chilling
在 这 — 这些 消息 的 救恩 是 已收到 经过 许多 和 令人不寒而栗

[ɪn'dɪfrəns] — [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn] — [ðə; ði]
indifference — the sufferings of the cross are regarded with unconcern — the
漠不关心 — 这 苦难 的 这 叉 是 认为 和 漠不关心 — 这

['triːti] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
treaty of reconciliation ,
条约 的 和解 ,

对此——这些救赎的福音被许多人冷漠地接受——十字架上的苦难被漠视——和解的条约，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'təun] [blʌd] , [ɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [kən'temptʃuəsli] [ˌdisri'gɑːdid] — [baɪ] ['ʌðə(r)z] [rɪ'peld]
written in atoning blood , is by some contemptuously disregarded — by others repelled
书面 在 赎罪 血 , 是 经过 一些 轻蔑地 被忽视 — 经过 其他的 排斥

[wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
with determined opposition .
和 决定 反对 .

用赎罪之血写成的，有人轻蔑地忽视，有人坚决地反对。

[ði:z] [ə'pɔːlɪŋ] [fækts] [dɪ'spleɪ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv] [sɪn] , [ɪts] ['blaɪndɪŋ] , ['dednɪŋ]
These appalling facts display more of the malignity of sin , its blinding , deadening
这些 令人震惊 事实 展示 更多的 的 这 恶毒 的 罪 , 它是 失明 , 麻木

['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

这些骇人听闻的事实进一步展现了罪恶的邪恶本质，以及它蒙蔽和麻痹人心的影响。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræŋkərəs] ['enməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːn(ə)l] [hɑːt] [ə'genst] [gɒd] ,
and more of the rancorous enmity of the carnal heart against God ,
和 更多的 的 这 怨恨的 敌意 的 这 肉体 心 反对 上帝 ,

以及肉体之心对上帝的更多怨恨和敌意。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [i'nɔːməti] [wɪtʃ] ['blækən] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
than all the other enormities which blacken the world's history .
比 全部 这 其他 巨大 哪个 黰 这 世界的 历史 .

比世界上所有其他玷污世界历史的滔天罪行都更甚。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] [ə'pɪə(r)] [les] [ə'trəʊʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [skɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] — [ðɪs]
All other crimes appear less atrocious than this scorn of a Saviour's love — this
全部 其他 犯罪 出现 较少的 极其恶劣 比 这 轻蔑 的 一个 救世主的 爱 — 这

['træmp(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] .
trampling under foot the blood of the covenant .
践踏 在下面 脚 这 血 的 这 盟约 .

所有其他罪行似乎都不如这种蔑视救世主之爱——践踏圣约之血——的残暴。

[waɪl] [nəʊ] ['faɪnaɪt] [maɪnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ɔːl'maɪti] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]
While no finite mind could have conceived it possible , that Almighty love should
尽管 不 有限 头脑 可以 有 构思 它 可能的 , 那 全能者 爱 应该

[biː; bi] [səʊ] [slait] ,
be so slighted ,
是 所以 轻视 ,

虽然任何有限的头脑都无法想象，全能的爱竟会受到如此轻视，

[jet] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ə'naʊnst] [ðɪs] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ɪn'grætɪtjuːd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
yet the Spirit of prophecy announced this impious ingratitude , long before the
然而 这 精神 的 预言 宣布 这 不敬 忘恩负义 , 长的 前 这

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
incarnation .
化身 .

然而，早在道成肉身之前，预言之灵就预言了这种不敬虔的忘恩负义。

[wen] [aɪ'zaɪə] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
When Isaiah saw the glory of Christ , and spake of him ,
什么时候 以赛亚 锯 这 荣耀 的 基督 ， 和 说 的 他 ，

以赛亚看见基督的荣耀，论到他的时候，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ɒv; əv] [men] .
he also saw that he would be despised and rejected of men .
他 还 锯 那 他 会 是 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 .

他也预见到自己会被人鄙视和排斥。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] , ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli]
And by all their hostility to the doctrines of grace , sinners are only
和 经过 全部 他们的 敌意 到 这 教义 的 优雅 ， 罪人 是 仅有的
['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
verifying the description ,
核实 这 描述 ，

罪人对恩典教义的种种敌意，恰恰印证了这种描述。

[wɪtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'vəːsnis] .
which inspiration gave long ago , of their blindness and perverseness .
哪个 灵感 给予 长的 前 ， 的 他们的 失明 和 反常 .

很久以前，灵感就揭示了他们的盲目和顽固。

[baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [veɪn] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [əb'dʒekʃnz] , [ðeɪ] [dʒʌst] [kə'rɒbəreɪt]
By all their vain reasonings and presumptuous objections , they just corroborate
经过 全部 他们的 徒劳 理由 和 放肆 反对意见 ， 他们 只是 证实
[rɪ'viːld] [truːθ] ,
revealed truth ,
揭晓 真相 ，

他们所有徒劳的推理和狂妄的反对，都恰恰证实了已揭示的真理。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['despərət] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [hɑːt] .
and evince the desperate wickedness of the natural heart .
和 表明 这 绝望的 邪恶 的 这 自然的 心 .

并显露出人性中绝望的邪恶。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [səʊ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [lait] ,
As in the days of the apostles , so in this period of increased light ,
作为 在 这 天 的 这 使徒 ， 所以 在 这 时期 的 增加 光 ，

正如使徒时代一样，在这光明增多的时期也是如此。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ɪs'tiːmd] ['fuːlɪʃnəs] .
the preaching of the cross is esteemed foolishness .
这 布道 的 这 叉 是 尊敬的 愚蠢 .

传讲十字架被视为愚拙。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] ['mɜːsi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['ʌtə(r)] ['lɪstləsnəs] — ['ɒf(ə)n] [wɪð]
The message of redeeming mercy is often received with utter listlessness — often with
这 信息 的 赎回 怜悯 是 经常 已收到 和 说出 倦怠 — 经常 和
[æn; ən] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənli] [ə'vaʊd] [hɒ'stɪləti] .
an evident disgust — and sometimes with an openly avowed hostility .
一个 明显 厌恶 — 和 有时 和 一个 公然 公开承认 敌意 .

救赎的怜悯之声常常被人们彻底冷漠地接受——常常伴随着明显的厌恶——有时甚至伴随着公开的敌意。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ,
In the apostolic age , it might be supposed that the resistance ,
在 这 使徒的 年龄 ， 它 可能 是 据称 那 这 反抗 ，

在使徒时代，人们可能会认为抵抗运动……

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] , [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
with which the Gospel had to contend , arose from the prejudices of a
和 哪个 这 福音 有 到 抗衡 , 出现 从 这 偏见 的 一个

['hiːðn] [ɔː(r)] ['dʒuːɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Heathen or Jewish education ,
异教徒 或者 犹太人 教育 ,

福音书所要面对的，是源于异教或犹太教教育中的偏见。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
and from a very imperfect knowledge of Christianity .
和 从 一个 非常 不完善 知识 的 基督教 .

以及对基督教非常不完全的了解。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪəriəd] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [hɒ'stɪləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə'genst]
But , at the present period , the undiminished hostility , which is displayed against
但 , 在 这 展示 时期 , 这 未减损 敌意 , 哪个 是 显示 反对

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,
the pure doctrines of redemption ,
这 纯的 教义 的 赎回 ,

但是，在当前时期，针对纯正救赎教义所表现出的敌意丝毫未减。

[kæn; kən][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
can be attributed to nothing , but that hatred to the ways of God ,
能 是 归因于 到 没有什么 , 但 那 仇恨 到 这 方式 的 上帝 ,

这一切只能归因于对上帝之道的憎恨。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ˌreprɪ'zent] [æz; əz] ['ræŋkl] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑːt] ,
which the Scriptures represent as rankling in the natural heart ,
哪个 这 经文 代表 作为 恼人的 在 这 自然的 心 ,

圣经将其描述为在人心中引起的愤恨，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] .
and for which they contain the only remedy .
和 为了 哪个 他们 包含 这 仅有的 补救 .

而它们正是治疗这些疾病的唯一良方。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['trænziənt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd]
It requires but a transient view of the religious state , even of enlightened
它 需要 但 一个 瞬态 看法 的 这 宗教 状态 , 甚至 的 开明

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,
and refined society ,
和 精制 社会 ,

这只需要对宗教状态，甚至是开明文明的社会，有一个短暂的了解。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː; tə] ['veri] ['meni] , [naʊ] , [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .
to see that to very many , now , the preaching of the cross is foolishness .
到 看 那 到 非常 许多 , 现在 , 这 布道 的 这 叉 是 愚蠢 .

要知道，现在对很多人来说，宣讲十字架的道理是愚蠢的。

[waɪl] ['eni] ['tempərəl] ['ɪntrəst] [ik'sait] ['fiːlɪŋ] , [ðɪs] [θiːm] [ɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] ['æpəθi] .
While any temporal interest excites feeling , this theme is listened to with apathy .
尽管 任何 颞 兴趣 兴奋 感觉 , 这 主题 是 听着 到 和 冷漠 .

虽然任何暂时的兴趣都能激发情感，但人们对这个主题却漠不关心。

[əʊ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['steɪtmənts] , [wɪtʃ] [fɪl] ['hev(ə)n] [wɪð] ['ekstəsi] , [rɪ'hɜːst] [tuː; tə]
O , how often are those statements , which fill heaven with ecstasy , rehearsed to
哦 , 如何 经常 是 那些 声明 , 哪个 充满 天堂 和 狂喜 , 排练 到

['veɪkənt] , ['lɪstləs] ['hɪərə(r)] !
vacant , listless hearers !
空缺 , 蔫 听众 !

哦，那些能让天堂充满喜悦的话语，却常常被空洞、无精打采的听众反复聆听！

[haʊ] ['meni] [wiːp] [æt; ət] [fɪk'tɪʃəs] [wəu] , [huː] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['blʌdi] [siːn] [ɒv; əv] ['kælvəri]
How many weep at fictitious woes , who contemplate the bloody scene of Calvary
如何 许多 哭泣 在 虚拟 烦恼 , WHO 沉思 这 血腥 场景 的 加略山
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] !
without a tear !
没有 一个 撕 !

有多少人为虚构的苦难而哭泣，而面对髑髅地的血腥场面，却一滴眼泪也不流！

[haʊ] ['meni] [hɑːts] [gləʊ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɔː(r)]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
How many hearts glow in admiration of the benevolence or heroism of a
如何 许多 心 辉光 在 钦佩 的 这 仁 或者 英雄主义 的 一个
['feləʊ] [wɜːm] ,
fellow worm ,
同伴 蠕虫 ,

有多少颗心因同伴的善举或英勇行为而充满钦佩?

[waɪl] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'fektɪd] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɔː(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][gɒd]
while entirely unaffected alike by the sacrifice or the triumph of the Son of God
尽管 完全 不受影响 同样 经过 这 牺牲 或者 这 胜利 的 这 儿子 的 上帝
!
!
!

然而，他们却丝毫不受上帝之子的牺牲或胜利的影响！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][men] [ɪk'spres] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɜːvənt] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz]
How often do men express sentiments of the most fervent gratitude towards
如何 经常 做 男人 表达 情感 的 这 最多 热切 感激 向
['ɜːθli] ['benifæktə] ,
earthly benefactors ,
尘世的 恩人 ,

男人多久才会向尘世的恩人表达最真挚的感激之情?

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [wʌn][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [geɪv]
who would be ashamed of uttering one emotion of thanks to Him who gave
WHO 会 是 羞愧 的 发出声音 一 情感 的 谢谢 到 他 WHO 给予
[hɪm'self] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
himself to die for them !
他自己 到 死 为了 他们 !

谁会羞于向那位为他们舍命的主表达哪怕一丝感激之情呢！

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æz; əz] ['fuːlɪʃnəs] ?
And is not this treating the Gospel as foolishness ?
和 是 不是 这 治疗 这 福音 作为 愚蠢 ?

这岂不是把福音当作愚拙吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑːtləs] [ˌʌnkən'sɜːn] , ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
But this heartless unconcern , criminal as it undoubtedly is , in the sight of
但 这 狠心 漠不关心 , 刑事 作为 它 无疑 是 , 在 这 视线 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但是，这种冷酷无情的漠视，尽管在上帝眼中无疑是犯罪的，

[ɪz][nɒt][səʊ] ['fɪəfəli] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] — [ə'fɔːdz] [nɒt][səʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'prævəti]
is not so fearfully impious — affords not so appalling a disclosure of depravity
是 不是 所以 恐惧地 不敬 — 提供 不是 所以 令人震惊 一个 披露 的 堕落
,
,
,

并非那么可怕地亵渎神明——并非那么令人震惊地揭露了堕落，

[æz; əz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
as the absolute disgust and contempt , with which the doctrines of the cross
作为 这 绝对 厌恶 和 鄙视 ， 和 哪个 这 教义 的 这 叉
[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'siːvd] .
are sometimes received .
是 有时 已收到 .

就像人们有时对十字架教义表现出的绝对厌恶和蔑视一样。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [kə'mjuːnəti] ,
In almost every community ,
在 几乎 每一个 社区 ，

几乎在每个社区，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] — [huː] [duː; də] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)]
there are those who utterly despise the whole system — who do not disguise their
那里 是 那些 WHO 完全地 鄙视 这 所有的 系统 — WHO 做 不是 伪装 他们的
[əb'hɒrəns] — [ænd; ənd] [huː] ['evɪdəntli] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
abhorrence — and who evidently hate the very mention of the subject .
厌恶 — 和 WHO 显然 恨 这 非常 提到 的 这 主题 .

有些人极其鄙视整个制度——他们毫不掩饰自己的厌恶——而且显然非常讨厌提及这个话题。

[haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æt; ət] ['eni] ['efət] , [ɪn] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
How indignant are such at any effort , in private conversation ,
如何 愤怒 是 这样的 在 任何 努力 ， 在 私人的 对话 ，

在私下谈话中，他们对任何努力都感到多么愤慨啊！

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [θiːmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] !
to urge upon their attention themes connected with the dying love of Christ !
到 敦促 之上 他们的 注意力 主题 连接 和 这 垂死 爱 的 基督 ！

促使他们关注与基督舍命之爱相关的主题！

[haʊ] ['tʃɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wen] [sʌtʃ] ['dɪskɔːs] [ɪz] [ə'temptɪd] , [ɪn] ['meni] ['sɜːklz] [ɒv; əv]
How chilling is the effect , when such discourse is attempted , in many circles of
如何 令人不寒而栗 是 这 影响 ，什么时候 这样的 话语 是 尝试过 ， 在 许多 界 的
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ?
refinement and elegance ?
精炼 和 优雅 ？

在许多高雅精致的圈子里，如果出现这样的言论，会产生多么令人不寒而栗的效果？

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][brænd][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['kærəktə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
And what a brand of infamy is affixed to the human character , by the
和 什么 一个 品牌 的 骂名 是 已粘贴 到 这 人类 特点 ，经过 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ，

而这一事实，给人类的品格蒙上了何等耻辱的烙印！

[ðæt] [frɒm; frəm][məʊst] [sʌtʃ] ['sɜːklz] [ɔːl] [ðiːz] ['tɒpɪks][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪk'skluːdɪd] !
that from most such circles all these topics are absolutely excluded !
那 从 最多 这样的 界 全部 这些 主题 是 绝对地 排除 ！

在大多数此类圈子里，所有这些话题都被完全排除在外！

[let] [ə; eɪ][mæn] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
Let a man confine his conversation to such subjects as engaged the attention
让 一个 男人 局限 他的 对话 到 这样的 主题 作为 已订婚的 这 注意力
[ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] — [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][həʊsts][ɒv; əv]
of Christ and his apostles — such subjects as now employ the hosts of
的 基督 和 他的 使徒 — 这样的 主题 作为 现在 采用 这 主持人 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ，

人应当将谈话内容限定在基督和他的使徒们所关注的话题上——也就是如今天军所关注的话题上。

— [let] [hɪm] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['həʊli] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,
— let him be accustomed in company , to bring forward the holy mysteries of redemption ,
— 让 他 是 习惯 在 公司 , 到 带来 向前 这 圣 谜团 的 赎回 ,

让他习惯于在人群中宣讲救赎的神圣奥秘，

— [ænd; ənd] [baɪ] [haʊ] ['meni] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ʃʌnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ?
— and by how many would he be shunned like a pestilence ?
— 和 经过 如何 许多 会 他 是 被排斥 喜欢 一个 瘟疫 ?

——又有多少人会像躲避瘟疫一样躲避他呢？

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['skɔːnf(ə)l] ['heɪtrɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['meni] ,
And with what scornful hatred are those churches avoided by many ,
和 和 什么 轻蔑的 仇恨 是 那些 教堂 避免 经过 许多 ,

许多人对那些教堂抱有多么鄙夷和憎恨呢？

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːd] [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪm] ['kruːsɪfaɪd] ?
where nothing is heard but Jesus Christ and him crucified ?
在哪里 没有什么 是 听到 但 耶稣 基督 和 他 被钉在十字架上 ?

那里除了耶稣基督和他被钉十字架之外，什么也听不到？

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] , [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
Such are the open , unequivocal expressions of contempt and disgust ,
这样的 是 这 打开 , 明确的 表达式 的 鄙视 和 厌恶 ,

这是公开、毫不含糊地表达蔑视和厌恶的方式。

[wɪð] [wɪtʃ] ['meni] [triːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
with which many treat the doctrines of the cross .
和 哪个 许多 对待 这 教义 的 这 叉 .

许多人以此来对待十字架的教义。

[duː; də] [nɒt] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] ['fuːlɪʃnəs] ?
Do not they esteem them foolishness ?
做 不是 他们 尊重 他们 愚蠢 ?

难道他们不认为这些是愚蠢的吗？

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəntɛmnɚz] [ɒv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [truːθ] ,
But there is a class of the contemners of evangelical truth ,
但 那里 是 一个 班级 的 这 藐视法庭者 的 福音 真相 ,

但有一部分人蔑视福音真理。

['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ziːl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['meʒəz] .
characterized by more active zeal and decided measures .
特征化的 经过 更多的 积极的 热情 和 决定 措施 .

以更积极的热情和更果断的措施为特征。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɪdi] ['θɔːtləsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['hɑːdli] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [ɔːl] ,
Far from the giddy thoughtlessness of those who hardly reflect upon the subject at all ,
远的 从 这 头晕 考虑不周 的 那些 WHO 几乎 反映 之上 这 主题 在 全部 ,

与那些几乎不去思考这个问题的人的轻浮和轻率截然不同，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [æz; əz] [prə'fes] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] ,
and from the strange inconsistency of such , as profess to respect what they really despise and hate ,
和 从 这 奇怪的 不一致 的 这样的 , 作为 宣称 到 尊重 什么 他们 真的 鄙视 和 恨 ,

而正是这种奇怪的矛盾之处，使得那些声称尊重他们实际上鄙视和憎恨的事物的人，

— [ðiːz] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ; [dɪ'vəʊt] [taɪm] [ænd; ənd]
— these feel and express a deep interest in religious opinions ; devote time and
— 这些 感觉 和 表达 一个 深的 兴趣 在 宗教 意见 ； 奉献 时间 和
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] ;
attention to theological studies ;
注意力 到 神学 研究 ；

—这些人对宗教观点有浓厚的兴趣并表现出浓厚的兴趣；投入时间和精力进行神学研究；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
and , as the result of their investigations ,
和 ， 作为 这 结果 的 他们的 调查 ，

而根据他们的调查结果，

[ə'vaʊ] [ðeə(r)]['ʌtə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;
avow their utter disbelief of the peculiar doctrines of the cross ;
承认 他们的 说出 怀疑 的 这 奇特 教义 的 这 叉 ；

他们公开表示完全不相信十字架的特殊教义；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] .
and undertake to demonstrate their falsehood and absurdity .
和 承担 到 证明 他们的 谬误 和 荒谬 .

并承诺证明他们的虚假和荒谬之处。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
They tell you ,
他们 告诉 你 ，

他们会告诉你，

[ðeɪ] [hæv; həv][mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt]
they have maturely examined the whole subject — that they have brought
他们 有 成熟 检查 这 所有的 主题 — 那 他们 有 带来
[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][eɪd] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ]
to the investigation all the aid that extensive reading and critical research
到 这 调查 全部 这 援助 那 广泛的 阅读 和 批判的 研究
[kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
can furnish — that they have carried the lights of science and philosophy
能 提供 — 那 他们 有 携带 这 灯 的 科学 和 哲学
['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['riːdʒənz][ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] — [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] ,
into the dark regions of fanaticism — and have become perfectly convinced ,
进入 这 黑暗的 地区 的 狂热 — 和 有 变得 完美 确信 ，

他们已经成熟地审视了整个问题——他们运用了广泛的阅读和批判性研究所能提供的所有帮助——他们将科学和哲学的光芒带入了狂热主义的黑暗领域——并且完全确信，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['erə(r)z] .
that the whole system is an assemblage of the grossest errors .
那 这 所有的 系统 是 一个 装配 的 这 最恶心的 错误 .

整个系统是由一系列极其严重的错误组成的。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [prə'djuːst] ,
When , however , the array of argument is produced ,
什么时候 ， 然而 ， 这 大批 的 争论 是 生产 ，

然而，当生成论证数组时，

[ɪts] [fɔːs] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][pjʊə(r)]
its force seems to consist in the unwelcome impressions which the pure
它是 力量 似乎 到 由 在 这 不受欢迎 印象 哪个 这 纯的
['gɒsp(ə)l][ɪt'self] [meɪks] [ə'pɒn][ðeə(r)][maɪndz] .
Gospel itself makes upon their minds .
福音 本身 制作 之上 他们的 思想 .

它的力量似乎在于纯正的福音本身给他们的思想带来的不快印象。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['fɪtnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] .
They can see no wisdom or fitness in such an atonement .
他们 能 看 不 智慧 或者 健康 在 这样的 一个 赎罪 .

他们认为这样的赎罪方式既不明智也不合适。

[ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn] [sɪn] , [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspɪ'eɪʃn] .
They see nothing so very terrible in sin , as to require such an expiation .
他们 看 没有什么 所以 非常 糟糕的 在 罪 , 作为 到 要求 这样的 一个 赎罪 .

他们认为罪恶并没有什么可怕到需要如此赎罪的地步。

['pɑːdənɪŋ] ['mɜːsi] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['deɪəti; 'diːəti] ;
Pardoning mercy , say they , is one of the natural attributes of Deity ;
赦免 怜悯 , 说 他们 , 是 一 的 这 自然的 属性 的 神 ;

他们说，宽恕的仁慈是神性的自然属性之一；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [siːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] ['hɒrəbli]
and the doctrine of eternal punishment seems to them too horribly
和 这 教义 的 永恒 惩罚 似乎 到 他们 也 糟糕透了
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [beə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
inconsistent with divine justice to bear reflection .
不一致 和 神圣的 正义 到 熊 反射 .

他们认为，永罚的教义与神圣的正义实在太不相符，不值得深思。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] ,
As for the substitution of the innocent for the guilty ,
作为 为了 这 替代 的 这 清白的 为了 这 有罪的 ,

至于以无辜者代替有罪者，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [lɔː] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnləs] ['vɪktɪm] ,
and satisfying the claims of law by the blood of a sinless victim ,
和 令人满意 这 索赔 的 法律 经过 这 血 的 一个 无罪 受害者 ,

并以无罪牺牲者的鲜血来满足法律的要求，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [ðæt] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [mæn] [kæn; kən] ['kredɪt] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz] .
they are amazed that any rational man can credit such absurd notions .
他们 是 惊叹 那 任何 合理的 男人 能 信用 这样的 荒诞 概念 .

他们感到震惊，竟然有理性的人会相信如此荒谬的想法。

[tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mælədi] [ænd; ənd] [wuːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
Tell them of the maladies and wounds of the soul ,
告诉 他们 的 这 疾病 和 伤口 的 这 灵魂 ,

告诉他们灵魂的疾病和创伤，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [hiːld] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kælvəri] — [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli]
which can only be healed by the Physician of Calvary — they can hardly
哪个 能 仅有的 是 已治愈 经过 这 医生 的 加略山 — 他们 能 几乎
[kən'siːl] [ðeə(r)] [kən'tempt] .
conceal their contempt .
隐藏 他们的 鄙视 .

只有髑髅地的医生才能治愈这种疾病——他们很难掩饰自己的蔑视。

[tel] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [dʌz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
Tell them plainly , as the Bible does , that they are lost ,
告诉 他们 显然 , 作为 这 圣经 做 , 那 他们 是 丢失的 ,

要像圣经里那样，直截了当地告诉他们，他们迷失了。

['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] — [ðæt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [rɪ'viːld] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðə; ði]
perishing sinners — that the wrath of God is revealed against them — that the
消亡 罪人 — 那 这 愤怒 的 上帝 是 揭晓 反对 他们 — 那 这
[ə'vendʒɪŋ] [sɔːd] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
avenging sword is uplifted ,
复仇 剑 是 提升 ,

灭亡的罪人——上帝的愤怒将向他们显明——复仇之剑将被举起，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ] [flai][tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ,
and that , unless they fly to the cross and embrace it by a living faith ,
和 那 , 除非 他们 飞 到 这 叉 和 拥抱 它 经过 一个 活的 信仰 ,

除非他们奔向十字架，以活泼的信心拥抱它，否则

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋk] [tu:; tə] [pɜ:'dɪʃn] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn]
they must sink to perdition — and you will witness the smile of derision
他们 必须 下沉 到 毁灭 — 和 你 将要 证人 这 微笑 的 嘲笑
[ɔ:(r)] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
or the frown of indignation .
或者 这 皱眉 的 愤慨 .

他们必将堕入地狱——而你将会看到嘲笑的微笑或愤慨的皱眉。

[ðeɪ] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['hju:mən] [krɪ'dju:ləti]
They esteem the doctrine of the Trinity as a monument of human credulity
他们 尊重 这 教义 的 这 三位一体 作为 一个 纪念碑 的 人类 轻信
[ænd; ənd] ['fɒli] .
and folly .
和 蠢事 .

他们认为三位一体教义是人类轻信和愚昧的丰碑。

[ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒkt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] ['deɪəti; 'di:əti] ,
Their feelings are shocked beyond measure , at the incarnation of Deity ,
他们的 情怀 是 震惊 超过 措施 , 在 这 化身 的 神 ,
[ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
in the person of Jesus Christ .
在 这 人 的 耶稣 基督 .

看到神性化身为耶稣基督，他们感到无比震惊。

[ðə; ði] [ˌpɜ:sə'næləti] [ænd; ənd] [də'rekt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ə'pɪə(r)] ['ju:sləs] [ænd; ənd]
The personality and direct influences of the Holy Spirit appear useless and
这 性格 和 直接的 影响 的 这 圣 精神 出现 无用 和
[ɪn'kredəb(ə)l] ;
incredible ;
极好的 ;

圣灵的个性和直接影响似乎毫无用处，令人难以置信；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ik'sait] [ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [skɔ:n] .
and the necessity of a change of heart excites their utter scorn .
和 这 必要性 的 一个 改变 的 心 兴奋 他们的 说出 轻蔑 .

而改变心意的必要性却激起了他们极大的蔑视。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
They cannot endure it .
他们 不能 忍受 它 .

他们无法忍受。

[ðeə(r)] [dɪs'gʌst] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
Their disgust is inexpressible .
他们的 厌恶 是 难以言喻的 .

他们感到无比厌恶。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv] [ði:z] [ə'fensɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðeɪ] ['sʌbstɪtju:t] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [nɒt]
Instead , therefore , of these offensive principles , they substitute a system , not
反而 , 所以 , 的 这些 进攻 原则 , 他们 代替 一个 系统 , 不是
['mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
modelled from the Bible ,
建模 从 这 圣经 ,

因此，他们用一套并非以圣经为蓝本的体系来取代这些冒犯性的原则。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)]['riːz(ə)n][ænd; ənd][prə'praɪəti] .
but from what they consider reason and propriety .
但 从 什么 他们 考虑 原因 和 礼 .

但都是出于他们认为的合理和得体。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'dɔːn] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [aɪ] .
This they adorn with all that is beautiful and attractive to the carnal eye .
这 他们 装饰 和 全部 那 是 美丽的 和 吸引人的 到 这 肉体 眼睛 .

他们用一切美丽动人、吸引肉眼所见的事物来装饰它。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [feə(r)][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['aɪdl] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wɜːkmənʃɪp] , [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['hɒmɪdʒ] .
Before this fair and flattering idol , of their own workmanship , they bow down in delighted homage .
前 这 公平的 和 奉承 偶像 , 的 他们的 自己的 做工 , 他们 弓 向下 在 高兴极了 尊敬 .

在这座由他们亲手制作的、美丽动人的偶像面前，他们欣喜若狂地俯身膜拜。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] , [ig'zɔːlt] , [ænd; ənd] ['dignifai] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !
This is a religion they can love , for it flatters , exalts , and dignifies human nature !
这 是 一个 宗教 他们 能 爱 , 为了 它 奉承者 , 提升 , 和 使尊严 人类 自然 !

这是他们可以喜爱的宗教，因为它赞美、颂扬和尊重人性！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [heit] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [kriːd] ,
But as for human depravity , and other hated doctrines of the orthodox creed ,
但 作为 为了 人类 堕落 , 和 其他 憎恨 教义 的 这 正统 信条 ,

但对于人性的堕落，以及正统教义中其他令人憎恶的教条，

[ðeɪ] [wɒnt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
they want words to express their aversion .
他们 想 字 到 表达 他们的 厌恶 .

他们想用语言表达他们的厌恶之情。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
The simple account of the matter is , that the preaching of the cross ,
这 简单的 帐户 的 这 事情 是 , 那 这 布道 的 这 叉 ,

这件事的简单解释是，传讲十字架的福音，

[ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .
in their estimation , is foolishness .
在 他们的 估算 , 是 愚蠢 .

在他们看来，这是愚蠢的行为。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
Such are the various grades of hostility to the vital principles of the Gospel ,
这样的 是 这 各种各样的 成绩 的 敌意 到 这 必不可少的 原则 的 这 福音 ,

这就是对福音核心原则的不同程度的敌意。

[frɒm; frəm] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] , [tuː; tə] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['ræŋkərəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
from contemptuous indifference , to malignant and rancorous opposition .
从 轻蔑的 漠不关心 , 到 恶性 和 怨恨的 反对 .

从轻蔑的漠视，到恶毒而充满怨恨的反对。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,
We now proceed to enumerate some of the causes ,
我们 现在 继续 到 枚举 一些 的 这 原因 ,

现在我们来列举一些原因，

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] .
of this deplorable state of feeling towards the truth as it is in Jesus .
的 这 可悲的 状态 的 感觉 向 这 真相 作为 它 是 在 耶稣 .

这种对耶稣所启示的真理的可悲态度。

[ðə; ði] [dɪ'prævəti] — [ðə; ði] [ʌn'həʊlɪnəs] — [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
The depravity — the unholiness — of human nature ,
这 堕落 — 这 不圣洁 — 的 人类 自然 ,

人性的堕落——不圣洁——

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][grænd] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['enməti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪəd]
may be considered the grand cause of all the enmity which has appeared
可能 是 经过考虑的 这 盛大 原因 的 全部 这 敌意 哪个 有 出现
[ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] .
against the doctrines of grace .
反对 这 教义 的 优雅 .

这或许可以被视为一切针对恩典教义的敌意的根源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [fɔːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['enməti]
It is true , nevertheless , that the various degrees and forms , in which this enmity
它 是 真的 , 尽管如此 , 那 这 各种各样的 学位 和 表格 , 在 哪个 这 敌意
[ɪz] ['mænɪfestɪd] ,
is manifested ,
是 表现出来 ,

然而，这种敌意的确以各种程度和形式表现出来，

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
depend upon the peculiarities of individual character and situation .
依赖 之上 这 特殊性 的 个人 特点 和 情况 .

取决于个人性格和具体情况。

[ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ɪn'dɪfrəns]
Destitution of early religious instruction , generally leads to an entire indifference
赤贫 的 早期的 宗教 操作说明 , 一般来说 线索 到 一个 全部的 漠不关心
[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] .
to the whole subject .
到 这 所有的 主题 .

早期宗教教育的缺失，通常会导致对整个宗教主题的完全漠不关心。

[p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['preəlis] ,
Persons who are brought up in prayerless ,
人 WHO 是 带来 向上 在 无祷告者 ,

在缺乏祷告的环境中长大的人，

['wɜːldli] ['fæmɪlɪz] — [huːz] [jʌŋ] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['məʊldɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] ['ɪnfluəns] —
worldly families — whose young minds are not moulded by a pious influence —
世俗 家庭 — 谁 年轻的 思想 是 不是 模制 经过 一个 虔诚的 影响 —
[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['veri] [ˌɪnsə'septɪb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'preʃnz] .
are usually found very insusceptible of religious impressions .
是 通常 成立 非常 不易感 的 宗教 印象 .

世俗家庭——其年轻一代的思想没有受到虔诚的影响——通常很难受到宗教的影响。

[ɪn] [sʌtʃ] [hɑːts] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ʌn'gɑːdlinəs] [reɪn] [ˌʌnkən'trəʊld] .
In such hearts the power of ungodliness reigns uncontrolled .
在 这样的 心 这 力量 的 不敬虔 统治 不受控制 .

在这样的人心中，邪恶的力量肆意横行。

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [weɪst] , [ðeɪ] [prə'djuːs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .
Uncultivated and waste , they produce nothing but thorns and briers .
未开垦的 和 浪费 , 他们 生产 没有什么 但 荆棘 和 荆棘 .

未经耕种的荒地，除了荆棘和蒺藜，什么也产不出来。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] ,
Nor is it surprising ,
也不 是 它 奇怪 ,

这并不令人惊讶。

[ðæt] [ðɪs] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən]['ʌtə(r)]
that this numerous class of the hearers of the Gospel should exhibit an utter
那 这 很多的 班级 的 这 听众 的 这 福音 应该 展览 一个 说出
[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv][ɪts] [ɔː'θɒrəti] .
disregard and contempt of its authority .
漠视 和 鄙视 的 它是 权威 .

福音的众多听众竟然对福音的权威表现出完全的漠视和蔑视。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]
The preaching of the cross is foolishness to them , because they do not
这 布道 的 这 叉 是 愚蠢 到 他们 , 因为 他们 做 不是
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

他们觉得十字架的道理愚拙，因为他们不明白。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and will not take the trouble to examine it .
和 将要 不是 拿 这 麻烦 到 检查 它 .

而且懒得费心去检查。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['æpəθi] [ɪz] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [ɪn] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪn'strʌktɪd] ,
A similar apathy is frequently observed in persons who have been well instructed ,
一个 相似的 冷漠 是 频繁地 观察到 在 人 WHO 有 到过 出色地 指示 ,

类似的冷漠现象也经常出现在受过良好教育的人群中。

[wen] [ðeə(r)] [həʊl] [səʊlz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'grəʊst] [ɪn][sʌm; səm] ['wɜːldli] [pə'sjuːt] .
when their whole souls have become engrossed in some worldly pursuit .
什么时候 他们的 所有的 灵魂 有 变得 全神贯注 在 一些 世俗 追逐 .

当他们的全部灵魂都沉浸于某种世俗追求之中时。

[ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][hændz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] , [ðæt] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz]
Their heads and hands are so entirely occupied , that serious reflection is
他们的 头部 和 双手 是 所以 完全 占领 , 那 严肃的 反射 是
['æbsəluːtli] [ɪk'skluːdɪd] .
absolutely excluded .
绝对地 排除 .

他们的头脑和双手都被各种事情占据，根本无暇进行严肃的思考。

[kən'tempt] [ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ɪts]
Contempt of evangelical religion is sure to be exhibited in places where its
鄙视 的 福音 宗教 是 当然 到 是 展出 在 地方 在哪里 它是
[prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ded] .
professors are asleep or dead .
教授们 是 睡着了 或者 死的 .

在那些福音派宗教的教授们沉睡或死去的地方，对福音派宗教的蔑视必然会表现出来。

[ɪn] [kə'mjuːnətiz] [weə(r)] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] ['flɜːrɪʃ] , [weə(r)] [ɪts]['paʊə(r)][ɪz] [felt] ,
In communities where real religion flourishes , where its power is felt ,
在 社区 在哪里 真实的 宗教 繁花 , 在哪里 它是 力量 是 毛毡 ,

在真正宗教蓬勃发展、其力量得以彰显的社区里，

[ænd; ənd] [ɪts] ['vəutəri] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ; [wɒt'evə(r)] ['heɪtrɪd] [meɪ] ['ræŋk(ə)l] [ɪn]
and its votaries are consistent and decided ; whatever hatred may rankle in
和 它是 选民 是 持续的 和 决定 ; 任何 仇恨 可能 恼怒 在
[ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ə'pəʊzə(r)] ,
the breasts of opposers ,
这 乳房 的 反对者 ,

它的信徒们立场坚定、意志坚定；无论反对者心中怀有多么强烈的仇恨，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [dɪ'rɪʒn] .
they are not apt to indulge in contemptuous derision .
他们 是 不是 易于 到 放纵 在 轻蔑的 嘲笑 .

他们不倾向于进行轻蔑的嘲讽。

[bʌt; bət] [weə(r)] [fɔː'mæləti] [ænd; ənd] ['wɜːldlinəs] [prɪ'veɪl] ,
But where formality and worldliness prevail ,
但 在哪里 正式 和 世俗 占上风 ,

但在形式主义和世俗主义盛行的地方，

[ænd; ənd] [nəʊ] [kən'spɪkjuəs] ['stændəd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
and no conspicuous standard of Christian character is visible — the hearts of
和 不 显眼的 标准 的 基督教 特点 是 可见的 — 这 心 的
['sɪnəz] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] .
sinners will be manifested .
罪人 将要 是 表现出来 .

基督徒品格没有明显的标志——罪人的内心将会显露出来。

[ðeɪ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ə'vaʊ] ,
They will , without hesitation , avow ,
他们 将要 , 没有 犹豫 , 承认 ,

他们会毫不犹豫地宣称：

[ɪn] [haʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
in how low and degrading a light they regard the doctrines of the cross .
在 如何 低的 和 降级 一个 光 他们 看待 这 教义 的 这 叉 .

他们以多么低劣、多么屈辱的眼光看待十字架的教义。

[ðeə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
Their contempt and loathing are wholly irrepressible .
他们的 鄙视 和 厌恶 是 完全 不可抑制的 .

他们的蔑视和憎恶完全无法抑制。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
In many instances ,
在 许多 实例 ,

在许多情况下，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs]
the pride of rank and intellect is the cause why the preaching of the cross
这 自豪 的 秩 和 智力 是 这 原因 为什么 这 布道 的 这 叉
[ɪz] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] ['fuːlɪʃnəs] .
is utterly despised and accounted foolishness .
是 完全地 被鄙视的 和 已记录 愚蠢 .

地位和智力上的骄傲，正是十字架的宣讲被彻底鄙视和视为愚蠢的原因。

[ðə; ði] ['lɒfti] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'spaɪərɪŋ] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kʌm] [daʊn]
The lofty speculations of an aspiring intellect can with difficulty come down
这 高远 猜测 的 一个 有抱负的 智力 能 和 困难 来 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
to the simplicity of the Gospel .
到 这 简单 的 这 福音 .

一个有抱负的知识分子的崇高推测，很难归结为福音的简单真理。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The command , to come to the Saviour's feet with the humility of a little
这 命令 ， 到 来 到 这 救世主的 脚 和 这 谦逊 的 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ，

这条诫命，就是要像小孩子一样谦卑地来到救主脚前。

[fɪlz] [ðə; ði] [praʊd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] , [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
fills the proud heart of those who are wise in their own eyes , with indignation .
填充 这 自豪的 心 的 那些 WHO 是 明智的 在 他们的 自己的 眼睛 ， 和 愤慨 .

这让那些自以为聪明的骄傲之人感到愤慨。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] ['lev(ə)l] [ɔːl] [veɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði]
They cannot endure doctrines , which level all vain distinctions , and require the
他们 不能 忍受 教义 ， 哪个 等级 全部 徒劳 区别 ， 和 要求 这
['nəʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ，

他们无法容忍那些抹杀一切虚妄区别、要求高尚品格的教条，

[ðə; ði] ['æfluənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['penɪtəns]
the affluent , and the learned , to assume the same station of penitence
这 富裕的 ， 和 这 学习 ， 到 认为 这 相同的 车站 的 忏悔
[ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
and contrition ,
和 忏悔 ，

富人和学者也应采取同样的忏悔和悔罪态度。

[wɪð] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['pez(ə)nt] .
with the lowliest peasant .
和 这 最低级 农民 .

和最卑微的农民一起。

[ðeɪ] ['kænɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] ['ɒnəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ðəm'selvz]
They cannot consent to lay their honours in the dust , and address themselves
他们 不能 同意 到 躺 他们的 荣誉 在 这 灰尘 ， 和 地址 他们自己
['əʊnli] [tuː; tə] ['sɒvrɪn] ['məːsi] .
only to sovereign mercies .
仅有的 到 主权 怜悯 .

他们不能甘愿将自己的荣誉弃之如敝履，只求君王的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
It is beyond endurance , that the messages of grace should come to them ,
它 是 超过 耐力 ， 那 这 消息 的 优雅 应该 来 到 他们 ，

对他们来说，这简直难以置信，恩典的信息竟然会降临到他们身上。

[æz; əz] [kən'demd] , ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
as condemned , guilty , and perishing sinners ; and that as such they should
作为 谴责 ， 有罪的 ， 和 消亡 罪人 ； 和 那 作为 这样的 他们 应该
[biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] .
be invited to the cross .
是 受邀 到 这 叉 .

他们是受谴责的、有罪的、即将灭亡的罪人；因此，他们应该被邀请到十字架前。

[hens] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [eə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌndi'sembld] [dɪs'gʌst] , [wɪð] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] , [ɪn] [haɪ] [laɪf] ,
Hence the scornful air , the undissembled disgust , with which so many , in high life ,
因此 这 轻蔑的 空气 ， 这 未拆卸 厌恶 ， 和 哪个 所以 许多 ， 在 高的 生活 ，

因此，许多上流社会人士才会流露出轻蔑的神情和毫不掩饰的厌恶。

[tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
turn their backs upon the preaching of the cross .
转动 他们的 背部 之上 这 布道 的 这 叉 .

他们背弃了十字架的教导。

[ænd; ənd] [hens] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
And hence , encouraged by their example ,
和 因此 , 鼓励 经过 他们的 例子 ,

因此，受他们榜样的鼓舞，

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt]
multitudes cluster round the standard of a haughty and malignant
众多 簇 圆形的 这 标准 的 一个 傲慢 和 恶性
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
opposition to the Gospel .
反对 到 这 福音 .

无数人聚集在傲慢而恶毒的福音反对派旗帜下。

[waɪl] [ðʌs] [səʊ] ['meni] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [æz; əz] ['fuːlɪʃnəs] ,
While thus so many regard the preaching of the cross as foolishness ,
尽管 因此 所以 许多 看待 这 布道 的 这 叉 作为 愚蠢 ,

虽然很多人认为宣讲十字架是愚蠢的，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [fɔːls] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] ,
and earnestly wish it were utterly false ; it is not wonderful ,
和 切实 希望 它 是 完全地 错误的 ; 它 是 不是 精彩的 ,

我真心希望这一切都是假的；这并不奇妙。

[ðæt] ['efəts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] [səʊ] .
that efforts should be made to prove that it actually is so .
那 努力 应该 是 制成 到 证明 那 它 实际上 是 所以 .

应该努力证明事实确实如此。

['prɒbəbli] [sʌm; səm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
Probably some , engaged in this opposition , are perfectly sincere , and actually
大概 一些 , 已订婚的 在 这 反对 , 是 完美 真诚 , 和 实际上
[sə'pəʊz] , [æz; əz] [sɔːl] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] [dɪd] ,
suppose , as Saul of Tarsus did ,
认为 , 作为 扫罗 的 睑板 做过 ,

或许有些参与反对的人是完全真诚的，他们真的像大数城的扫罗那样认为：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [gɒd] ['sɜːvɪs] , [baɪ] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
that they are doing God service , by combating the doctrines of the cross .
那 他们 是 正在做 上帝 服务 , 经过 对抗 这 教义 的 这 叉 .

他们声称自己是在为上帝服务，通过反对十字架的教义。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
But whoever obeys the natural dictates of his own heart ,
但 谁 服从 这 自然的 规定 的 他的 自己的 心 ,

但凡顺从自己内心自然欲望的人，

[ænd; ənd] [səb'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'vɜːtɪd] , ['blaɪndɪd] ['riːz(ə)n] ,
and submits himself to the guidance of his own perverted , blinded reason ,
和 提交 他自己 到 这 指导 的 他的 自己的 变态 , 失明 原因 ,

他完全服从于自己扭曲、盲目的理性指引。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,
refusing to supplicate the illuminations of divine grace ,
拒绝 到 哀告 这 照明 的 神圣的 优雅 ,

拒绝祈求神圣恩典的启示，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] .
will be likely to come under the power of strong delusion to believe a lie .
将要 是 可能 到 来 在下面 这 力量 的 强的 错觉 到 相信 一个 说谎 .

很容易受到强烈错觉的影响而相信谎言。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌkɒntrə'raɪəti]
One other cause of opposition to the Gospel is found in the absolute contrariety
一 其他 原因 的 反对 到 这 福音 是 成立 在 这 绝对 相反性

[ɒv; əv][ɪts] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] ,
of its requisitions ,
的 它是 请购单 ,

反对福音的另一个原因是福音的要求与世俗的观念完全相反。

[tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
to the habits of life , which men have contracted , and which they are
到 这 习惯 的 生活 , 哪个 男人 有 合同 , 和 哪个 他们 是

[rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'bændən] .
resolved not to abandon .
已解决 不是 到 放弃 .

人类已经养成的生活习惯，并且决心不放弃这些习惯。

[waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [prɪ'skraɪbz] , [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
While the preaching of the cross prescribes , as indispensable to salvation ,
尽管 这 布道 的 这 叉 规定 , 作为 必不可少 到 救恩 ,

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] ['meni] ,
conditions with which many ,
状况 和 哪个 许多 ,

虽然十字架的教义规定，接受某些条件对于得救至关重要，但许多人却不接受这些条件。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] , ['həʊlli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ;
who have no doubt of being saved , wholly refuse to comply ;
WHO 有 不 怀疑 的 存在 已保存 , 完全 拒绝 到 遵守 ;

那些确信自己能够得救的人，完全拒绝服从；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [di'klɛə] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pɜː'dɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] ,
and while it declares that eternal perdition will be the result of a course ,
和 尽管 它 声明 那 永恒 毁灭 将要 是 这 结果 的 一个 课程 ,

虽然它宣称永恒的毁灭将是这一行为的最终结果，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pə'sjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
which they are determined to pursue ; it must be the object
哪个 他们 是 决定 到 追求 ; 它 必须 是 这 目的

[ɒv; əv][ðeə(r)]['set(ə)ld] [ˌdiːte'steɪʃn] .
of their settled detestation .
的 他们的 定居 憎恶 .

他们决心要追求的；它一定是他们根深蒂固的憎恶对象。

[hens] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
Hence the love of sinful pursuits and gratifications , and an invincible
因此 这 爱 的 罪恶的 追求 和 满足感 , 和 一个 无敌

[rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
repugnance to a life of devotion ,
厌恶 到 一个 生活 的 虔诚 ,

因此，他们喜爱罪恶的追求和享乐，却对虔诚的生活抱有无法克服的厌恶。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['meni] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['fuːlɪʃnəs] .
are the true reasons why many esteem the preaching of the cross foolishness .
是 这 真的 原因 为什么 许多 尊重 这 布道 的 这 叉 愚蠢 .

这就是许多人认为宣讲十字架是愚拙的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][kept][ɪn][maɪnd] , [waɪl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'kaunt] ,
It ought , however , to be kept in mind , while these causes are recounted ,
它 应该 , 然而 , 到 是 保留 在 头脑 , 尽管 这些 原因 是 叙述 ,

然而，在叙述这些原因时，应当牢记这一点：

[ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['rendəd] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,
that the operation of each of them is rendered more efficacious ,
那 这 手术 的 每个 的 他们 是 渲染 更多的 有效的 ,

它们各自的运作效率都得到了提高。

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
by the agency of that spirit of darkness , that worketh in the children of disobedience .
经过 这 机构 的 那 精神 的 黑暗 , 那 工作 在 这 孩子们 的 不服从 .

藉着那在悖逆之子心中运行的黑暗之灵的运作。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [dɪs'gʌst] [ə'genst] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , [tuː; tə][ɪg'zæspəreɪt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enməti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [hɑːt] ,
To increase disgust against the plan of redemption , to exasperate the natural enmity of the carnal heart ,
到 增加 厌恶 反对 这 计划 的 赎回 , 到 恶化 这 自然的 敌意 的 这 肉体 心 ,

为了加深人们对救赎计划的厌恶，为了激起肉体之心的天然敌意，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] , [wɪð] [sɪ'dʌktɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
to give a specious appearance to objections , and to enforce , with seductive arguments ,
到 给 一个 似是而非的 外貌 到 反对意见 , 和 到 执行 , 和 诱人的 论点 ,

为了使反对意见显得似是而非，并用诱人的论点来强制执行，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɪz][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][fəʊ][ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][mæn] .
the cause of unbelief , is the untiring employment of the grand foe of God and man .
这 原因 的 不信 , 是 这 不懈 就业 的 这 盛大 敌人 的 上帝 和 男人 .

不信的根源在于上帝和人类的大敌人的不懈努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ɪn'fɜːn(ə)l] [skɪl] ,
It is indeed the darling achievement of infernal skill ,
它 是 的确 这 亲爱的 成就 的 地狱 技能 ,

这的确是地狱般技艺的至高成就。

[tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv]['tælənt] ,
to inflate a poor worm with pride of talent ,
到 膨胀 一个 贫穷的 蠕虫 和 自豪 的 天赋 ,

让一条可怜的虫子因自己的才能而感到骄傲，

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and fill his heart with hatred to the Gospel ,
和 充满 他的 心 和 仇恨 到 这 福音 ,

并使他的心中充满对福音的仇恨，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ɪts] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]
and then persuade him that his hatred arises from its falsehood and
和 然后 说服 他 那 他的 仇恨 出现 从 它是 谬误 和
[əb'sɜːdəti] .
absurdity .
荒谬 .

然后让他明白，他的仇恨源于这种仇恨的虚假和荒谬。

[nəʊ] [ɪ'vent] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['temptə(r)]['greɪtə(r)][dʒɔɪ] ,
No event can afford the tempter greater joy ,
不 事件 能 买得起 这 诱惑者 更大的 喜悦 ，

没有任何事能让诱惑者如此欣喜若狂。

[ðæn; ðən] [sək'ses] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv]
than success in persuading perishing sinners to reject the only possible way of
比 成功 在 说服 消亡 罪人 到 拒绝 这 仅有的 可能的 方式 的
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] ,
escape from eternal death ,
逃脱 从 永恒 死亡 ，

比说服即将堕落的罪人放弃唯一能逃脱永死的途径更成功，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tem] , [æz; əz] ['fuːlɪʃnəs] ,
and to contemn , as foolishness ,
和 到 蔑视 ， 作为 愚蠢 ，

并斥之为愚蠢之举。

[ðæt] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə]
that doctrine which is the wisdom of God and the power of God to
那 教义 哪个 是 这 智慧 的 上帝 和 这 力量 的 上帝 到
[sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
salvation to every one that believeth .
救恩 到 每一个 一 那 相信 .

那教义是神的智慧和神的大能，要救一切相信的人。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] ,
It only remains ,
它 仅有的 遗迹 ，

它只剩下......

[ðæt] [wiː; wi] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [huːm]
that we briefly describe the fearful condition and prospects of all to whom
那 我们 简要地 描述 这 可怕 状况 和 前景 的 全部 到 谁
[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .
the preaching of the cross is foolishness .
这 布道 的 这 叉 是 愚蠢 .

简要描述一下那些把十字架的道理当作愚拙道理的人的可怕处境和前景。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv]
And here we have only to repeat the decision of the Searcher of
和 这里 我们 有 仅有的 到 重复 这 决定 的 这 搜索者 的
[hɑːts] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] .
hearts — the Judge of the quick and dead .
心 — 这 法官 的 这 快的 和 死的 .

我们在这里只需要重复那位鉴察人心者——那位审判生死者——的决定。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] ['spɪrɪt][hæz; həz] , [ɪn]['aʊə(r)][tekst] , [daɪ'vʌldʒd][ðə; ði] [trə'mendəs] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði]
His infallible Spirit has , in our text , divulged the tremendous fact , that the
他的 绝对正确 精神 有 ， 在 我们的 文本 ， 泄露 这 巨大的 事实 ， 那 这
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ，

祂那永不谬误的圣灵已在我们的经文中揭示了一个惊人的事实，那就是冷漠，

[kən'tempt] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [dɪ'skraɪbd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
contempt , and disgust , which have now been described , are characteristics
鄙视 , 和 厌恶 , 哪个 有 现在 到过 描述 , 是 特征
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] .
of THEM THAT PERISH .
的 他们 那 沦 .

前面描述的蔑视和厌恶，是那些灭亡者的特征。

[ðɪs] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] ,
This authority , as well as the nature of the case , renders it certain ,
这 权威 , 作为 出色地 作为 这 自然 的 这 案件 , 渲染 它 肯定 ,

这项权威以及案件的性质，都足以证明这一点。

[ðæt] [ɔːl] , [huː] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ,
that all , who indulge such feelings ,
那 全部 , WHO 放纵 这样的 情怀 ,

所有沉溺于这种情感的人，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][gɔːl][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] — [ded] [ɪn]
are in the gall of bitterness and under the bond of iniquity — dead in
是 在 这 瘿 的 苦味 和 在下面 这 纽带 的 罪恶 — 死的 在
['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] — ['treʒərɪŋ] [ʌp] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] .
trespasses and sins — treasuring up wrath against the day of wrath .
擅闯私人领地 和 罪孽 — 珍视 向上 愤怒 反对 这 天 的 愤怒 .

他们满心苦毒，被罪孽捆绑，死在过犯和罪恶之中，积蓄愤怒，以致于愤怒的日子。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪnd][kæn; kən][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri]
Nothing short of utter blindness of mind can be insensible to the glory
没有什么 短的 的 说出 失明 的 头脑 能 是 麻木不仁 到 这 荣耀
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [hɑːt] [kæn; kən]['rendə(r)][ɪts]
of the Gospel — nothing but entire depravity of heart can render its
的 这 福音 — 没有什么 但 全部的 堕落 的 心 能 使成为 它是
['dɒktrɪnz] [ə'fensɪv] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['ɒbdjərət] [im'penitəns,-tənsi][kæn; kən]
doctrines offensive — and nothing but the most obdurate impenitency can
教义 进攻 — 和 没有什么 但 这 最多 顽固的 不悔改 能
[rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] ['daɪɪŋ] [lʌv] .
resist the melting influence of a Saviour's dying love .
抵抗 这 融化 影响 的 一个 救世主的 垂死 爱 .

只有彻底的愚昧才能使人对福音的荣耀无动于衷——只有彻底的堕落才能使福音的教义令人反感——只有最顽固的不悔改才能抵挡救主舍命之爱的感化作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
It is utterly impossible ,
它 是 完全地 不可能的 ,

这完全不可能。

[ðæt] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] ,
that a scornful neglect or disregard of the preaching of the cross should exist ,
那 一个 轻蔑的 忽视 或者 漠视 的 这 布道 的 这 叉 应该 存在 ,

对十字架的宣讲竟然存在如此轻蔑的忽视或漠视，真是令人难以置信。

[wɪ'ðaʊt] ['fɪəf(ə)l] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .
without fearful guilt and imminent danger .
没有 可怕 有罪 和 迫在眉睫 危险 .

没有恐惧的内疚感和迫在眉睫的危险。

[ɔːl] [ðəʊz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [huː] [wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
All those , among the hearers of the gospel , who will finally be children of wrath ,
全部 那些 , 之中 这 听众 的 这 福音 , WHO 将要 最后 是 孩子们 的 愤怒 ,

所有那些听过福音的人，最终将成为愤怒之子的人，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [gɪlt] .
are now characterized by such guilt .
是 现在 特征化的 经过 这样的 有罪 .

如今，人们普遍感到内疚。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒst] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wəʊ] , [huː] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
And all the lost spirits in the world of wo , who once enjoyed the offers of mercy ,
和 全部 这 丢失的 烈酒 在 这 世界 的 wo , WHO 一次 享受 这 优惠 的 怜悯 ,

以及所有迷失在苦难世界中的灵魂，他们曾经享受过怜悯的恩赐，

['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] .
cherished the same fatal feelings towards the plan of redemption .
珍爱 这 相同的 致命的 情怀 向 这 计划 的 赎回 .

对救赎计划怀有同样的致命情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It was foolishness to them .
它 曾是 愚蠢 到 他们 .

在他们看来，这是愚蠢的行为。

['meni] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [lait] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] [duːm] .
Many , even in this land of light , seem to be ripening for the same tremendous doom .
许多 , 甚至 在 这 土地 的 光 , 似乎 到 是 成熟 为了 这 相同的 巨大的 厄运 .

即使在这片光明之地，许多人似乎也在走向同样的毁灭。

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['əʊpən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] ['kʌləs] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [rɪ'gɑːd] ,
Whether in the ranks of open opposition , or under the false colours of pretended regard ,
无论 在 这 排名 的 打开 反对 , 或者 在下面 这 错误的 颜色 的 假装 看待 ,

无论是在公开反对的阵营中，还是在假装尊重的虚假伪装下，

[ðə; ði] ['dedli] ['sɪmptəm] [ɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
the deadly symptom is upon them — a settled disgust and aversion to the preaching of the cross .
这 致命 症状 是 之上 他们 — 一个 定居 厌恶 和 厌恶 到 这 布道 的 这 叉 .

致命的症状已经出现在他们身上——对十字架的宣讲产生了根深蒂固的厌恶和反感。

[seɪ] [nɒt] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'liːvz] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] [sɪn'sɪə(r)] . -
Say not , ' It is no matter what a man believes , provided he is sincere . '
说 不是 , - 它 是 不 事情 什么 一个 男人 相信 , 假如 他 是 真诚 . -

不要说：“一个人信什么都无所谓，只要他是真诚的。”

[gɒd] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [ðɪs] ['kwestʃən] . — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
God has settled this question . — " Because they received not the love of the
上帝 有 定居 这 问题 . — " 因为 他们 已收到 不是 这 爱 的 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

上帝已经解决了这个问题。——“因为他们不领受爱真理的心，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ; [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
that they might be saved ; God shall send them strong delusion , that they should
那 他们 可能 是 已保存 ; 上帝 将 发送 他们 强的 错觉 , 那 他们 应该
[bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪ] ;
believe a lie ;
相信 一个 说谎 ;

使他们得救；上帝将使他们陷入强烈的错觉，以致他们相信谎言；

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [dæmd] , [huː] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['pleʒə(r)]
that they all might be damned , who believed not the truth , but had pleasure
那 他们 全部 可能 是 该死的 , WHO 相信 不是 这 真相 , 但 有 乐趣
[ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] .
in unrighteousness .
在 不义 .

叫一切不信真理、倒喜爱不义的人都被定罪。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ðen] , [ə'pɔːlɪŋ] ['evɪdəns] , [ðæt] [ðəʊz] , [huː] [həʊld] [sʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [kən'tempt]
" Is there not then , appalling evidence , that those , who hold such preaching in contempt
" 是 那里 不是 然后 , 令人震惊 证据 , 那 那些 , WHO 抓住 这样的 布道 在 鄙视
,
,
,

那么，难道没有令人震惊的证据表明，那些蔑视这种布道的人，

['ɒkjupaɪ] ['veri] ['perələs] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] ['fɪəf(ə)l] ['təukənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'bændənmənt]
occupy very perilous ground , and exhibit fearful tokens of the divine abandonment
占据 非常 危险的 地面 , 和 展览 可怕 代币 的 这 神圣的 放弃
?
?
?

处于极其危险的境地，并表现出被神遗弃的可怕迹象？

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [mait] [nɒt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ,
And especially might not the angels in heaven tremble for those ,
和 尤其 可能 不是 这 天使 在 天堂 颤抖 为了 那些 ,

尤其是那些人，天上的天使们难道不会为他们战栗吗？

[huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [lait] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] — [hæv; həv] ['witnis] [rɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv]
who have enjoyed great light and privileges — have witnessed rich displays of
WHO 有 享受 伟大的 光 和 特权 — 有 目击者 富有的 显示器 的
[dɪ'vaɪn] [greɪs] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌns] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] —
divine grace — and have once felt a deep solicitude for their own souls —
神圣的 优雅 — 和 有 一次 毛毡 一个 深的 关怀 为了 他们的 自己的 灵魂 —
[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [ðəʊz] [truːðz] ,
but who now despise and hate those truths ,
但 WHO 现在 鄙视 和 恨 那些 真相 ,

他们曾享受过极大的光明和特权——曾亲眼目睹过丰富的神圣恩典——也曾对自己的灵魂深感忧虑——但如今却鄙视和憎恨这些真理，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ?
and that cause , which they were once almost persuaded to embrace ?
和 那 原因 , 哪个 他们 是 一次 几乎 被说服 到 拥抱 ?

而他们曾经几乎被说服去接受的那个事业呢？

[haʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['terəbli] , [maɪ] ['hɪərə(r)] , [dʌz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɑːdlinəs]
How clearly and terribly , my hearers , does this subject discover the ungodliness
如何 清楚地 和 可怕 , 我的 听众 , 做 这 主题 发现 这 不敬虔
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'nuːd] [hɑːt] .
of the unrenewed heart .
的 这 未更新 心 .

各位听众，这个主题多么清晰、多么可怕地揭示了未更新之心的不敬虔。

[ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] ,
Those feelings of contempt and hostility ,
那些 情怀 的 鄙视 和 敌意 ,

那些轻蔑和敌意的感觉，

[tə'wɔːdz] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][gɒd] ,
towards what is most precious and glorious in the view of God ,
向 什么 是 最多 宝贵的 和 辉煌 在 这 看法 的 上帝 ,

朝着上帝眼中最珍贵、最荣耀的事物前进，

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [gɪlt] .
constitute the summit of human guilt .
构成 这 首脑 的 人类 有罪 .

构成人类罪恶的顶峰。

[ðæt] ['fiːb(ə)l] [wərmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [deə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
That feeble worms of the dust should thus dare to sit in judgment on the divine
那 微弱 蠕虫 的 这 灰尘 应该 因此 敢 到 坐 在 判断 在 这 神圣的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
administration ,
行政 ,

那些卑微的尘埃虫竟敢妄图评判神圣的统治！

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðæt] ['niːdləs] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
and pronounce that needless which God has declared indispensable ,
和 发音 那 不必要 哪个 上帝 有 声明 必不可少 ,

将上帝所宣布为不可或缺的事物，宣布为不必要的。

[ænd; ənd][kɔːl] [ðæt] ['fɒli] [wɪtʃ] [gɒd] [i'stiːm] [ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] , [ɪz][nɒt] ['mɪəli]
and call that folly which God esteems the highest wisdom , is not merely
和 称呼 那 蠢事 哪个 上帝 尊重 这 最高 智慧 , 是 不是 仅仅

将上帝视为最高智慧的愚昧称为智慧，这不仅仅是

[prɪ'zʌmptʃuəs] ; — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnɪksp'resəbli] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] .
presumptuous ; — it is inexpressibly impious .
放肆 ; — 它 是 难以言喻地 不敬 .

狂妄自大；——简直是亵渎神明。

[haʊ] [rɪ'zɪstlɪs] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] , [hens] [ə'raɪzɪŋ] ,
How resistless is the evidence , hence arising ,
如何 无力抵抗 是 这 证据 , 因此 产生 ,

因此，证据是多么无可辩驳啊！

[ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] — [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
of the necessity of an entire change of heart — an entire change of
的 这 必要性 的 一个 全部的 改变 的 心 — 一个 全部的 改变 的
['fiːlɪŋ] — [tuː; tə][prɪ'peə(r)][men][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [gɒd] .
feeling — to prepare men to dwell with God .
感觉 — 到 准备 男人 到 住 和 上帝 .

要使人能够与神同住，就必须彻底改变内心——彻底改变情感。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] , [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi]
No wonder then , that our Lord should declare with such emphasis , Ye must be
不 想知道 然后 , 那 我们的 主 应该 宣布 和 这样的 强调 , 叶 必须 是
[bɔːn] [ə'gen] ,
born again ,
出生 再次 ,

因此，难怪我们的主会如此强调地宣告："你们必须重生。"

[ɔː(r)][jiː; ji] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
or ye cannot see the kingdom of God .
或者 是的 不能 看 这 王国 的 上帝 .

否则你们就不能见神的国。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['feləʊ] ['sɪnəz] , [leɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [hɑːt] .
I beseech you , fellow sinners , lay these things seriously to heart .
我 恳求 你 , 同伴 罪人 , 躺 这些 事物 严重地 到 心 .

我恳求你们，同为罪人的你们，认真将这些事铭记于心。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [hə'bɪtʃuəli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɪð] ['hɑːtləs]
Do any of you habitually hear the preaching of the cross with heartless
做 任何 的 你 习惯性地 听到 这 布道 的 这 叉 和 狠心
[ɪn'dɪfrəns] — [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ['tempə(r)] ?
indifference — with a light and trifling temper ?
漠不关心 — 和 一个 光 和 琐事 脾气 ?

你们当中有人经常对十字架的道理冷漠无情，态度轻浮轻佻吗?

[bɪ'weə(r)] , [lest] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'kʌm] ['feɪtəli] ['hɑːd(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv][sɪn] .
Beware , lest your heart become fatally hardened through the deceitfulness of sin .
提防 , 免得 你的 心 变得 致命的 硬化 通过 这 欺骗 的 罪 .

务必警惕，免得你的心因罪恶的欺骗而变得刚硬，最终走向毁灭。

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [prə'djuːst] [baɪ] [sʌtʃ]
Are any of you conscious of disgust and aversion , produced by such
是 任何 的 你 有意识的 的 厌恶 和 厌恶 , 生产 经过 这样的
['dɒktrɪnz] ?
doctrines ?
教义 ?

你们当中有人意识到自己对这类教义感到厌恶和反感吗?

[əʊ] , [bɪ'weə(r)] , [lest] [ðæt] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
O , beware , lest that come upon you which is spoken in the prophets ,
哦 , 提防 , 免得 那 来 之上 你 哪个 是 说 在 这 先知 ,

哦，你们当心，免得先知预言的灾难临到你们身上。

[bɪ'həʊld] , [jiː; ji] - , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] :
Behold , ye dispisers , and wonder , and perish :
看哪 , 是的 - , 和 想知道 , 和 沦 :

看哪，你们这些藐视者，要惊奇，要灭亡!

[bɪ'weə(r)] [lest] [juː; jʊ] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [deθ] !
Beware lest you convert the bread of life into the poison of death !
提防 免得 你 转变 这 面包 的 生活 进入 这 毒 的 死亡 !

切莫将生命之粮变成死亡之毒!

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'vɜːsəti]
Have any of you already attained such a degree of blindness and perversity
有 任何 的 你 已经 已达到 这样的 一个 程度 的 失明 和 反常
,
,
,

你们当中有人已经达到了如此盲目和邪恶的程度吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æz; əz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]
as to persuade yourselves that the doctrines of the cross are really
作为 到 说服 你们自己 那 这 教义 的 这 叉 是 真的
[ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ,
irrational and absurd ,
非理性 和 荒诞 ，

至于要说服自己十字架的教义实际上是非理性的、荒谬的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ?
and that you are doing right in opposing and deriding them ?
和 那 你 是 正在做 正确的 在 反对 和 嘲笑 他们 ?

你反对和嘲讽他们的做法是正确的吗?

[ˌrekə'lekt] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɪð] [huːz] [wɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] ; — [huːz] ['wɪzdəm]
Recollect , I pray you , with whose word you are contending ; — whose wisdom
追忆 ， 我 祈祷 你 ， 和 谁 单词 你 是 争吵 ； — 谁 智慧
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [di'spaiz] !
you are despising !
你 是 鄙视 !

请你们回想一下，你们正在与谁的话语争辩；——你们正在藐视谁的智慧!

[let] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbl] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ]
Let the chaff contend with the tempest , and the stubble with the devouring
让 这 糠 抗衡 和 这 暴风雨 ， 和 这 茬 和 这 吞噬
[fleɪm] ;
flame ;
火焰 ；

让糠秕与狂风搏斗，让碎秸与烈火搏斗；

[let][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [dɪ'spaɪz] [ɔːl][ðə; ði][læmps][ɒv; əv]['hev(ə)n] ; — [bʌt; bət]
let the glow - worm despise all the lamps of heaven ; — but
让 这 辉光 - 蠕虫 鄙视 全部 这 灯 的 天堂 ； — 但

让萤火虫鄙视天上所有的灯火；——但是

[əʊ] , [let] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːm] [kən'tend] [wɪð] [ɒm'nɪpətəns] ;
Oh , let not a worm contend with Omnipotence ;
哦 ， 让 不是 一个 蠕虫 抗衡 和 全能 ；

哦，不要让一条虫子与全能者抗衡；

[let] [nɒt] [dɪm] ['riːz(ə)n] [rɪ'dʒekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
let not dim reason reject all the splendours of the Sun of righteousness .
让 不是 暗淡 原因 拒绝 全部 这 辉煌 的 这 太阳 的 义 .

不要让昏暗的理智否定正义之日的辉煌。

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['preʃəs] — [ɪts] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [pɜː'dɪʃn] , [ænd; ənd]
The redemption of the soul is precious — Its rescue from perdition , and
这 赎回 的 这 灵魂 是 宝贵的 — 它是 救援 从 毁灭 ， 和
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːdz] [raɪt] [hænd] ,
elevation to God's right hand ,
海拔 到 神的 正确的 手 ，

灵魂的救赎是宝贵的——它使人脱离沉沦，并被提升到上帝的右边。

[ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts] [tuː] [mə'mentəs] , [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
are objects too momentous , to be sacrificed to the pride of intellect ,
是 对象 也 意义重大 ， 到 是 牺牲 到 这 自豪 的 智力 ，

这些事物太过重要，不能为了满足知识分子的自尊心而牺牲。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ə'weɪ] .
or to the fashion of a world which passeth away .
或者 到 这 时尚 的 一个 世界 哪个 经过 离开 .

或者说，是追随一个转瞬即逝的世界的时尚。

[rɪ'siːv] , [ðen] , [wɪð] ['miːknəs] [ðə; ði] [ɪn'grɑːft] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
Receive , then , with meekness the ingrafted word , which is able to save your souls .
收到 , 然后 , 和 谦逊 这 移植 单词 , 哪个 是 有能力的 到 节省 你的 灵魂 .

所以，你们要以温柔的心领受所栽种的道，就是能拯救你们灵魂的道。

[bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji]['duː(ː)əz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['hɪərə(r)] ['əʊnli] , [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selvz] .
But be ye doers of the word , and not hearers only , deceiving your own selves .
但 是 是的 实干家 的 这 单词 , 和 不是 听众 仅有的 , 欺骗 你的 自己的 自我 .

你们要行道，不要单单听道，自己欺哄自己。

['sɜːmən] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
SERMON XXVII .
讲道 xxvii .

第二十七篇讲道。

[baɪ][ɪ'laɪhjuː]['dʌbljuː] . ['bɔːldwɪn] , [ə; eɪ] . [em] .
BY ELIHU W . BALDWIN , A . M .
经过 以利户 W . 鲍德温 , 一个 . M .

作者：伊莱休·W·鲍德温，上午

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
THE FINAL JUDGMENT .
这 最终的 判断 .

最终判决。

['hiːbruːz] , [ɪks] . - . — ['ɑːftə(r)]
HEBREWS , IX . 29 . — After
希伯来语 , 第九章 . - . — 后

希伯来书 9:29——之后

[ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
this the Judgment .
这 这 判断 .

这就是审判。

[waɪlst] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɪz] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪt'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [ˌjuː 'es] ,
Whilst another year is ending , and time itself , as it respects us ,
而 其他 年 是 结束 , 和 时间 本身 , 作为 它 尊重 我们 ,

又一年即将结束，而时间本身，也以它对我们应有的方式，

[ɪz][fɑːst] ['heisən] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [deθ] ?
is fast hastening to its close , the question very naturally arises , What shall come after death ?
是 快速地 加速 到 它是 关闭 , 这 问题 非常 自然 出现 , 什么 将 来 后 死亡 ?

随着生命迅速走向终结，一个很自然的问题浮现出来：死后会发生什么？

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
The voice of inspiration replies , After this the Judgment .
这 嗓音 的 灵感 回复 , 后 这 这 判断 .

灵感之声回答道：此后便是审判。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['leɪbəd] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [səʊ] ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] ,
There is no need of entering upon a laboured proof of the doctrine so plainly declared ,
那里 是 不 需要 的 进入 之上 一个 辛勤劳作 证明 的 这 教义 所以 显然 声明 ,

对于如此明确阐述的教义，无需进行繁琐的证明。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .
That there will be a day of Judgment for mankind .
那 那里 将要 是 一个 天 的 判断 为了 人类 .

人类终将面临审判日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [siːm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [men] .
It is what seems written by the finger of God himself upon the consciences of men .
它 是 什么 似乎 书面 经过 这 手指 的 上帝 他自己 之上 这 良心 的 男人 .

这仿佛是上帝亲手刻在人类良知上的文字。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['nɪəli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [wɪð] ['peɪgənz][ænd; ənd][mæhoʊmədənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ,
The impression is nearly universal , with Pagans and Mahomedans , as well as Jews and Christians ,
这 印象 是 几乎 普遍的 , 和 异教徒 和 穆斯林 , 作为 出色地 作为 犹太人 和 基督徒 ,

这种印象几乎是普遍存在的，无论是异教徒还是穆斯林，无论是犹太人还是基督徒。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə][gɒd] .
that every one of us shall give account of himself to God .
那 每一个 一 的 我们 将 给 帐户 的 他自己 到 上帝 .

我们每个人都要向上帝交账。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'lɔtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] .
This impression is strengthened by a view of the very unequal and indiscriminate allotments of the present life .
这 印象 是 加强 经过 一个 看法 的 这 非常 不等 和 不加区分的 分配地 的 这 展示 生活 .

鉴于当今生活分配极不均衡且不加区分，这种印象会更加强烈。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Here the virtuous are often the objects of hatred and relentless persecution .
这里 这 有德行的 是 经常 这 对象 的 仇恨 和 狠 迫害 .

在这里，品德高尚的人往往成为仇恨和无情迫害的对象。

[hɪə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn'triːg] , [ˌsɜːkəm'vents] [ænd; ənd] [tredz] [daʊn] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['ɒnɪst] ['raɪvlz] .
Here the man of ambition and dark intrigue , circumvents and treads down his more honest rivals .
这里 这 男人 的 志向 和 黑暗的 阴谋 , 规避 和 踏板 向下 他的 更多的 诚实的 竞争对手 .

在这里，一个野心勃勃、诡计多端的人，绕过并践踏了他那些更诚实的竞争对手。

[hɪə(r)] ['prɒvɪdəns] ['ɒf(ə)n] [ə'flikt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['paɪəs] ; [waɪl] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] , [ænd; ənd]
Here Providence often afflicts even the most pious ; while the licentious , and
这里 普罗维登斯 经常 困扰 甚至 这 最多 虔诚的 ; 尽管 这 淫乱 , 和
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

在这里，即使是最虔诚的人也常常会受到天意的惩罚；而那些放荡不羁、骄傲自大的人，

[ænd; ənd] [ə'presɪv] , [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , ['sʌfəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [prɒ'sperəti] .
and oppressive , are , perhaps , suffered to enjoy uninterrupted prosperity .
和 压迫性的 , 是 , 也许 , 遭受 到 享受 不间断 繁荣 .

为了享受持续不断的繁荣，人们或许会忍受压迫和压迫。

[naʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ðæt] " [gɒd][ɪz][dʒʌst] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'fɜː(r)] ,
Now we believe , assuredly , that " God is just ; " and we infer ,
现在 我们 相信 , 当然 , 那 " 上帝 是 只是 ; " 和 我们 推断 ,

现在我们确信"上帝是公正的"；并且我们推断，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [səʊ] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that he will so exhibit himself by another and more equal distribution of his
那 他 将要 所以 展览 他自己 经过 其他 和 更多的 平等的 分配 的 他的
['feɪvəz] [ænd; ənd] [fraun] .
favours and frowns .
恩惠 和 皱眉 .

他将以另一种更加公平的方式，通过更平等地分配恩惠和怒容来展现自己。

[wiː; wi] [kən'kluːd] [wɪð] [ðə; ði][waɪz][mæn] , " [ðæt] [gɒd][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][bəuθ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd]
We conclude with the wise man , " that God shall judge both the righteous and
我们 结束 和 这 明智的 男人 , " 那 上帝 将 法官 两个都 这 正义 和
[ðə; ði] ['wɪkɪd] .
the wicked .
这 邪恶 .

最后，我们引用智者的话："上帝将审判义人和恶人。"

" ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [ðen] , [ju'naɪt] [wɪð] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [gɒd] [hæθ]
" Conscience and reason , then , unite with revelation , in saying , that " God hath
" 良心 和 原因 , 然后 , 团结 和 启示 , 在 说 , 那 " 上帝 有
[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
appointed a day ,
任命 一个 天 ,

因此，良心和理性与启示结合起来，共同宣称："上帝已经定下了日子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .
in which he will judge the world in righteousness .
在 哪个 他 将要 法官 这 世界 在 义 .

他将按公义审判世界。

" [nəʊ]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][biː; bi]['pleɪnə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'vent] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" No language can be plainer , and no event more reasonably anticipated .
" 不 语言 能 是 更朴素 , 和 不 事件 更多的 合理 预期 .

"没有比这更直白的语言了，也没有比这更合理的预见性的事情了。"

[wɪð] [ðɪs] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd]
With this absolute certainty before us , then , of a judgment for all mankind
和 这 绝对 肯定 前 我们 , 然后 , 的 一个 判断 为了 全部 人类
,
,
,

既然我们面前已经绝对确定了对全人类的审判，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈnætʃrəl] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] [kənˈsɜːnz] ,
it would be unnatural — it would betray awful insensibility to eternal concerns ,
它 会 是 不自然 — 它 会 背叛 可怕 麻木 到 永恒 担忧 ,
那将是不自然的——那将暴露出对永恒事物的麻木不仁。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ˈsɪəriəsnəs] — [wen] [wɪl] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [teɪk] [pleɪs] ?
not to inquire with all seriousness — When will this universal judgment take place ?
不是 到 查询 和 全部 严肃 — 什么时候 将要 这 普遍的 判断 拿 地方 ?
不要一本正经地问——这世界审判何时到来?

[wɒt] [ˈɒbdʒɪkts] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ?
What objects is it designed to accomplish ?
什么 对象 是 它 设计 到 完成 ?
它的设计目的是什么?

[wɒt] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [kənˈdɪʃn] ?
What connexion will it have with our future and eternal condition ?
什么 连接 将要 它 有 和 我们的 未来 和 永恒 状况 ?
它与我们的未来和永恒状态有何关联?

[wiː; wi] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ðen] ,
We inquire then ,
我们 查询 然后 ,
那么我们就可以询问了。

[ai] . [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [teɪk] [pleɪs] ?
I . When will the universal Judgment take place ?
我 . 什么时候 将要 这 普遍的 判断 拿 地方 ?
一、世界末日何时到来?

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [taɪm] , [ɡɒd] [hæz; həz] [ˈwaɪzli] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃə(r)] .
The precise time , God has wisely concealed from every intelligent creature .
这 精确的 时间 , 上帝 有 明智地 暗 从 每一个 聪明的 生物 .
上帝明智地将所有有智慧的生物都隐藏了确切的时间。

" [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈnoʊɪθ] [nəʊ] [mæn] .
" Of that day and that hour knoweth no man .
" 的 那 天 和 那 小时 知道 不 男人 .
“那日子、那时刻,没有人知道。”

[nəʊ] ; [nɒt] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
No ; not the angels that are in heaven .
不 ; 不是 这 天使 那 是 在 天堂 .
不,不是天上的天使。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tekst] [spiːks] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
" But the text speaks of it , in general terms ,
" 但 这 文本 说话 的 它 , 在 一般的 条款 ,
但文本中对此有所提及,只是泛泛而谈。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] [deθ] .
as that which is to take place after our death .
作为 那 哪个 是 到 拿 地方 后 我们的 死亡 .
即我们死后将要发生的事情。

[ˈʌðə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪkˈsplɪsɪt] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] .
Other passages are somewhat more explicit , as to the time .
其他 段落 是 有些 更多的 显式 , 作为 到 这 时间 .
其他段落对时间的描述则更为明确。

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [ˈpiːtə(r)] [di'klεə] , " [ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
The apostle Peter declares , " The heavens and the earth which now are ,
这 使徒 彼得 声明 , " 这 天 和 这 地球 哪个 现在 是 ,
使徒彼得宣告:“现今的天地,

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][stɔː(r)] , [rɪ'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu]['faɪə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ]
by the same word are kept in store , reserved unto fire , against the day
经过 这 相同的 单词 是 保留 在 店铺 , 预订的 到 火 , 反对 这 天
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

藉着同样的话语，它们被保存下来，留到审判日经受火的审判。

[ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] .
and perdition of ungodly men .
和 毁灭 的 不敬神的 男人 .

以及不敬虔之人的毁灭。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
" According to this account of the judgment ,
" 根据 到 这 帐户 的 这 判断 ,

“根据这份判决书的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
it will occur at the same time with the destruction of the world ;
它 将要 发生 在 这 相同的 时间 和 这 破坏 的 这 世界 ;

它将与世界毁灭同时发生；

" [wen] , " [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒsl] [di'klεə] , " [ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
" when , " as the same apostle declares , " the heavens shall pass away with a
" 什么时候 , " 作为 这 相同的 使徒 声明 , " 这 天 将 经过 离开 和 一个
[greɪt] [nɔɪz] ,
great noise ,
伟大的 噪音 ,

正如这位使徒所宣告的，“当诸天轰然一声过去的时候”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [melt] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] , [ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɔːlsəʊ] ,
and the elements shall melt with fervent heat , the earth , also ,
和 这 元素 将 熔化 和 热切 热 , 这 地球 , 还 ,

万物都要被烈火熔化，地也要如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnt] [ʌp] .
and the works that are therein shall be burnt up .
和 这 作品 那 是 其中 将 是 烧焦的 向上 .

其中的一切作品都要被焚毁。

" [pɔːl] [gɪvz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmfət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
" Paul gives a similar account of the time , as he comforts the church at
" 保罗 给予 一个 相似的 帐户 的 这 时间 , 作为 他 舒适 这 教会 在
[ˌθesə'lo'naɪkər] ,
Thessalonica ,
塞萨洛尼基 ,

保罗在安慰帖撒罗尼迦教会时，也对当时的情形作了类似的描述。

['ʌndə(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
under persecution , with the prospect of the judgment ,
在下面 迫害 , 和 这 前景 的 这 判断 ,

在遭受迫害、面临判决之际，

" [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eɪndʒəls] ,
" when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels ,
" 什么时候 这 主 耶稣 将 是 揭晓 从 天堂 和 他的 强大的 天使 ,

“当主耶稣同他大能的天使从天上显现的时候，

[ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] ,
in flaming fire , taking vengeance on them that know not God ,
在 炽盛 火 , 采取 复仇 在 他们 那 知道 不是 上帝 ,

在烈火中，向那些不认识上帝的人施以报复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'beɪ] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ .
和 那 服从 不是 这 福音 的 我们的 主 耶稣 基督 .

他们不听从我们主耶稣基督的福音。

" [ɪn'diːd] , [ɪf] [gɒd] [ɪz][tuː; tə] " [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
" Indeed , if God is to " judge the whole world in righteousness ,
" 的确 , 如果 上帝 是 到 " 法官 这 所有的 世界 在 义 ,

"的确，如果上帝要'按公义审判全世界',

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [siːm] [səʊ] ['prɒpə(r)] ,
" what other occasion would seem so proper ,
" 什么 其他 场合 会 似乎 所以 恰当的 ,

还有什么场合比这更合适呢?

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
as when the last of our race have finished their work on the earth ,
作为 什么时候 这 最后的 的 我们的 种族 有 完成的 他们的 工作 在 这 地球 ,

就像我们人类的最后一个人在地球上完成他们的使命之后一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
and the world itself is about to be destroyed ?
和 这 世界 本身 是 关于 到 是 损毁 ?

世界本身即将毁灭吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
Would it not appear most suitable , that the public and final decision of
会 它 不是 出现 最多 合适的 , 那 这 民众 和 最终的 决定 的
['aʊə(r)] ['destəni] ,
our destiny ,
我们的 命运 ,

难道不应该由公众和最终公众来决定我们的命运吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] ['drɑːmə] ? — [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
should immediately succeed the winding up of this world's drama ? — the termination
应该 立即地 成功 这 绕线 向上 的 这 世界的 戏剧 ? — 这 终止
[ɒv; əv] [ɔːl] ['ɜːθli] [ə'lɒtmənts] ?
of all earthly allotments ?
的 全部 尘世的 分配地 ?

这个世界戏剧落幕之后，紧接着应该是什么?——所有尘世的恩赐都已终结?

[wen] , [ɪf] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kraɪsɪs] , [wɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
When , if not at that deeply interesting crisis , will all things be ready for the
什么时候 , 如果 不是 在 那 深 有趣的 危机 , 将要 全部 事物 是 准备好 为了 这
[greɪt] ['traɪəl] ?
great trial ?
伟大的 审判 ?

如果不是在那场意义非凡的危机中，那么何时一切才会为这场伟大的考验做好准备呢?

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , [ðen] , [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
The final judgment , then , will take place after our death , and at the end
这 最终的 判断 , 然后 , 将要 拿 地方 后 我们的 死亡 , 和 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

最终审判将在我们死后，世界末日到来之时进行。

[wiː; wi] [nekst] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
We next inquire ,
我们 下一个 查询 ,

接下来我们询问:

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ?
What are the objects , which the Judgment is designed to accomplish ?
什么 是 这 对象 , 哪个 这 判断 是 设计 到 完成 ?

审判的目的是什么?

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [prə'faʊnd] [hjuː'mɪləti] ,
On this point , it becomes creatures of yesterday to speak with profound humility ,
在 这 观点 , 它 变成 生物 的 昨天 到 说话 和 深刻的 谦逊 ,

在这一点上，那些以极其谦卑的口吻说话的人，就成了过时的人了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'diktɪŋ] [wɒt] [ɪz] [rɪ'viːld] .
and especially to beware of contradicting what is revealed .
和 尤其 到 提防 的 矛盾的 什么 是 揭晓 .

尤其要注意不要与已揭示的内容相矛盾。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [dʒə'həʊvə] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ɑː(r); ə(r)]
The objects which Jehovah will accomplish by the universal judgment , are
这 对象 哪个 耶和华 将要 完成 经过 这 普遍的 判断 , 是
[ʌn'kwestʃənəbli] [vɑːst][ænd; ənd] [mə'mentəs] ,
unquestionably vast and momentous ,
毫无疑问 广阔的 和 意义重大 ,

耶和华通过普世审判所要成就的事，无疑是浩瀚而重大的。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] .
beyond all conception .
超过 全部 概念 .

超乎想象。

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] .
Yet some of them are obvious to reason , or are plainly revealed .
然而 一些 的 他们 是 明显的 到 原因 , 或者 是 显然 揭晓 .

然而，其中一些显而易见，或者很容易被揭示出来。

['evri] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Every person has experienced inconvenience and perplexity from the
每一个 人 有 经验丰富的 不便 和 困惑 从 这
['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [men] ,
circumstance , that the real characters of men ,
环境 , 那 这 真实的 人物 的 男人 ,

每个人都曾因境遇而感到不便和困惑，这正体现了人性的真实面目。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [dis'kləuz] .
in the present life , are but partially disclosed .
在 这 展示 生活 , 是 但 部分 披露 .

在今生，这些只被部分揭示出来。

[mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz] [pɑːs] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ;
Much the larger portion of human actions pass unobserved by the world ;
很多 这 更大的 部分 的 人类 行动 经过 未被观察到的 经过 这 世界 ;

人类的大部分行为都不为人所察觉;

[ɔː(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [prɒmpt] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] .
or the motives which prompt them are concealed .
或者 这 动机 哪个 迅速的 他们 是 暗 .

或者，促使他们这样做的动机被掩盖了。

[wʌn] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,
One design of the judgment , then , is to uncover these hidden springs ,
一 设计 的 这 判断 , 然后 , 是 到 揭露 这些 隐 弹簧 ,

因此，判决的目的之一就是揭露这些隐藏的根源。

[ænd; ənd] [leɪ] ['əʊpən] ['evri] [dɑːk] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .
and lay open every dark retreat of human conduct .
和 躺 打开 每一个 黑暗的 撤退 的 人类 执行 .

揭露人类行为中每一个黑暗的角落。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'viːld] ;
We are told , " there is nothing hid which shall not be revealed ;
我们 是 讲述 , " 那里 是 没有什么 隐藏 哪个 将 不是 是 揭晓 ;

我们被告知，“没有什么隐藏的事不会揭露出来；

" [ðæt] " [gɒd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['evri] [wɜːk] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] , [wɪð] ['evri] ['siːkrət] [θɪŋ] ,
" that " God shall bring every work into judgment , with every secret thing ,
" 那 " 上帝 将 带来 每一个 工作 进入 判断 , 和 每一个 秘密 事物 ,

“上帝必审判一切行为，连一切隐藏的事也必审判。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)l] ;
whether it be good or whether it be evil ;
无论 它 是 好的 或者 无论 它 是 邪恶的 ;

无论是善还是恶；

" [ðæt] [hiː; hi] " [wɪl] [bəuθ] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
" that he " will both bring to light the hidden things of darkness ,
" 那 他 " 将要 两个都 带来 到 光 这 隐 事物 的 黑暗 ,

“他将揭露黑暗中隐藏的事物，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['mænɪfest][ðə; ði] ['kaunsəl] [ðə; ði] [hɑːt] .
and will make manifest the counsels the heart .
和 将要 制作 显现 这 律师 这 心 .

并将内心的意念显露出来。

" [ə'nʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɪz] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][men][ðeə(r)]['prɒpə(r)]
" Another design of the judgment , is publicly to assign to men their proper
" 其他 设计 的 这 判断 , 是 公开 到 分配 到 男人 他们的 恰当的

[dɪ'zɜːts] .
deserts .
沙漠 .

“审判的另一个目的是公开地将人们应得的惩罚分配给他们。”

[ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [sə'dʒestid] , [ɪz][nɒt] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
This , we have before suggested , is not done on the earth .
这 , 我们 有 前 建议 , 是 不是 完毕 在 这 地球 .

我们之前就指出过，这在地球上是不会发生的。

" [ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)] [kʌm] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] . "
" All things here come alike to all . "
" 全部 事物 这里 来 同样 到 全部 . "

“这里的一切都对所有人一样。”

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
" There is one event to the righteous and to the wicked .
" 那里 是 一 事件 到 这 正义 和 到 这 邪恶 .

“对义人和恶人来说，只有一件事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ; "

" But the future judgment is characterized , as the day of " revelation of the righteous judgment of God ; "

" 但 这 未来 判断 是 特征化的 , 作为 这 天 的 " 启示 的 这 正义 判断 的 上帝 ; "

“但未来的审判被描述为‘上帝公义审判的启示之日’;”

" [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ;

" in the which he will judge the world in righteousness ;

" 在 这 哪个 他 将要 法官 这 世界 在 义 ;

“他必按公义审判世界;

" [ænd; ənd] [wɪl] " ['rendə(r)][tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] .

" and will " render to every man according to his deeds .

" 和 将要 " 使成为 到 每一个 男人 根据 到 他的 契约 .

并“按各人所行的报应各人”。

" [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [ə'lɔtmənts] ,

" The mystery involved in the prosperity of the wicked , and in the unequal allotments ,

" 这 神秘 涉及 在 这 繁荣 的 这 邪恶 , 和 在 这 不等 分配地 ,

“恶人繁荣昌盛的奥秘，以及财富分配不均的奥秘，

[wɪtʃ] [hæv; həv][hɪə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [wɪl] [ðen] [siːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;

which have here marked the dispensations of Providence , will then cease for ever ;

哪个 有 这里 标记 这 豁免 的 普罗维登斯 , 将要 然后 停止 为了 曾经 ;

那些曾经象征着天意安排的事物，到那时将永远消失;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] ,

and it will then be seen and felt ,

和 它 将要 然后 是 已见 和 毛毡 ,

届时，人们将会看到并感受到它。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['triːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

that every one is treated according to the strictest principles of wisdom and justice .

那 每一个 一 是 治疗 根据 到 这 最严格的 原则 的 智慧 和 正义 .

每个人都应按照最严格的智慧和公正原则对待。

[ə'nʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɪz][tuː; tə]['mænɪfest][ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] .

Another special design of the judgment , is to manifest and gloriously exalt the perfections of Jehovah .

其他 特别的 设计 的 这 判断 , 是 到 显现 和 辉煌地 崇高 这 完美 的 耶和华 .

审判的另一个特殊目的，是为了彰显和荣耀地高举耶和华的完美。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'diːd] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

Revelation has indeed proclaimed his perfections , in language which need not be misunderstood .

启示 有 的确 宣布 他的 完美 , 在 语言 哪个 需要 不是 是 被误解 .

《启示录》确实以清晰易懂的语言宣告了他的完美。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
But his providence has often interposed a cloud between them and the
但 他的 普罗维登斯 有 经常 插入 一个 云 之间 他们 和 这
[aɪz] [ɒv; əv][men] .
eyes of men .
眼睛 的 男人 .

但他的天意常常在他们和世人之间设置一道迷雾。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
We do not comprehend the wisdom of present occurrences .
我们 做 不是 理解 这 智慧 的 展示 发生 .

我们无法理解当前事件的智慧。

[wiː; wi] [siː] [nɒt][ðə; ði][end][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
We see not the end from the beginning .
我们 看 不是 这 结尾 从 这 开始 .

我们无法从开头看到结尾。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][bəuθ] , [wɪl] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðə; ði] [diːp] ['kaunsəl]
A complete disclosure of both , will show to the universe the deep counsels
一个 完全的 披露 的 两个都 , 将要 展示 到 这 宇宙 这 深的 律师
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

彻底公开这两件事，将向宇宙揭示上帝的深奥旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] .
and the consistent and benevolent character of all his operations .
和 这 持续的 和 仁慈 特点 的 全部 他的 运营 .

以及他所有行动一贯的仁慈性质。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
He will then appear in the greatness of his power ,
他 将要 然后 出现 在 这 伟大 的 他的 力量 ,

届时他将展现其强大的力量。

[ænd; ənd]['mædʒəsti] — [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmənz] [ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd][fəʊldz]
and majesty — as he summons the dead from their graves , and folds
和 威严 — 作为 他 传票 这 死的 从 他们的 坟墓 , 和 折叠
[ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] ,
up the earth and the heavens ,
向上 这 地球 和 这 天 ,

以及威严——当他召唤死者从坟墓中复活，并折叠天地时，

[laɪk][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['gɑːmənt] , [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] .
like a decayed garment , to be laid aside .
喜欢 一个 腐烂的 服装 , 到 是 铺设 旁边 .

就像一件破旧的衣服，应该被丢弃。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ]
He will then appear in the glory of his justice , his holiness , and his truth
他 将要 然后 出现 在 这 荣耀 的 他的 正义 , 他的 圣洁 , 和 他的 真相
,
,
,

那时，他将以公义、圣洁和真理的荣耀显现。

— [waɪl] [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnz] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dred] [traɪ'bjuːnl] , [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sembəld]
— while he examines , before his dread tribunal , the risen and assembled
— 尽管 他 检查 , 前 他的 恐惧 法庭 , 这 升起 和 组装
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] ,
millions of our race ,
百万 的 我们的 种族 ,

——当他在他那可怕的审判台前审视我们种族中数百万复活并聚集在一起的同胞时,

[ænd; ənd] ['rendəz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
and renders to every one according to his works .
和 渲染 到 每一个 一 根据 到 他的 作品 .

并按各人的行为报应各人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɪ'lʌstrɪəsli] [dɪ'spleɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
All his perfections will then be illustriously displayed ; for , says the apostle ,
全部 他的 完美 将要 然后 是 辉煌地 显示 ; 为了 , 说道 这 使徒 ,

那时,他的一切完美特质都将得到充分展现;因为,使徒说,

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡlɔːrɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
" He shall come to be glorified in his saints ,
" 他 将 来 到 是 光荣的 在 他的 圣徒 ,

“他必在他的圣徒中得荣耀,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ɪn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] .
and to be admired in all them that believe .
和 到 是 钦佩 在 全部 他们 那 相信 .

并受所有信徒的敬仰。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] ['speʃəli] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv]
" But this glory of the Divinity is specially to shine forth in the person of
" 但 这 荣耀 的 这 神 是 特别 到 闪耀 前进 在 这 人 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the Son .
这 儿子 .

“但是,神性的这种荣耀尤其要在圣子身上彰显出来。”

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] " ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] ,
He it was , that " being found in fashion as a man , humbled himself ,
他 它 曾是 , 那 " 存在 成立 在 时尚 作为 一个 男人 , 谦卑 他自己 ,

正是他,“因以男性身份出现在时尚圈而谦卑自己”,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
and became obedient unto death , even the death of the cross .
和 成为 听话 到 死亡 , 甚至 这 死亡 的 这 叉 .

并且顺服至死,且死在十字架上。

['weəfɔː(r)] [ɡɒd] [hæθ] ['haɪli] [ɪɡ'zɔːltɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv]
Wherefore God hath highly exalted him , and given him a name , which is above
因此 上帝 有 高度 崇高 他 , 和 给定 他 一个 姓名 , 哪个 是 多于
['evri] [neɪm] :
every name :
每一个 姓名 :

所以神将他升为至高,又赐给他一个超乎万名之上的名:

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['evri] [niː] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] ,
that at the name of Jesus every knee should bow ,
那 在 这 姓名 的 耶稣 每一个 膝盖 应该 弓 ,

因耶稣的名,万膝都要跪拜。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
of things in heaven and things in earth , and things under the earth ;
的 事物 在 天堂 和 事物 在 地球 , 和 事物 在下面 这 地球 ;

天上、地上和地底下的事;

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔːd] ,
and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord ,
和 那 每一个 舌头 应该 承认 那 耶稣 基督 是 主 ,

无不口称耶稣基督为主。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
to the glory of God the Father .
到 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 .

荣耀归于父神。

" [ə'kɔːdɪŋli] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)]['dʒʌdʒɪθ][nəʊ][mæn] , [bʌt; bət] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]['dʒʌdʒmənt]
" Accordingly , " the Father judgeth no man , but hath committed all judgment
" 因此 , " 这 父亲 审判官 不 男人 , 但 有 坚定的 全部 判断
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][sʌn] .
unto the Son .
到 这 儿子 .

因此，“父不审判任何人，而是将审判的权柄交给了子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn] [huː] [wɪl] [kʌm] " [ɪn][ðə; ði][klaʊdz][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
" It is the Son who will come " in the clouds of heaven , with power and
" 它 是 这 儿子 WHO 将要 来 " 在 这 云 的 天堂 , 和 力量 和
[greɪt] ['glɔːri] " ;
great glory " ;
伟大的 荣耀 " ;

“祂是圣子，祂将驾着天上的云，带着能力和大荣耀降临。”

[huːm] " ['evri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ; " [ænd; ənd] [huː] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] ,
whom " every eye shall see ; " and who , " in his own glory ,
谁 " 每一个 眼睛 将 看 ; " 和 WHO , " 在 他的 自己的 荣耀 ,

“人人都将看见他;”并且“在他自己的荣耀中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ,
and in the glory of the Father , and of the holy angels ,
和 在 这 荣耀 的 这 父亲 , 和 的 这 圣 天使 ,

并奉父、圣天使的名，

" [ʃæl; ʃəl] " [dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .
" shall " judge the world in righteousness .
" 将 " 法官 这 世界 在 义 .

“必按公义审判世界。

" [ðen] [wɪl] [hiː; hi] [huː] ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] " [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
" Then will he who humbled himself , and " became obedient unto death ,
" 然后 将要 他 WHO 谦卑 他自己 , 和 " 成为 听话 到 死亡 ,

“那时，那谦卑自己、存心顺服以至于死的，

" [biː; bi] ['pʌblɪkli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] , "
" be publicly recognised as " the Mighty God , "
" 是 公开 已确认 作为 " 这 强大的 上帝 , "

被公众公认为“全能的神”，

" [baɪ] [huːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['pleʒə(r)] ,
" by whom , and for whose pleasure ,
" 经过 谁 , 和 为了 谁 乐趣 ,

“由谁，为了谁的乐趣，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] .
all things are , and were created .
全部 事物 是 , 和 是 创建 .

万物皆有其存在，且皆被创造。

" [ðen] [wɪl] " ['evri] [tʌŋ] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lɔːd] .
" Then will " every tongue confess that he is Lord .
" 然后 将要 " 每一个 舌头 承认 那 他 是 主 .

“那时，万口都要承认他是主。”

" [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
" The conviction will then be universal ,
" 这 定罪 将要 然后 是 普遍的 ,

“届时这种信念将成为普遍的。”

" [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" that all men should honour the Son even as they honour the Father .
" 那 全部 男人 应该 荣誉 这 儿子 甚至 作为 他们 荣誉 这 父亲 .

“所有人都应当尊敬圣子，如同尊敬圣父一样。”

" [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
" This leads us to inquire ,
" 这 线索 我们 到 查询 ,

“这让我们不禁要问，

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wɒt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [wɪð] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] ?
What connexion will the Judgment have with our future and eternal condition ?
什么 连接 将要 这 判断 有 和 我们的 未来 和 永恒 状况 ?

审判与我们的未来和永恒境况有何关联?

[hɪə(r)][let][ˌjuː 'es][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [veɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
Here let us not indulge in vain speculations , but examine simply the word of
这里 让 我们 不是 放纵 在 徒劳 猜测 , 但 检查 简单地 这 单词 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

我们不要在此进行无谓的推测，而要单纯地查考上帝的话语。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][men] ['veri]
According to the Scriptures , the judgment will result in assigning to men very
根据 到 这 经文 , 这 判断 将要 结果 在 分配 到 男人 非常
['dɪfrənt] [ə'lɔtmənts] .
different allotments .
不同的 分配地 .

根据圣经记载，审判的结果将是给每个人分配截然不同的份额。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
It will recognise among them two entirely different and opposite classes of
它 将要 认出 之中 他们 二 完全 不同的 和 对面的 课程 的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

它会将他们区分为两种截然不同、截然相反的性格类型。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][di'nɒmineit, di'nɒminit] " [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
One of these classes , which the Bible denominates " the righteous ,
一 的 这些 课程 , 哪个 这 圣经 面额 " 这 正义 ,

其中一类人，圣经称之为“义人”，

" [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəsli] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['triːtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz]
" will be graciously acquitted by the Judge , and publicly treated as his friends
" 将要 是 亲切地 无罪释放 经过 这 法官 , 和 公开 治疗 作为 他的 朋友们
.
:
.

"法官将宽容地宣告他无罪，并公开像对待朋友一样对待他。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kəm'praiz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['pʌblɪkli] [kən'demd] , [ænd; ənd]
The other , comprising all the impenitent , will be as publicly condemned , and
这 其他 , 包括 全部 这 不知悔改的 , 将要 是 作为 公开 谴责 , 和
['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
driven from his presence .
驱动 从 他的 在场 .

其余的人，即所有不悔改的人，将受到公开谴责，并被驱逐出他的面前。

[ðeɪ] " [wɪl] [hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
They " will have judgment without mercy .
他们 " 将要 有 判断 没有 怜悯 .

他们将受到毫不留情的审判。

" [sʌtʃ] [ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
" Such is plainly the account which Christ and the sacred writers have given
" 这样的 是 显然 这 帐户 哪个 基督 和 这 神圣 作家 有 给定
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'wɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
of the final awards to the righteous and the wicked .
的 这 最终的 奖项 到 这 正义 和 这 邪恶 .

"基督和圣经作者们对义人和恶人的最终奖赏，显然就是这样描述的。"

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn]['diːteɪl] .
We have the account in detail .
我们 有 这 帐户 在 细节 .

我们有详细的账目。

[sez] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [hɪm'self] , " [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,
Says the Saviour himself , " When the Son of Man shall come in his glory ,
说道 这 救主 他自己 , " 什么时候 这 儿子 的 男人 将 来 在 他的 荣耀 ,

救主自己说："当人子在祂的荣耀中降临的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] [wɪð] [hɪm] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and all the holy angels with him , then shall he sit upon the throne of his
和 全部 这 圣 天使 和 他 , 然后 将 他 坐 之上 这 王座 的 他的
['glɔːri] :
glory :
荣耀 :

那时，他将与所有圣天使一同坐在他荣耀的宝座上：

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] [ɔːl] ['neɪʃnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðem; ðəm]
and before him shall be gathered all nations ; and he shall separate them
和 前 他 将 是 聚集 全部 国家 ; 和 他 将 分离 他们
[wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
one from another ,
一 从 其他 ,

万民都要聚集在他面前；他要将他们彼此分开。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊts] ;
as a shepherd divideth his sheep from the goats ;
作为 一个 牧羊人 分割 他的 羊 从 这 山羊 ;

就像牧羊人把绵羊和山羊分开一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡəʊts] [ɒn][ðə; ði] [left] .
and he shall set the sheep on his right hand , but the goats on the left .
和 他 将 放 这 羊 在 他的 正确的 手 , 但 这 山羊 在 这 左边 .

他要把绵羊安置在右边，山羊安置在左边。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest]
Then shall the King say unto them on his right hand , Come , ye blessed
然后 将 这 国王 说 到 他们 在 他的 正确的 手 , 来 , 是的 蒙福

[ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
of my Father ,
的 我的 父亲 ,

那时，王要对右边的人说：'蒙我父赐福的，来吧！'

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world .
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 .

"
"
"

"你们要承受那从创世以来为你们预备的国度。"

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [seɪ] ['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
" Then shall he say also unto them on the left hand , Depart from me ,
" 然后 将 他 说 还 到 他们 在 这 左边 手 , 离开 从 我 ,

"那时，他又要对左边的说：'离开我！'"

[jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
ye cursed , into everlasting fire , prepared for the devil and his
是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这 魔鬼 和 他的

['eɪndʒəls] .
angels .
天使 .

你们这些受诅咒的人，必下到那为魔鬼和他的使者预备的永火里去。

" [ænd; ənd] [ə'ɡen] ; " [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
" And again ; " The hour is coming ,
" 和 再次 ; " 这 小时 是 未来 ,

"然后又说：'时候将到，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in the which all that are in the graves shall hear his voice ,
在 这 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 他的 嗓音 ,

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ; [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ɡʊd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and shall come forth ; they that have done good , unto the resurrection of
和 将 来 前进 ; 他们 那 有 完毕 好的 , 到 这 复活 的

[laɪf] ;
life ;
生活 ;

行善者必复活得生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] " .
and they that have done evil , unto the resurrection of damnation " .
和 他们 那 有 完毕 邪恶的 , 到 这 复活 的 诅咒 " .

而那些作恶的人，则要复活受审判)。

[ðʌs] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wɪl] [meɪk] [bɪ'twiːn]
Thus broad and fearful is the discrimination which the great day will make between
因此 广阔 和 可怕 是 这 歧视 哪个 这 伟大的 天 将要 制作 之间
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
the righteous and the wicked .
这 正义 和 这 邪恶 .

伟大的日子将使义人和恶人之间的区别变得如此宽广而可怕。

[səʊ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'wɔːdz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz]
So entirely different are the awards in reserve for the two different classes
所以 完全 不同的 是 这 奖项 在 预订 为了 这 二 不同的 课程
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

因此，人类两大阶层所能获得的奖励也截然不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['həʊlinəs] [ænd; ənd][sɪn] ;
The difference will be great , as between holiness and sin ;
这 不同之处 将要 是 伟大的 , 作为 之间 圣洁 和 罪 ;

圣洁与罪恶之间的差别将是巨大的；

[bɪ'twiːn] ['tʃɪəf(ə)l] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd]
between cheerful submission to the will and providence of God , and
之间 快乐 提交 到 这 将要 和 普罗维登斯 的 上帝 , 和
[ʌn'jiːldɪŋ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm] ;
unyielding rebellion against him ;
不屈 叛乱 反对 他 ;

既欣然顺服上帝的旨意和安排，又顽固地反抗上帝；

[bɪ'twiːn] ['kɔːdiəl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]
between cordial faith in the Lord Jesus Christ , and wilful rejection of the only
之间 亲切 信仰 在 这 主 耶稣 基督 , 和 故意 拒绝 的 这 仅有的
['seɪvjə(r)] ;
Saviour ;
救主 ;

在对主耶稣基督的真诚信仰和对唯一救主的故意拒绝之间；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
between the splendour and joy of the celestial Paradise , and the
之间 这 辉煌 和 喜悦 的 这 天体 天堂 , 和 这
['gluːminəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [hel] .
gloominess and misery of hell .
沮丧 和 苦难 的 地狱 .

介于天堂的辉煌与欢乐，和地狱的阴暗与痛苦之间。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] " [æz; əz] [pɔːl] ['riːzənd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['tempərəns] , [ænd; ənd]
No wonder , then , that " as Paul reasoned of righteousness , temperance , and
不 想知道 , 然后 , 那 " 作为 保罗 有理智的 的 义 , 节制 , 和
['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] , ['fiːlɪks] ['trembld] .
judgment to come , Felix trembled .
判断 到 来 , 菲利克斯 颤抖 .

因此，当保罗论及公义、节制和将来的审判时，费利克斯战栗不已，也就不足为奇了。

" [ðeə(r)] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] " ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
" There will , indeed , be fearful reason for " weeping and wailing and
" 那里 将要 , 的确 , 是 可怕 原因 为了 " 哭泣 和 哀嚎 和
['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] ,
gnashing of teeth ,
咬牙切齿 的 牙齿 ,

“的确，会有令人恐惧的理由让我们'哭泣、哀号、切齿'。”

" [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] " [siː] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
" with those who shall then " see Abraham , and Isaac , and Jacob ,
" 和 那些 WHO 将 然后 " 看 亚伯拉罕 , 和 艾萨克 , 和 雅各布 ,

那些将要"看见亚伯拉罕、以撒和雅各"的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [θrʌst] [aʊt] .
and all the prophets in the kingdom of God , and themselves thrust out .
和 全部 这 先知 在 这 王国 的 上帝 , 和 他们自己 推力 出去 .

以及神国中的所有先知，他们自己也被逐出。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'get] , [maɪ] ['hɪərə(r)] ,
" We are not to forget , my hearers ,
" 我们 是 不是 到 忘记 , 我的 听众 ,

"我的听众们，我们不要忘记，

[ðæt] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ə'wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəli]
that these different awards of the judgment day will be irreversible and literally
那 这些 不同的 奖项 的 这 判断 天 将要 是 不可逆转 和 字面上地
['endləs] .
endless .
无尽的 .

这些在审判日作出的不同判决将是不可逆转的，而且实际上是永无止境的。

[ɔːl] [əd'mɪt] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
All admit this conclusion , with respect to the righteous .
全部 承认 这 结论 , 和 尊重 到 这 正义 .

对于正直的人来说，所有人都认同这个结论。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)]['faɪnəli] [ə'kwɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
But if the righteous are finally acquitted at the judgment , so are the
但 如果 这 正义 是 最后 无罪释放 在 这 判断 , 所以 是 这
['wɪkɪd] ['faɪnəli] [kən'demd] .
wicked finally condemned .
邪恶 最后 谴责 .

但如果义人在审判时最终被判无罪，那么恶人最终也必将受到谴责。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] " [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
If the righteous are said to enter into " life eternal ,
如果 这 正义 是 说 到 进入 进入 " 生活 永恒 ,

如果说义人进入"永生"，

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə] " [gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
" so are the wicked to " go away into everlasting punishment .
" 所以 是 这 邪恶 到 " 去 离开 进入 永恒 惩罚 .

所以恶人也要"下永刑"。

" [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'priːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
" The Scriptures say not one word of any reprieve from this condemnation ,
" 这 经文 说 不是 一 单词 的 任何 缓刑 从 这 谴责 ,

"圣经中没有一句关于可以免除这种谴责的话，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv]['mɜːsɪf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
or of any other period of merciful visitation .
或者 的 任何 其他 时期 的 仁慈 探视 .

或任何其他蒙恩的时期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [ə'ʃʊərəns] , [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,
But they close with the most solemn assurance , that , from that awful day ,
但 他们 关闭 和 这 最多 庄严 保证 , 那 , 从 那 可怕 天 ,

但他们最后以最庄严的保证作结：从那可怕的一天起，

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] [stɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['fɪlθi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪlθi]
he that is unjust shall be unjust still ; and he that is filthy shall be filthy
他 那 是 不公正 将 是 不公正 仍然 ; 和 他 那 是 污秽 将 是 污秽
[stɪl] ;
still ;
仍然 ;

不义的仍必不义；污秽的仍必污秽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raɪtʃəs] [stɪl] ;
and he that is righteous shall be righteous still ;
和 他 那 是 正义 将 是 正义 仍然 ;

义人仍是义人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['həʊli][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊli] [stɪl] .
and he that is holy shall be holy still .
和 他 那 是 圣 将 是 圣 仍然 .

圣洁的人仍要保持圣洁。

['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪmpɔːt] , [mait] [biː; bi][kwəʊtid] :
Other passages , of similar import , might be quoted :
其他 段落 , 的 相似的 进口 , 可能 是 引 :

其他一些具有类似意义的段落也可以引用：

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [wɪl] [pɔː(r)] [kən'tempt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]
but if men will pour contempt on a single declaration of Jehovah — if they will
但 如果 男人 将要 倒 鄙视 在 一个 单身的 宣言 的 耶和华 — 如果 他们 将要
[meɪk] [gɒd][ə; eɪ]['laɪə(r)] — [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ,
make God a liar — they would not be persuaded ,
制作 上帝 一个 说谎者 — 他们 会 不是 是 被说服 ,

但是，如果人们藐视耶和华的一句话——如果他们把上帝说成是说谎的——他们就不会被说服。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .
though his voice from the heavens were a thousand times repeated .
尽管 他的 嗓音 从 这 天 是 一个 千 时代 重复 .

尽管他的声音从天而降，重复了千遍。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [nɒt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]
And because they receive not the love of the truth , that they might be
和 因为 他们 收到 不是 这 爱 的 这 真相 , 那 他们 可能 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

因为他们不领受真理的爱，以致无法得救，

[məʊst]['dʒʌstli] [meɪ] [hiː; hi] [send] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] ,
most justly may he send them strong delusion , that they should believe a lie ,
最多 公正地 可能 他 发送 他们 强的 错觉 , 那 他们 应该 相信 一个 说谎 ,
[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
and be damned .
和 是 该死的 .

他完全可以让他们陷入强烈的错觉，让他们相信谎言，从而下地狱。

[ai][hæv; həv] [ðʌs] [ɪn'devə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['brevəti] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['skrɪptʃərəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have thus endeavoured , with much brevity , to give a scriptural view of the
我 有 因此 努力 , 和 很多 简洁 , 到 给 一个 圣经 看法 的 这
['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .
final Judgment .
最终的 判断 .

因此，我已尽力以简明扼要的方式，从圣经的角度阐述了末日审判的观点。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [səʊ] [trə'mendəsli] ['ɔːf(ə)l] , [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['sɪmpli] [gɑːdz] ['testɪməni] .
On a subject so tremendously awful , I have chosen to present simply God's testimony .
在 一个 主题 所以 非常 可怕 ， 我 有 选定 到 展示 简单地 神的 见证 .

对于如此可怕的事情，我选择只呈现上帝的见证。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] , — [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [prə'beɪʃnri] .
A practical inference from the whole is , — that the present life must be regarded as probationary .
一个 实际的 推理 从 这 所有的 是 ， — 那 这 展示 生活 必须 是 认为 作为 试用期 .

从整体上可以得出一个实际的推论：今生必须被视为考验期。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [æz; əz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['eɪdʒənts] , [kən'tɪnjuəli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)nz] ,
We are living here as responsible agents , continually adding to the number of actions ,
我们 是 活的 这里 作为 负责任的 代理人 ， 持续 添加 到 这 数字 的 行动 ，

我们作为负责任的行动者生活在这里，不断增加行动的数量。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɒd] .
for which we must give account to God .
为了 哪个 我们 必须 给 帐户 到 上帝 .

我们必须为此向上帝交账。

[haʊ] ['sɒləmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] !
How solemnly interesting , then , is this scene of our earthly pilgrimage !
如何 庄严地 有趣的 ， 然后 ， 是 这 场景 的 我们的 尘世的 朝圣 ！

那么，我们尘世旅程的这一幕，又是多么庄严而有趣啊！

[haʊ] [ɪnɪksp'resəbli] ['væljuəb(ə)l] [ɪz] [taɪm] !
How inexpressibly valuable is time !
如何 难以言喻地 有价值的 是 时间 ！

时间是多么宝贵啊！

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ! — [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
How infinitely precious are the means of grace ! — particularly those invitations of mercy ,
如何 无限地 宝贵的 是 这 方法 的 优雅 ！ — 特别 那些 邀请函 的 怜悯 ，

恩典的途径是多么宝贵啊！——尤其是那些怜悯的邀请，

[wɪtʃ] [miːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [desk] .
which meet us in the word of God , and address us from the sacred desk .
哪个 见面 我们 在 这 单词 的 上帝 ， 和 地址 我们 从 这 神圣 桌子 .

它们在上帝的圣言中与我们相遇，并从神圣的讲台上向我们传达信息。

[juː; jʊ] , [maɪ] ['feləʊ] ['sɪnəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [mʌst; məst] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
You , my fellow sinners , are the very individuals who must stand at the judgment - seat of Christ .
你 ， 我的 同伴 罪人 ， 是 这 非常 个人 WHO 必须 站立 在 这 判断 - 座位 的 基督 .

你们这些罪人，正是那些必须站在基督审判台前的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['mɪŋg(ə)l][ɪn] [ðæt] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ,
You must mingle in that vast multitude ,
你 必须 交融 在 那 广阔的 民众 ,

你必须融入那熙熙攘攘的人群中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv][gɒd][ʃæl; ʃəl][ə'semb(ə)l] .
which the voice of the archangel and the trump of God shall assemble .
哪个 这 嗓音 的 这 大天使 和 这 王牌 的 上帝 将 集合 .

届时，大天使的声音和上帝的号角将汇聚一堂。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][leɪd]['əʊpən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pɑːs] [ɒf] [tuː; tə]
And when your characters are all laid open , you must pass off to
和 什么时候 你的 人物 是 全部 铺设 打开 , 你 必须 经过 离开 到
[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
the right hand ,
这 正确的 手 ,

当你的所有角色都摊开后，你必须把牌传给右手。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə'kɔːdɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'pent] ,
or to the left , accordingly as it shall appear , that you have repented ,
或者 到 这 左边 , 因此 作为 它 将 出现 , 那 你 有 悔改 ,

或者向左，以此表明你已经悔改。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɒn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [ɔː(r)][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and believed on the Son of God , or have neglected this great salvation .
和 相信 在 这 儿子 的 上帝 , 或者 有 被忽视的 这 伟大的 救恩 .

并且相信了上帝的儿子，或者忽略了这伟大的救恩。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɪlɪdʒəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ?
And are you diligently preparing for that day ?
和 是 你 勤勉地 准备 为了 那 天 ?

你是否正在为那一天认真做准备?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ?
Are you working out your salvation with fear and trembling ?
是 你 在职的 出去 你的 救恩 和 害怕 和 发抖 ?

你是否战战兢兢地努力追求得救?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ægənaɪzɪŋ][tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ?
Are you agonizing to enter in at the strait gate ?
是 你 痛苦的 到 进入 在 在 这 海峡 门 ?

你渴望进入那道狭窄的门吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
Are you escaping for your life ?
是 你 逃脱 为了 你的 生活 ?

你是为了保命而逃亡吗?

['feləʊ] ['mɔːtəlz] , [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [briːf] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
Fellow mortals , your time of preparation may be far more brief than you
同伴 凡人 , 你的 时间 的 准备 可能 是 远的 更多的 简短的 比 你
[naʊ] [θɪŋk] .
now think .
现在 思考 .

各位凡人，你们的准备时间可能比你们现在想象的要短暂得多。

[ə; eɪ] [fjuː] , ['veri] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] , [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ,
A few , very few more opportunities for prayer , and reconciliation with God ,
一个 很少 , 非常 很少 更多的 机会 为了 祷告 , 和 和解 和 上帝 ,

祷告和与神和好的机会寥寥无几了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz] [siːld] [ʌp] .
and your account is sealed up .
和 你的 帐户 是 密封 向上 .

您的账户已被封禁。

[waɪl] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
While you hesitate , the recording angel may be writing your condemnation .
尽管 你 犹豫 , 这 记录 天使 可能 是 写作 你的 谴责 .

当你犹豫不决时，记录天使可能已经在写下你的判决书了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːldli] ['ɒnəz] , [ɔː(r)] [welθ] , [ɔː(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][həʊps]
In such circumstances , what are worldly honours , or wealth , or all your hopes
在 这样的 情况 , 什么 是 世俗 荣誉 , 或者 财富 , 或者 全部 你的 希望
[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hɪə(r)] ?
of enjoyment here ?
的 享受 这里 ?

在这种情况下，世俗的荣誉、财富，以及你在这里所追求的一切享乐的希望，又算得了什么呢?

[ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] — [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]
The life , the eternal life of the soul , is the one thing needful — the only thing
这 生活 , 这 永恒 生活 的 这 灵魂 , 是 这 一 事物 需要 — 这 仅有的 事物
['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
really important .
真的 重要的 .

灵魂的生命，永恒的生命，才是唯一必需的——也是唯一真正重要的事。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [truːθ] , [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['trʌmpɪt] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
You will realize this truth , when the last trumpet is sounding through the universe ,
你 将要 意识到 这 真相 , 什么时候 这 最后的 喇叭 是 听起来 通过 这 宇宙 ,

当宇宙中最后的号角响起时，你就会明白这个真理。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æɡəni][ɔː(r)] ['ekstəsi] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
and , with increasing agony or ecstasy , millions of ages after the final
和 , 和 增加 痛苦 或者 狂喜 , 百万 的 年龄 后 这 最终的
['sentəns] [ɪz] [prə'naʊnst] .
sentence is pronounced .
句子 是 发音 .

在最终判决宣布后的数百万年里，伴随着越来越强烈的痛苦或狂喜。

[əʊ] , [ðen] , [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
O , then , consider it now .
哦 , 然后 , 考虑 它 现在 .

哦，那么，现在就考虑一下吧。

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] , [naʊ] .
Prepare for that judgment , now .
准备 为了 那 判断 , 现在 .

现在就要做好接受审判的准备。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天!

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[rɪ'pent] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
Repent to - morrow !
悔改 到 - 明天 !

明天就忏悔吧!

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɑː(r)]['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
You may have far other work to do .
你 可能 有 远的 其他 工作 到 做 .

你可能还有其他更重要的工作要做。

[gɒd] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɪntrəsts] [pliːd] , " [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf]
God , and conscience , and your immortal interests plead , " To - day , if
上帝 , 和 良心 , 和 你的 不朽 兴趣 恳求 , " 到 - 天 , 如果
[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
you will hear his voice ,
你 将要 听到 他的 嗓音 ,

上帝、良心以及你们永恒的利益都在恳求："今天，如果你们愿意听从他的声音，

['hɑːd(ə)n][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "
harden not your heart . "
硬化 不是 你的 心 . "

不要硬着心肠。

" [bɪ'həʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [bɪ'həʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
" Behold , now is the accepted time ; behold , now is the day of salvation .
" 看哪 , 现在 是 这 公认 时间 ; 看哪 , 现在 是 这 天 的 救恩 .

"看哪，现在正是悦纳的时候；看哪，现在正是拯救的日子。"

" [kɪs] [ðə; ði] [sʌn] , [lest] [hiː; hi] [biː; bi] ['æŋgri] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ,
" Kiss the Son , lest he be angry , and ye perish from the way ,
" 吻 这 儿子 , 免得 他 是 生气的 , 和 是的 沦 从 这 方式 ,

"当亲吻圣子，免得他发怒，你们便在道中灭亡。"

[wen] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz]['kɪnd(ə)ld][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
when his wrath is kindled but a little .
什么时候 他的 愤怒 是 点燃 但 一个 小的 .

当他怒火稍稍被点燃时。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] ['raɪtʃəsnəs]
For he cometh , for he cometh , to judge the world , in righteousness
为了 他 到来 , 为了 他 到来 , 到 法官 这 世界 , 在 义
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
to judge the earth ,
到 法官 这 地球 ,

因为他来了，因为他来了，要审判世界，按公义审判大地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːθ] .
and the people with his truth .
和 这 人们 和 他的 真相 .

以及那些相信他真理的人们。

[tɜːmz]
TERMS
条款

条款

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['næʃ(ə)nəl] ['priːtʃə(r)] .
NATIONAL PREACHER .
国家的 牧师 .

全国传教士。

[ai] . [iːtʃ] ['mʌnθli] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] [lɒŋ] ['sɜːmən] , [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['mɒdərət]
I . Each Monthly Number to contain one long Sermon , or two of moderate
我 . 每个 月度 数字 到 包含 一 长的 讲道 , 或者 二 的 缓和
[leŋkθ; leŋθ] , [ɒn] [faɪn] ['peɪpə(r)] .
length , on fine paper .
长度 , 在 美好的 纸 .

一、每月刊载一篇长篇布道词，或两篇中等长度的布道词，采用优质纸张印刷。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [kə'mens] ['ænjuəli] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] [dʒuːn] .
The Volume to commence annually the last week in June .
这 体积 到 开始 每年 这 最后的 星期 在 六月 .

该卷将于每年六月的最后一周开始发行。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[praɪs] , [wʌn] ['dɒlə(r)] ['ænjuəli] , [ɪn] [əd'vɑːns] , [ɔː(r)] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] , [ɔː(r)] [wʌn] ['dɒlə(r)]
Price , One Dollar annually , in advance , or on becoming a Subscriber , or One Dollar
价格 , 一 美元 每年 , 在 进步 , 或者 在 成为 一个 订户 , 或者 一 美元
[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ,
and Fifty cents ,
和 五十 分 ,

价格：每年一美元，可预付或在成为订户时支付，或一美元五角。

[ɪf] ['peɪmənt] [ɪz] [dɪ'leɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][sɪks] ['nʌmbəz] .
if payment is delayed after the receipt of six Numbers .
如果 支付 是 延迟 后 这 收据 的 六 数字 .

如果在收到六个号码后仍未付款。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[faɪv] [ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['fɔːwədɪŋ] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['peɪmənts] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ]
Five or more persons forwarding their annual payments at one time , on becoming
五 或者 更多的 人 转发 他们的 年度的 付款 在 一 时间 , 在 成为
[səbskɹ'aɪbəz] ,
Subscribers ,
订阅者 ,

五人或以上同时缴纳年度会费成为订户，

[ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
or immediately after the receipt of the first Numbers of the Volume ,
或者 立即地 后 这 收据 的 这 第一的 数字 的 这 体积 ,

或在收到该卷第一期后立即

[meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət] ['eɪti] [sents] [iːtʃ] .
may receive the work for the year at eighty cents each .
可能 收到 这 工作 为了 这 年 在 八十 分 每个 .

一年的工作量可能每份工作只能挣到八毛钱。

[ɔː(r)] [twelv] [ɔː(r)][mɔː(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] :
Or twelve or more so doing , may receive it at seventy - five cents each :
或者 十二 或者 更多的 所以 正在做 , 可能 收到 它 在 七十 - 五 分 每个 :

或者十二人或十二人以上这样做，每人可以得到七十五美分：

([vɪz] . [sɪks][wʌn] / [fɔːr] [sents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .)
(viz . 6 1 / 4 cents a Number .)
(即 . 6 1 / 4 分 一个 数字 .)

（即每份6又1/4美分。）

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən]['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbəz] , [wɪl] [ə'kʌmpəni]
An Index and Title - page , referring to all the Numbers , will accompany
一个 指数 和 标题 - 页 , 指 到 全部 这 数字 , 将要 陪伴
[ðə; ði] [twelfθ] .
the twelfth .
这 第十二 .

第十二期将附有索引页和标题页，列出所有期号。

[səbskɹ'aɪbəz] - [nems] .
SUBSCRIBERS ' NAMES .
订阅者 - 姓名 .

订阅者姓名。

¦ ['rezɪdəns] .
¦ RESIDENCE .
¦ 住宅 .

¦ 住宅。

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ten] [sents] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][prə'kjʊərɪŋ][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [njuː]
Ten Cents each will be allowed for procuring and furnishing the Editor new
十 分 每个 将要 是 允许 为了 采购 和 家具 这 编辑 新的
[səbskɹ'aɪbəz] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] .
Subscribers on any terms stated above .
订阅者 在 任何 条款 声明 多于 .

每成功招募并向编辑提供新订户，即可获得 10 美分奖励，奖励方式如上所述。

[ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [mait] [biː; bi] ['rendəd] [baɪ] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] [ɪn] ['hænsəm] [fɔːm] ,
Essential service might be rendered by copying the above terms in handsome form ,
基本的 服务 可能 是 渲染 经过 复制 这 多于 条款 在 英俊的 形式 ,

基本服务可以通过以美观的形式复制上述条款来提供，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wɪð] [ə; eɪ]
and employing a faithful person to go through the neighbourhood , with a
和 雇用 一个 忠实 人 到 去 通过 这 邻里 , 和 一个
['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
specimen of the work .
标本 的 这 工作 .

并雇用一名忠诚的人带着作品样本走遍附近街区。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
The names of present subscribers may be ascertained at the Post Office .
这 姓名 的 展示 订阅者 可能 是 已确定 在 这 邮政 办公室 .

现有订户的姓名可在邮局查询。

['kɒpiz] ['fɜːnɪʃt] , [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] ['hʌndrəd] , [æt; ət][trækt] [praisiz] , [fɔː(r); fə(r)] [grə'tjuːɪtəs]
Copies furnished , by the dozen or hundred , at Tract prices , for gratuitous
副本 提供 , 经过 这 打 或者 百 , 在 田地 价格 , 为了 无偿的
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
distribution .
分配 .

以传单价格，按打或百份提供，免费分发。

[sʌtʃ] [səbskɹ'aɪbəz] [æz; əz][du:; də][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['edɪtə(r)]['nəʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
Such Subscribers as do not give the Editor notice to the contrary , before the
这样的 订阅者 作为 做 不是 给 这 编辑 注意 到 这 相反 , 前 这
[fɜ:st][ɒv; əv][dʒu:n] ,
first of June ,
第一的 的 六月 ,

凡未在6月1日前向编辑另行通知的订户，

[wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [jɪə(r)] .
will be considered as Subscribers for the ensuing year .
将要 是 经过考虑的 作为 订阅者 为了 这 随后 年 .

将在下一年度被视为订户。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ʌp] [ə'rɪərɪdʒɪz] .
Any one can discontinue on paying up arrearages .
任何 一 能 中止 在 付费 向上 欠款 .

任何人都可以停止偿还欠款。

[ˌkɒris'pɒndənts] [wɪl] [bi:; bi]['keəf(ə)l][ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] [hu:m] ['kredɪt][ɪz][tu:; tə]
Correspondents will be careful in naming the individuals to whom credit is to
通讯员 将要 是 小心 在 命名 这 个人 到 谁 信用 是 到
[bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
be given ,
是 给定 ,

记者在提及应获得赞誉的个人时会非常谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] .
and the Post - Office and State to which the Work is to be sent .
和 这 邮政 - 办公室 和 状态 到 哪个 这 工作 是 到 是 发送 .

以及作品要寄往的邮局和州。

['lɛtəz] [meɪ] [bi:; bi][daɪ'rɛktɪd] , [pəʊst] [peɪd] , [tu:; tə]
Letters may be directed , POST PAID , to
信件 可能 是 指导 , 邮政 有薪酬的 , 到

信件可寄往（邮资已付）

['ɒstɪn] ['dɪkɪnsən] ,
AUSTIN DICKINSON ,
奥斯汀 狄金森 ,

奥斯汀·迪金森

- ['nasaʊ; 'næsɔ:] - [stri:t] , [nju:] - [jɔ:k]
144 Nassau - street , New - York
- 拿骚 - 街道 , 新的 - 约克

纽约市拿骚街144号

[ɔ:l] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] : —
All Subscribers will be furnished with the former Numbers of this Volume : —
全部 订阅者 将要 是 提供 和 这 以前的 数字 的 这 体积 : —
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] ,
and with the first Volume ,
和 和 这 第一的 体积 ,

所有订户都将收到本卷之前的各期号：——以及第一卷，

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
if desired .
如果 想要的 .

如果需要的话。

[rɪ'si:vɪŋ] ['eɪdʒənts] .
RECEIVING AGENTS .
接收 代理人 .

收货代理人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['peɪmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] :
The following Persons are authorized to receive and forward payments to the Editor :
这 下列的 人 是 授权 到 收到 和 向前 付款 到 这 编辑 :

以下人员获授权接收款项并转交给编辑:

[meɪn] .
MAINE .
缅因州 .

缅因州。

['pɔːtlənd] , ['wɪljəm] [haɪd] .
Portland , William Hyde .
波特兰 , 威廉 海德 .

波特兰，威廉·海德。

['boʊdən] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] . [siː] . ['bɔːldwɪn] .
Bowdoin College , A . C . Baldwin .
鲍登学院 大学 , 一个 . C . 鲍德温 .

鲍登学院，AC Baldwin。

['wɔːtərˌvɪl] , [biː] . [tʃeɪs] , [piː] . [em] .
Waterville , B . Chase , P . M .
沃特维尔 , B . 追赶 , P . M .

沃特维尔，B.蔡斯，PM

['bæŋgɔː] , ['rɔɪəl] [klɑːk] , [piː] . [em] .
Bangor , Royal Clark , P . M .
班戈 , 皇家 克拉克 , P . M .

班戈，皇家克拉克，PM

['brɪstl] , ['eərən] ['bleɪni] , [piː] . [em] .
Bristol , Aaron Blaney , P . M .
布里斯托尔 , 亚伦 布莱尼 , P . M .

布里斯托尔，亚伦·布莱尼，总理

['væsəlˌbɜːroʊ] - , ['θɪədɔ] [es] . [braʊn] ,
Vassalboro ' , Theodore S . Brown ,
瓦萨尔伯勒 - , 西奥多 S . 棕色的 ,

瓦萨尔伯勒'，西奥多·S·布朗，

["luːbɛk] , ['məʊzɪz]['fʊlə(r)] , [piː] . [em] .
Lubec , Moses Fuller , P . M .
吕贝克 , 摩西 富勒 , P . M .

卢贝克，摩西·富勒，总理

['bluːmfiːld] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɒk] , [piː] . [em] .
Bloomfield , Joseph Locke , P . M .
布卢姆菲尔德 , 约瑟夫 洛克 , P . M .

布卢姆菲尔德，约瑟夫·洛克，总理

['(h)waitfiːld] , ['deɪvɪd] ['kroʊəl] , [piː] . [em] .
Whitefield , David Crowell , P . M .
怀特菲尔德 , 大卫 克罗威尔 , P . M .

怀特菲尔德，戴维·克罗威尔，总理

['elzwəːθ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . [wʊd] , [piː] . [em] .
Ellsworth , Joseph A . Wood , P . M .
埃尔斯沃思 , 约瑟夫 一个 . 木头 , P . M .

埃尔斯沃思，约瑟夫·A·伍德，总理

[west] ['dʒefəs(ə)n] , [ef] . ['ʃepəd] , [piː] . [em] .
West Jefferson , F . Shepherd , P . M .
西方 杰斐逊 , F . 牧羊人 , P . M .

西杰斐逊，F.谢泼德，PM

[saʊθ] ['berik] , [tʃɑːlz] [iː] . ['nɔːrtən] .
South Berwick , Charles E . Norton .
南 贝里克 , 查尔斯 E . 诺顿 .

南伯威克，查尔斯·E·诺顿。

[njuː] - ['hæmpʃɪə]
NEW - HAMPSHIRE
新的 - 汉普郡

新罕布什尔

['hænəʊvə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['wiːlə(r)] , [piː] . [em] .
Hanover , George Wheeler , P . M .
汉诺威 , 乔治 惠勒 , P . M .

汉诺威，乔治·惠勒，总理

['kɔːnɪʃ] , ['wɪljəm] ['wɪtəlsi] , [piː] . [em] .
Cornish , William Whittlesey , P . M .
康沃尔郡 , 威廉 惠特尔西 , P . M .

康沃尔郡，威廉·惠特尔西，首相

[kiːn] , ['æbɪˌdʒɑː] ['kɪŋzbəɹi] ,
Keene , Abijah Kingsbury ,
基恩 , 阿比雅 金斯伯里 ,

基恩，阿比贾·金斯伯里

['kɒŋkɔːd] , [dʒɒn] [west] .
Concord , John West .
和睦 , 约翰 西方 .

康科德，约翰·韦斯特。

['pɔːtsməθ] , [tʃaɪldz] & [mɑːtʃ] .
Portsmouth , Childs & March .
朴茨茅斯 , 儿童 & 行进 .

朴茨茅斯、查尔兹和马奇。

[və'mɒnt] .
VERMONT .
佛蒙特 .

佛蒙特。

['mɪdlˌbɛri] , [iː] . ['bruːstə(r)] .
Middlebury , E . Brewster .
米德尔伯里 , E . 布鲁斯特 .

米德尔伯里，E.布鲁斯特。

['rʌtlənd] , [tʃɑːlz] ['wɔːkə(r)] .
Rutland , Charles Walker .
拉特兰 , 查尔斯 沃克 .

拉特兰，查尔斯·沃克。

[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , ['hɒrəs] [dʒeɪnz] , [piː] . [em] .
St . Albans , Horace Janes , P . M .
英石 . 圣奥尔本斯 , 贺拉斯 简氏 , P . M .

圣奥尔本斯，霍勒斯·詹姆斯，PM

['ʃærən] , ['tʃestə(r)] ['bækstə(r)] .
Sharon , Chester Baxter .
莎伦 , 切斯特 巴克斯特 .

莎伦，切斯特·巴克斯特。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

['benɪŋtən] , ['stiːvn] ['hɪnzˌdeɪl] .
Bennington , Stephen Hinsdale .
本宁顿 , 史蒂芬 欣斯代尔 .

本宁顿，斯蒂芬·欣斯代尔。

['brætlˌbərə] , ['hɑːlbrʊk] & ['fɛsənˌdɛn] .
Brattleboro , Holbrook & Fessenden .
布拉特尔伯勒 , 霍尔布鲁克 & 费森登 .

布拉特尔伯勒、霍尔布鲁克和费森登。

['bɜːlɪŋtən] , [siː] . ['gʊdrɪtʃ] .
Burlington , C . Goodrich .
伯灵顿 , C . 古德里奇 .

伯灵顿，C.古德里奇。

['sprɪŋfiːld] , - [kɒb] .
Springfield , Nomlas Cobb .
斯普林菲尔德 , - 科布 .

斯普林菲尔德，诺姆拉斯·科布。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
MASSACHUSETTS .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['bɒstən] , [ə; eɪ] . ['rʌsəl] , [æt; ət]['hænəʊvə(r)][tʃeɪtʃ] .
Boston , A . Russel , at Hanover Ch .
波士顿 , 一个 . 拉塞尔 , 在 汉诺威 ch .

波士顿，A.罗素，在汉诺威教堂。

['seɪləm] , ['wipl] & ['lɒrəns] .
Salem , Whipple & Lawrence .
塞勒姆 , 惠普尔 & 劳伦斯 .

塞勒姆、惠普尔和劳伦斯。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [tʃɑːlz] ['wipl] .
Newburyport , Charles Whipple .
纽伯里波特 , 查尔斯 惠普尔 .

纽伯里波特，查尔斯·惠普尔。

['sprɪŋfiːld] , ['sɒləmən] ['wɑːrɪnər] .
Springfield , Solomon Warriner .
斯普林菲尔德 , 所罗门 沃里纳 .

斯普林菲尔德，所罗门·沃里纳。

[nɔθ'hæmptən] , ['sɪmɪən] ['bʌtlə(r)] .
Northampton , Simeon Butler .
北安普顿 , 西蒙 巴特勒 .

北安普顿，西蒙·巴特勒。

['æmhɜːst] , [luːk] ['swiːtsər] .
Amherst , Luke Sweetser .
阿默斯特 , 卢克 甜心 .

阿默斯特，卢克·斯威特瑟。

['griːnfiːld] , [ə; eɪ] . [felps] .
Greenfield , A . Phelps .
格林菲尔德 , 一个 . 菲尔普斯 .

格林菲尔德，A.菲尔普斯。

['pitsfiːld] , ['dʒɒʃuə] ['dænfəθ] , [piː] . [em] .
Pittsfield , Joshua Danforth , P . M .
皮茨菲尔德 , 约书亚 丹福斯 , P . M .

皮茨菲尔德，约书亚·丹福斯，PM

['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] , [sæml] .
Williams College , Saml .
威廉姆斯 大学 , 萨姆尔 .

威廉姆斯学院，萨姆尔。

['hʌtʃɪŋz]
Hutchings
哈钦斯

哈钦斯

['plɪməθ] , ['ezrə]['kɒliə(r)] .
Plymouth , Ezra Collier .
普利茅斯 , 以斯拉 科利尔 .

普利茅斯，埃兹拉·科利尔。

['æn,dəuvə] , ['ɑːrtəməs] ['bʊlərd] .
Andover , Artemas Bullard .
安多弗 , 阿尔特马斯 布拉德 .

安多弗，阿特马斯·布拉德。

['rentəm] , ['rɒbət] [bleɪk] .
Wrentham , Robert Blake .
伦瑟姆 , 罗伯特 布莱克 .

伦瑟姆，罗伯特·布莱克。

['wʊstə(r)] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [piː] . [em] .
Worcester , James Wilson , P . M .
伍斯特 , 詹姆斯 威尔逊 , P . M .

伍斯特，詹姆斯·威尔逊，总理

['bɜːrkli] , ['æsəˌhɛl] ['hæθəˌweɪ] , [piː] . [em] .
Berkley , Asahel Hathaway , P . M .
伯克利 , 阿萨赫尔 哈撒韦 , P . M .

伯克利，阿萨赫尔·哈撒韦，总理

['ləʊəl] , ['dʒɒnəθən][siː] , [mə'rɪl] , [piː] . [em] .
Lowell , Jonathan C , Merrill , P . M .
洛厄尔 , 乔纳森 C , 梅里尔 , P . M .

洛厄尔，乔纳森·C，梅里尔，PM

[kə'netɪkət] .
CONNECTICUT .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[njuː] - ['heɪv(ə)n] , ['neɪθən] ['waɪtɪŋ] .
New - Haven , Nathan Whiting .
新的 - 避风港 , 内森 惠廷 .

纽黑文，内森·惠廷。

['hɑːtfəd] , ['piːtə(r)][biː] . ['gliːsən] .
Hartford , Peter B . Gleason .
哈特福德 , 彼得 B . 格里森 .

哈特福德，彼得·B·格里森。

['mɪdlˌtaʊn] , ['edwɪn][hænt] .
Middletown , Edwin Hant .
米德尔顿 , 埃德温 汉特 .

米德尔顿，埃德温·汉特。

['brʊklɪn] , ['æmbrəʊz] ['ɛdsən] .
Brooklyn , Ambrose Edson .
布鲁克林 , 安布罗斯 埃德森 .

布鲁克林，安布罗斯·埃德森。

['wʊdstɒk] , [dʒɔːdʒ] ['bəʊ.ən] , [piː] . [em] .
Woodstock , George Bowen , P . M .
伍德斯托克 , 乔治 鲍文 , P . M .

伍德斯托克，乔治·鲍文，PM

[njuː] ['lʌndən] , [iː] . ['tʃɛzˌbrʌ] .
New London , E . Chesebrough .
新的 伦敦 , E . 切斯布罗 .

新伦敦，E. Chesebrough。

['nɒrɪdʒ] , [dʒɒn] [haɪd] , [piː] . [em] .
Norwich , John Hyde , P . M .
诺维奇 , 约翰 海德 , P . M .

诺维奇，约翰·海德，首相

- , ['ælfrɪd] [həʊlt] .
Bozrahville , Alfred Holt .
- , 阿尔弗雷德 霍尔特 .

博兹拉维尔，阿尔弗雷德·霍尔特。

['stɒniŋtən] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['rɒdmən] .
Stonington , William W . Rodman .
斯托宁顿 , 威廉 W . 罗德曼 .

斯托宁顿，威廉·W·罗德曼。

['feəfiːld] , ['gɜːrʃəm] ['stɜːrdʒɪz] .
Fairfield , Gershom Sturges .
费尔菲尔德 , 格尔松 斯特吉斯 .

费尔菲尔德，格肖姆·斯特吉斯。

['lɪtʃˌfiːld] , [es] . [es] . [smɪθ] .
Litchfield , S . S . Smith .
利奇菲尔德 , S . S . 史密斯 .

利奇菲尔德，SS史密斯。

['nɒrɪdʒ] ['sɪti] , [tʃɑːlz] ['kɪni] , [piː] . [em] .
Norwich City , Charles Kinney , P . M .
诺维奇 城市 , 查尔斯 金尼 , P . M .

诺维奇城，查尔斯·金尼，PM

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['ɛsbɒn] ['hʌstɪd] .
Greenwich , Esbon Husted .
格林威治 , 埃斯本 赫斯特德 .

格林威治，埃斯本·赫斯特德。

[roʊd] - ['aɪlənd] .
RHODE - ISLAND .
罗德岛 - 岛 .

罗德岛。

[iːst] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [dʒɒn] [braʊn] .
East Greenwich , John Brown .
东方 格林威治 , 约翰 棕色的 .

东格林威治，约翰·布朗。

['prɒvɪdəns] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dʒəunz] .
Providence , Alexander Jones .
普罗维登斯 , 亚历山大 琼斯 .

普罗维登斯，亚历山大·琼斯。

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['juːniən] ['kɒlɪdʒ] , [dʒɒn] - .
Union College , John M'Dowall .
联盟 大学 , 约翰 - .

联合学院，约翰·麦克道尔。

['ɔːlbəni] , [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . ['luːmɪs] .
Albany , George J . Loomis .
奥尔巴尼 , 乔治 J . 卢米斯 .

奥尔巴尼，乔治·J·卢米斯。

- , ['henri] [el] . [væn] [daɪk] .
Kinderbook , Henry L . Van Dyck .
- , 亨利 L . 范 戴克 .

Kinderbook，亨利·范·戴克。

[ˌɒnən'dɑːgə][siː] . [eɪtʃ] . , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [strɒŋ] .
Onondaga C . H . , Hezekiah Strong .
奥农达加 C . H . , 希西家 强的 .

Onondaga CH，希西家·斯特朗。

['ɔːbən] ['semɪnəri] , [biː] . [siː] . ['krɛsi] .
Auburn Seminary , B . C . Cressey .
奥本 神学院 , B . C . 克雷西 .

奥本神学院，BC Cressey。

[pen] [jæn] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [guːld] .
Pen Yan , Ira Gould .
笔 严 , 艾拉 古尔德 .

Pen Yan，Ira Gould。

['juːtɪkə] , [tʃɑːlz] ['heɪstɪŋz] .
Utica , Charles Hastings .
尤蒂卡 , 查尔斯 黑斯廷斯 .

尤蒂卡，查尔斯·黑斯廷斯。

[maʊnt] ['plez(ə)nt] , [dʒeɪ] . ['dɪkərsən] .
Mount Pleasant , J . Dickerson .
山 令人愉快的 , J . 迪克森 .

芒特普莱森特，J.迪克森。

[iːst] [rɪdʒ] , ['wɪljəm] [stəʊn] .
East Ridge , William Stone .
东方 岭 , 威廉 石头 .

东岭，威廉·斯通。

['nuːˌbɜːrg] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sɪbɪt] .
Newburgh , Joseph Sibbet .
纽堡 , 约瑟夫 西贝特 .

纽堡，约瑟夫·西贝特。

['rɒtʃɪstə(r)] , [seɪt] [diː] . [tʃə'pin] .
Rochester , Seth D . Chapin .
罗切斯特 , 塞思 D . 查平 .

罗切斯特，塞思·D·查平。

['mɒskəʊ] , ['fiːlɪks] ['treɪsi] , [piː] . [em] .
Moscow , Felix Tracy , P . M .
莫斯科 , 菲利克斯 特蕾西 , P . M .

莫斯科，费利克斯·特雷西，总理

[diː] ['raɪtər] , [sɪl'vestər] ['eɪlzˌwɜːrθ] ,
De Ruyter , Sylvester Aylsworth ,
德 鲁伊特 , 西尔维斯特 艾尔斯沃思 ,

德鲁伊特、西尔维斯特·艾尔斯沃斯、

[dʒɪ'niːvə] , [dʒeɪ] . [smɪθ] .
Geneva , J . Smith .
日内瓦 , J . 史密斯 .

日内瓦，J.史密斯。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Jr .
小 .

小

['sprɪŋˌvɪl] , ['ruːfəs][siː] . ['iːtn] , [piː] . [em] .
Springville , Rufus C . Eaton , P . M .
斯普林维尔 , 鲁弗斯 C . 伊顿 , P . M .

斯普林维尔，鲁弗斯·C·伊顿，PM

['kætˌskɪl] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['θeɪər] .
Catskill , Hezekiah Thayer .
卡茨基尔 , 希西家 泰耶 .

卡茨基尔，希西家·泰耶。

['venɪs] , ['ʃɜːrmən] ['bɪrdzli] , [piː] . [em] .
Venice , Sherman Beardsley , P . M .
威尼斯 , 谢尔曼 比尔兹利 , P . M .

威尼斯，谢尔曼·比尔兹利，总理

['jʌŋzˌtaʊn] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['hɪnmən] , [piː] . [em] .
Youngstown , A . G . Hinman , P . M .
扬斯敦 , 一个 . G . 欣曼 , P . M .

扬斯敦，AG Hinman，PM

[trɔɪ] , ['edwəd] ['wɪlsn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Troy , Edward Wilson , Jr .
特洛伊 , 爱德华 威尔逊 , 小 .

特洛伊，小爱德华·威尔逊

['sɪrəkjuːs] , ['plɪni] ['dɪkɪnsən] .
Syracuse , Pliny Dickinson .
雪城大学 , 老普林尼 迪金森 .

锡拉丘兹，普林尼·狄金森。

['sɪdni] [pleɪnz] , ['sæmjʊəl] ['rɒdʒəz] .
Sidney Plains , Samuel Rogers .
西德尼 平原 , 塞缪尔 罗杰斯 .

西德尼平原，塞缪尔·罗杰斯。

[fɔːt] ['kʌviŋtən] , ['sæmjʊəl][el] . ['kɹɒz.bi] .
Fort Covington , Samuel L . Crosby .
堡 科文顿 , 塞缪尔 L . 克罗斯比 .

卡温顿堡，塞缪尔·L·克罗斯比。

[njuː] - ['dʒɜːzi] .
NEW - JERSEY .
新的 - 球衣 .

新泽西州。

['prɪnstən] , [dʒeɪ] . [biː] . [væn] [daɪk] .
Princeton , J . B . Van Dyck .
普林斯顿 , J . B . 范 戴克 .

普林斯顿，JB Van Dyck。

[ˌpensl'veɪniə] .
PENNSYLVANIA .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['æntəni] ['fɪnli] .
Philadelphia , Anthony Finley .
费城 , 安东尼 芬利 .

费城，安东尼·芬利。

[[ʌn'riːdəbl]] , ['dʒærɪd] [bʌns] .
[unreadable] , Jared Bunce .
[无法阅读] , 贾里德 邦斯 .

[无法辨认]，贾里德·邦斯。

[kɑː'laɪl] , [dʒiː] . ['dʌfiːld] .
Carlisle , G . Duffield .
卡莱尔 , G . 达菲尔德 .

卡莱尔，G.达菲尔德。

['hʌntɪŋtən] , [ai] . ['dɔːrlənd] .
Huntington , I . Dorland .
亨廷顿 , 我 . 多兰 .

亨廷顿，I. 多兰。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

['miːdvɪl] , [biː] . ['ændruːz] , [piː] . [em] .
Meadville , B . Andrews , P . M .
米德维尔 , B . 安德鲁斯 , P . M .

米德维尔，B.安德鲁斯，PM

['pɪtsbɜːg] , ['rɒbət] ['pætərsən]
Pittsburgh , Robert Patterson
匹兹堡 , 罗伯特 帕特森

匹兹堡，罗伯特·帕特森

[-] , ['wɪljəm] ['greɪdən] .
Harrisburgh , William Graydon .
哈里斯堡 , 威廉 格雷顿 .

哈里斯堡，威廉·格雷顿。

- , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['nɔːrθʌp] .
Braintrim , H . W . Northup .
- , H . W . 诺瑟普 .

Braintrim，HW Northup。

['wɪlksˌbɛri] , [əʊ] . ['kɒlɪnz] .
Wilkesbarre , O . Collins .
威尔克斯-巴里 , 哦 . 柯林斯 .

威尔克斯巴里，O.柯林斯。

['beθəni] , ['dʒeɪs(ə)n] ['tɔːri] .
Bethany , Jason Torrey .
贝瑟尼 , 杰森 托里 .

贝瑟尼，杰森·托里。

[ˌælɪg'zɑːndriə] , [dʒɒn]['pɔːtə(r)] , [piː] . [em] .
Alexandria , John Porter , P . M .
亚历山大 , 约翰 搬运工 , P . M .

亚历山大，约翰·波特，总理

['deləwer] .
DELAWARE .
特拉华州 .

特拉华州。

['wɪlmɪŋtən] , ['rɒbət] ['pɔːtə(r)] .
Wilmington , Robert Porter .
威尔明顿 , 罗伯特 搬运工 .

威尔明顿，罗伯特·波特。

['meərilənd] .
MARYLAND .
马里兰州 .

马里兰州。

['bɔːltɪmɔː(r)] , [dʒɒn][eɪtʃ] . [næf] .
Baltimore , John H . Naff .
巴尔的摩 , 约翰 H . 纳夫 .

巴尔的摩，约翰·H·纳夫。

[ˌprɪn'ses] [æn] , ['dʒɒʃuə] [mɔːr] .
Princess Anne , Joshua Moore .
公主 安妮 , 约书亚 摩尔 .

安妮公主，约书亚·摩尔。

['tʃɛstərˌtaʊn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ri'djuː] .
Chestertown , Joseph Redue .
切斯特敦 , 约瑟夫 减少 .

切斯特敦，约瑟夫·雷杜。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[vi'enə] , [ˌjuə'raiə] ['medfəd] , [piː] . [em] .
Vienna , Uriah Medford , P . M .
维也纳 , 乌利亚 梅德福 , P . M .

维也纳，乌利亚·梅德福，PM

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
DISTRICT OF COLUMBIA .
区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区。

['wɒʃɪŋtən] , ['ruːbən] [pəʊst] .
Washington , Reuben Post .
华盛顿 , 鲁本 邮政 .

华盛顿，鲁本·波斯特。

[ˌælɪg'zɑːndriə] , ['ruːəl] [kiːθ] .
Alexandria , Reuel Keith .
亚历山大 , 鲁埃尔 基思 .

亚历山大，鲁埃尔·基思。

[və'dʒɪniə] .
VIRGINIA .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['rɪtʃmənd] , [nə'θænjəl] ['tʃɑːtə(r)] .
Richmond , Nathaniel Charter .
里士满 , 纳撒尼尔 宪章 .

里士满，纳撒尼尔·查特。

['pi:təzbə:g] , [dʒeɪmz] [dwaɪt] .
Petersburg , James Dwight .
圣彼得堡 , 詹姆斯 德怀特 .

彼得斯堡，詹姆斯·德怀特。

['nɔ:fək] , ['ʃepəd] [keɪ] . [kɑ:lək] .
Norfolk , Shepard K . Kollock .
诺福克 , 谢泼德 K . 科洛克 .

诺福克，谢泼德·K·科洛克。

['westən] , [dʒi:] . [di:] . ['kæmdən] , [pi:] . [em] .
Weston , G . D . Camden , P . M .
韦斯顿 , G . D . 卡姆登 , P . M .

韦斯顿，GD 卡姆登，PM

['rɒmni] , [dʒɒn][dʒæk] , [pi:] . [em] .
Romney , John Jack , P . M .
罗姆尼 , 约翰 杰克 , P . M .

罗姆尼，约翰·杰克，总理

[ˌebə'ni:zə(r)] [ə'kædəmi] , [eɪtʃ] . ['kleəri] , [pi:] . [em] .
Ebenezer Academy , H . Clary , P . M .
埃比尼泽 学院 , H . 克莱丽 , P . M .

埃比尼泽学院，H. Clary，PM

- , [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . - .
Cartonville , George W . Hundly .
- , 乔治 W . - .

卡顿维尔，乔治·W·亨德利。

[po'hætən] [si:] . [eɪtʃ] . , ['tɒməs] [skɒt] .
Powhatan C . H . , Thomas Scott .
波瓦坦 C . H . , 托马斯 斯科特 .

波瓦坦 CH，托马斯·斯科特。

[pi:] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

['æbiŋdən] , [ɔ:'gʌstəs] ['aʊri:] , [pi:] . [em] .
Abingdon , Augustus Oury , P . M .
阿宾顿 , 奥古斯都 奥里 , P . M .

阿宾顿，奥古斯都·奥里，总理

['glɒstə(r)] [si:] . [eɪtʃ] . , ['dʌblju:] . [di:] . [keənz] .
Gloucester C . H . , W . D . Cairns .
格洛斯特 C . H . , W . D . 凯恩斯 .

格洛斯特 CH，WD 凯恩斯。

['lɪntʃbɜ:g] , ['wɪljəm] [pəʊ] .
Lynchburg , William Poe .
林奇堡 , 威廉 爱伦·坡 .

林奇堡，威廉·坡。

['bɔɪdtən] , [dʒeɪmz] [breɪm] .
Boydton , James Brame .
博伊德顿 , 詹姆斯 布雷姆 .

博伊德顿，詹姆斯·布雷姆。

['ʃɑ:lət] , [si:] . [eɪtʃ] . [dʒɒn]['mɔ:t(ə)n] , [pi:] . [em] .
Charlotte , C . H . John Morton , P . M .
夏洛特 , C . H . 约翰 莫顿 , P . M .

夏洛特，CH 约翰·莫顿，PM

['lɪbəti] , [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Liberty , James Mitchell , Jr .
自由 , 詹姆斯 米切尔 , 小 .

自由，詹姆斯·米切尔，小

['wɪntʃɪstə(r)] , ['sæmjʊəl][eɪtʃ] . ['deɪvɪs] .
Winchester , Samuel H . Davis .
温彻斯特 , 塞缪尔 H . 戴维斯 .

温彻斯特，塞缪尔·H·戴维斯。

[prɪns] ['edwəd] [siː] . [eɪtʃ] . , ['frɑːnsɪs]['bɑːrtlət] .
Prince Edward C . H . , Francis Bartlet .
王子 爱德华 C . H . , 弗朗西斯 巴特利特 .

爱德华王子 CH，弗朗西斯·巴特利特。

['ɒtə(r)] [brɪdʒ] , [dʒeɪ] . ['lɛftwɪtʃ] , [piː] . [em] .
Otter Bridge , J . Leftwich , P . M .
獭 桥 , J . 莱夫特威奇 , P . M .

奥特桥，J.莱夫特威奇，PM

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
NORTH CAROLINA .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

['feɪetvɪl] , ['rɒbət] [eɪtʃ] . ['mɒrɪs(ə)n] .
Fayetteville , Robert H . Morrison .
费耶特维尔 , 罗伯特 H . 莫里森 .

费耶特维尔，罗伯特·H·莫里森。

['nuːbɜːrn] , ['tɒməs] ['wɒts(ə)n] , [piː] . [em] .
Newbern , Thomas Watson , P . M .
纽伯恩 , 托马斯 沃森 , P . M .

纽伯恩，托马斯·沃森，总理

['sɔːlzbəri] , ['tɒməs] [el] . ['kaʊən] .
Salisbury , Thomas L . Cowan .
索尔兹伯里 , 托马斯 L . 科万 .

索尔兹伯里，托马斯·L·考恩。

['mɛklənˌbɜːrg] , [es] . ['wɪljəmsən] .
Mecklenburgh , S . Williamson .
梅克伦堡 , S . 威廉姆森 .

梅克伦堡，S.威廉姆森。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

- , ['wɒrən] ['ɔːlfərd] , [piː] . [em] .
Alfordsville , Warren Alford , P . M .
- , 沃伦 阿尔福德 , P . M .

阿尔福兹维尔，沃伦·阿尔福德，PM

['wɪlmɪŋtən] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [diː] -
Wilmington , A . J . De Ressot
威尔明顿 , 一个 . J . 德 -

威尔明顿，AJ·德雷索特

['mɪlt(ə)n] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʌgləs] .
Milton , James W . Douglass .
米尔顿 , 詹姆斯 W . 道格拉斯 .

米尔顿，詹姆斯·W·道格拉斯。

['lɪŋkəlˌtɑːn] , ['deɪvɪn] ['raɪnhɑːrt] , [piː] . [em] .
Lincolnton , Davin Reinhardt , P . M .
林肯顿 , 达文 莱因哈特 , P . M .

林肯顿，戴文·莱因哈特，PM

['rɑːli] , [piː] . ['dʌbljuː] . [daʊd]
Raleigh , P . W . Dowd
罗利 , P . W . 道德

罗利，PW 道德

['hælɪfæks] , ['sɪdni] ['welə] .
Halifax , Sidney Weller .
哈利法克斯 , 西德尼 韦勒 .

哈利法克斯，西德尼·韦勒。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
SOUTH CAROLINA .
南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州。

['tʃɑːlstən] , ['hɒrəs] ['ʌtli] .
Charleston , Horace Utley .
查尔斯顿 , 贺拉斯 尤特利 .

查尔斯顿，霍勒斯·厄特利。

['kæmdən] , ['tɒməs] - .
Camden , Thomas M'Millan .
卡姆登 , 托马斯 - .

卡姆登，托马斯·麦克米伦。

['dʒɔːdʒtaʊn] , ['piːtə(r)] [-] .
Georgetown , Peter Cuttino .
乔治城 , 彼得 卡蒂诺 .

乔治城，彼得·库蒂诺。

['bəʊfət] , ['deɪvɪd]['tɜːnə(r)] , [piː] . [em] .
Beaufort , David Turner , P . M .
博福特 , 大卫 车工 , P . M .

博福特，戴维·特纳，总理

['brædlɪˌvɪl] , [ɑː(r)] . ['wɪðərˌspuːn] , [piː] . [em] .
Bradleyville , R . Witherspoon , P . M .
布拉德利维尔 , 拉 . 威瑟斯彭 , P . M .

布拉德利维尔，R. 威瑟斯彭，PM

['ɛdʒˌfiːld] , [ə; eɪ] . [biː] . - .
Edgefield , A . B . M'Whorter .
埃奇菲尔德 , 一个 . B . - .

艾伯塔省埃奇菲尔德市 M'Whorter。

- - , ['henri] [də'rænt] , [piː] . [em] . .
Conwayboro ' , Henry Durant , P . M . .
- - , 亨利 杜兰特 , P . M . .

康威伯勒'，亨利·杜兰特，PM。

['leksɪŋtən] , [siː] . [eɪtʃ] . , [dʒeɪ] . [-] , [piː] . [em] .
Lexington , C . H . , J . Meetze , P . M .
列克星敦 , C . H . , J . 梅茨 , P . M .

莱克星顿，CH，J. Meetze，PM

- , ['dʒesi] ['hɑːrtwɛl] .
Sumpterville , Jesse Hartwell .
- , 杰西 哈特韦尔 .

萨姆特维尔，杰西·哈特韦尔。

['dʒɔːdʒə] .
GEORGIA .
乔治亚州 .

乔治亚州。

[sə'vænə] , [dʒeɪ] . [siː] . [ə; eɪ] . ['dʒɑːnztən] .
Savannah , J . C . A . Johnston .
萨凡纳 , J . C . 一个 . 约翰斯顿 .

萨凡纳，JCA Johnston。

[ɔː'gʌstə] , ['tɪməθi] ['edwədz] .
Augusta , Timothy Edwards .
奥古斯塔 , 蒂莫西 爱德华兹 .

奥古斯塔，蒂莫西·爱德华兹。

['raɪzbʌroʊ] - , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['sɑːmp(ə)l] .
Riceboro ' , A . H . Sample .
赖斯伯勒 - , 一个 . H . 样本 .

Riceboro'，AH 样本。

['raɪtsˌbɜːroʊ] - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɑːnz] , [piː] . [em] .
Wrightsboro ' , Joseph Barnes , P . M .
赖茨伯勒 - , 约瑟夫 巴恩斯 , P . M .

赖茨伯勒'，约瑟夫·巴恩斯，PM

[beθ'seiidə] , ['ɒlɪvə] [mɔːs] .
Bethsaida , Oliver Morse .
伯赛大 , 奥利弗 莫尔斯 .

伯赛大，奥利弗·莫尔斯。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[maʊnt] ['zaɪən] , [em] . [eɪtʃ] . ['kærɪŋtən] .
Mount Zion , M . H . Carrington .
山 锡安 , M . H . 卡灵顿 .

锡安山，MH Carrington。

['paʊəltən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɜːnɪt] .
Powelton , J . H . Burnet .
鲍威尔顿 , J . H . 伯内特 .

鲍威尔顿，JH·伯内特。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

['klɑrksˌvɪl] , ['tɒməs] [dʒeɪ] . [rʌsk] , [piː] . [em] .
Clarksville , Thomas J . Rusk , P . M .
克拉克斯维尔 , 托马斯 J . 烤面包 , P . M .

克拉克斯维尔，托马斯·J·拉斯克，PM

['sʌnbeəri] , [ef] . [ɑː(r)] . ['wɪtˌwɛl] , [piː] . [em] .
Sunbury , F . R . Whitwell , P . M .
桑伯里 , F . 拉 . 惠特韦尔 , P . M .

桑伯里，FR 惠特韦尔，PM

['æθənz] , [li'ændər] [ə; eɪ] . ['ɜːwɪn] .
Athens , Leander A . Erwin .
雅典 , 利安德 一个 . 欧文 .

雅典，利安德·A·欧文。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[kɑː'mel] , ['aɪzək]['prɒktə(r)] , [piː] . [em] .
Carmel , Isaac Proctor , P . M .
卡梅尔 , 艾萨克 普罗克特 , P . M .

卡梅尔，艾萨克·普罗克特，PM

['beθlɪhem] , [dʒɒn][ef] . ['vɑːlis] [piː] . [em] .
Bethlehem , John F . Wallis P . M .
伯利恒 , 约翰 F . 沃利斯 P . M .

伯利恒，约翰·F·沃利斯总理

- , ['henri] ['dʌbljuː] . - .
Fortville , Henry W . Jornegan .
- , 亨利 W . - .

福特维尔，亨利·W·乔内根。

[əʊ'haɪəʊ] .
OHIO .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[kə'lʌmbəs] , [dʒeɪmz] [hoʊʒ] .
Columbus , James Hoge .
哥伦布 , 詹姆斯 霍格 .

哥伦布，詹姆斯·霍格。

['stjuːbənvil] , [tʃɑːlz] [siː] . ['biːti] .
Steubenville , Charles C . Beatty .
斯托本维尔 , 查尔斯 C . 比蒂 .

斯托本维尔，查尔斯·C·比蒂。

[ˌsɪnsɪ'næti] , ['deɪvɪd] [ruːt] .
Cincinnati , David Root .
辛辛那提 , 大卫 根 .

辛辛那提，大卫·鲁特。

['elzwəːθ] , [el] . ['dʌbljuː] . ['lɛfɪŋˌwɛl] , [piː] . [em] .
Ellsworth , L . W . Leffingwell , P . M .
埃尔斯沃思 , L . W . 莱芬韦尔 , P . M .

埃尔斯沃思，LW 莱芬韦尔，PM

[meərɪ'etə] , [el] . [dʒiː] . ['bɪŋəm] .
Marietta , L . G . Bingham .
玛丽埃塔 , L . G . 宾厄姆 .

玛丽埃塔，LG Bingham。

['bɜːtn] , ['luːθə(r)] ['hʌmfri] .
Burton , Luther Humphrey .
伯顿 , 路德 汉弗莱 .

伯顿，卢瑟·汉弗莱。

['keɪdɪz] , ['tɒməs] ['fɪlɪps] , [piː] . [em] .
Cadiz , Thomas Phillips , P . M .
加的斯 , 托马斯 菲利普斯 , P . M .

加的斯，托马斯·菲利普斯，总理

[maɪ'æmi] , [tʃɑːlz] ['æθətən] .
Miami , Charles Atherton .
迈阿密 , 查尔斯 阿瑟顿 .

迈阿密，查尔斯·阿瑟顿。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[rəʊm] , [ɪ'laɪdʒə] ['kɹɒz.bi] , [piː] . [em] .
Rome , Elijah Crosby , P . M .
罗马 , 以利亚 克罗斯比 , P . M .

罗马，伊利亚·克罗斯比，PM

['vɜːrnən] , ['hɑːvi] [kuː] .
Vernon , Harvey Coo .
弗农 , 哈维 酷 .

弗农，哈维·库。

[ˌɪndi'ænə] .
INDIANA .
印第安纳州 .

印第安纳州。

[pɔrtɝzvɪl] , ['saɪmən] ['mɔːgən] , [piː] . [em] .
Portersville , Simon Morgan , P . M .
波特斯维尔 , 西蒙 摩根 , P . M .

波特斯维尔，西蒙·摩根，PM

['seɪləm] , [bɜː(r)] ['brædli] , [piː] . [em] .
Salem , Burr Bradley , P . M .
塞勒姆 , 伯尔 布拉德利 , P . M .

塞勒姆，伯尔·布拉德利，PM

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [dʒɔːdʒ] [bʊʃ] .
Indianapolis , George Bush .
印第安纳波利斯 , 乔治 衬套 .

印第安纳波利斯，乔治·布什。

[bɑːrbɝzvɪl] , ['tɪməθi] ['bɑːbə(r)] , [piː] . [em] .
Barbersville , Timothy Barber , P . M .
巴伯斯维尔 , 蒂莫西 理发师 , P . M .

巴伯斯维尔，蒂莫西·巴伯，下午

[ˌɪlə'nɔɪz] .
ILLINOIS .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

['belvɪl] , [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] , [piː] . [em] .
Belleville , James Mitchell , P . M .
贝尔维尔 , 詹姆斯 米切尔 , P . M .

贝尔维尔，詹姆斯·米切尔，PM

['griːnvɪl] , ['ænsel] ['bɜːrdʒ] , [piː] . [em] .
Greenville , Ansel Birge , P . M .
格林维尔 , 安塞尔 伯奇 , P . M .

格林维尔，安塞尔·伯奇，PM

['kæntɒn] , ['neɪθən] [dʒəunz] , [piː] . [em] .
Canton , Nathan Jones , P . M .
广州 , 内森 琼斯 , P . M .

坎顿，内森·琼斯，总理

[væn'deɪliə] , [dʒeɪmz] [hɔːl] .
Vandalia , James Hall .
范达利亚 , 詹姆斯 大厅 .

范达利亚，詹姆斯·霍尔。

[ken'tʌki] .
KENTUCKY .
肯塔基州 .

肯塔基州。

['mʌnfərd,vɪl] , [dʒeɪ] . [tiː] . [es] . [braʊn] , [piː] . [em] .
Munfordville , J . T . S . Brown , P . M .
芒福德维尔 , J . T . S . 棕色的 , P . M .

芒福德维尔，JTS·布朗，PM

['prɪnstən] , [eɪtʃ] . ['kæsɪdi] , [piː] . [em] .
Princeton , H . Cassidy , P . M .
普林斯顿 , H . 卡西迪 , P . M .

普林斯顿，H. 卡西迪，PM

['dænvɪl] , ['bendʒəmɪn] [ʃɔː] .
Danville , Benjamin Shaw .
丹维尔 , 本杰明 肖 .

丹维尔，本杰明·肖。

[ˌsɪnθi'ænə] , [ə; eɪ] . ['brɔdˌwɛl] , [piː] . [em] .
Cynthiana , A . Broadwell , P . M .
辛西娅娜 , 一个 . 布罗德韦尔 , P . M .

辛西娅娜·A·布罗德韦尔，PM

['hendəsən] , [dʒeɪmz] ['hɪliər] , [piː] . [em] .
Henderson , James Hillyer , P . M .
亨德森 , 詹姆斯 希利尔 , P . M .

亨德森，詹姆斯·希利尔，总理

['ʃɛlbiˌvɪl] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['ʃænən] .
Shelbyville , A . A . Shannon .
谢尔比维尔 , 一个 . 一个 . 香农 .

谢尔比维尔，AA香农。

['fræŋkfət] , [es] . [em] . [nəʊ'el] .
Frankfort , S . M . Noel .
法兰克福 , S . M . 诺埃尔 .

法兰克福，SM Noel。

['hɑːpkɪnzˌvɪl] , [dʒɒn]['braɪən] , [piː] . [em] .
Hopkinsville , John Bryan , P . M .
霍普金斯维尔 , 约翰 布莱恩 , P . M .

霍普金斯维尔，约翰·布莱恩，PM

['hærədzˌbɜːrg] , ['tɒməs] ['kliˌlænd] .
Harrodsburg , Thomas Cleland .
哈罗兹堡 , 托马斯 克利兰 .

哈罗兹堡，托马斯·克利兰。

[ɔː'gʌstə] , ['sæmjʊəl] ['bɒndi] , [piː] . [em] .
Augusta , Samuel Bonde , P . M .
奥古斯塔 , 塞缪尔 邦德 , P . M .

奥古斯塔，塞缪尔·邦德，PM

[kə'lʌmbiə] , [dʒɒn] [mɒnt'gɒməri] , [piː] . [em] .
Columbia , John Montgomery , P . M .
哥伦比亚 , 约翰 蒙哥马利 , P . M .

哥伦比亚，约翰·蒙哥马利，总理

[ˌtenə'siː] .
TENNESSEE .
田纳西州 .

田纳西州。

['nɒksvɪl] , [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,
Knoxville , James Campbell ,
诺克斯维尔 , 詹姆斯 坎贝尔 ,

诺克斯维尔，詹姆斯·坎贝尔

['wɪntʃɪstə(r)] , [dʒɒn] ['ɡʊdˌwɪn] , [piː] . [em] .
Winchester , John Goodwin , P . M .
温彻斯特 , 约翰 古德温 , P . M .

温彻斯特，约翰·古德温，PM

['næʃvɪl] , [ɑː(r)] . [piː] . [heɪz] .
Nashville , R . P . Hayes .
纳什维尔 , 拉 . P . 海耶斯 .

纳什维尔，RP Hayes。

['drezdən] , ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wɔːnə] .
Dresden , Samuel A . Warner .
德累斯顿 , 塞缪尔 一个 . 华纳 .

德累斯顿，塞缪尔·A·华纳。

- , [tiː] . [siː] . - , [piː] . [em] .
Paperville , T . C . Buckhart , P . M .
- , T . C . - , P . M .

Paperville，TC Buckhart，PM

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] - [diː] . [ə; eɪ] . [dɛdrɪk] , [piː] . [em] .
Jonesboro ' D . A . Deadrick , P . M .
琼斯伯勒 - D . 一个 . 死里克 , P . M .

琼斯伯勒地方检察官戴德里克，PM

['məːfriːzˌbəːəu] - , [diː] . ['wendəl] , [piː] . [em] .
Murfreesboro ' , D . Wendell , P . M .
默弗里斯伯勒 - , D . 温德尔 , P . M .

默弗里斯伯勒，D. 温德尔，PM

[kə'lʌmbiə] , ['frɑːnsɪs]['dʌbljuː] . [es] . ['frɪərsən] .
Columbia , Francis W . S . Frierson .
哥伦比亚 , 弗朗西斯 W . S . 弗里尔森 .

哥伦比亚，弗朗西斯·W·S·弗里尔森。

['lebənən] , [ə; eɪ] . ['brædʃɔː] .
Lebanon , A . Bradshaw .
黎巴嫩 , 一个 . 布拉德肖 .

黎巴嫩，A. 布拉德肖。

['hɪlzˌbɜːroʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃədsən] , [piː] . [em] .
Hillsboro , G . W . Richardson , P . M .
希尔斯伯勒 , G . W . 理查森 , P . M .

希尔斯伯勒，GW Richardson，PM

['fɑːrmɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] . ['kælvərt] .
Farmington , S . W . Calvert .
法明顿 , S . W . 卡尔弗特 .

法明顿，西南卡尔弗特。

[ˌælə'bæmə] .
ALABAMA .
阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

['hʌntsvɪl] , ['wɪljəm] [liːtʃ] .
Huntsville , William Leech .
亨茨维尔 , 威廉 水蛭 .

亨茨维尔，威廉·利奇。

['peri] , [siː] . [eɪtʃ] . , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [breɪm] .
Perry , C . H . , G . W . Brame .
佩里 , C . H . , G . W . 布雷姆 .

Perry，CH，GW Brame。

['sʌmərˌvɪl] , [em] . [siː] . ['hjuːstən] , [piː] . [em] .
Somerville , M . C . Houston , P . M .
萨默维尔 , M . C . 休斯顿 , P . M .

Somerville，MC Houston，PM

['beɪnbrɪdʒ] , [es] . [em] . ['pæri] , [piː] . [em] .
Bainbridge , S . M . Parry , P . M .
班布里奇 , S . M . 格挡 , P . M .

班布里奇，SM 帕里，PM

['flɒrəns] , [dʒɒn] [kreɪg] , [piː] . [em] .
Florence , John Craig , P . M .
佛罗伦萨 , 约翰 克雷格 , P . M .

弗洛伦斯，约翰·克雷格，总理

- , [dʒɒn] [waɪt] .
Courtiand , John White .
- , 约翰 白色的 .

库尔蒂安德，约翰·怀特。

['ʃelbi] [siː] . [eɪtʃ] . , [θɑːz] .
Shelby C . H . , Thos .
谢尔比 C . H . , 托马斯 .

Shelby CH，Thos.

['dʌbljuː] . [smɪθ] , [piː] . [em] .
W . Smith , P . M .
W . 史密斯 , P . M .

W·史密斯，总理

['æʃvɪl] , ['ɑːtʃibɔːld] [sləʊn] , [piː] . [em] .
Ashville , Archibald Sloan , P . M .
阿什维尔 , 阿奇博尔德 斯隆 , P . M .

阿什维尔，阿奇博尔德·斯隆，PM

[mɪ'zʊəri] .
MISSOURI .
密苏里州 .

密苏里州。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['sæmən] ['gɪdɪŋz] .
St . Louis , Salmon Giddings .
英石 . 路易斯 , 三文鱼 吉丁斯 .

圣路易斯，萨蒙吉丁斯。

['frɛdrɪktaʊn] , [θɑːz] .
Fredericktown , Thos .
弗雷德里克敦 , 托马斯 .

弗雷德里克敦，托马斯

['moʊzli] , [piː] . [em] .
Mosely , P . M .
莫斯利 , P . M .

莫斯利，总理

[kleɪ] , [siː] . [eɪtʃ] . , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [es] . [smɪθ] , [piː] . [em] .
Clay , C . H . , Wm . S . Smith , P . M .
黏土 , C . H . , 威廉 . S . 史密斯 , P . M .

克莱，CH，威廉·S·史密斯，PM

[ˌmɪsɪˈsɪpi] .
MISSISSIPPI .
密西西比州 .

密西西比州。

[ˈnætʃɪz] , [dʒɒn] [ˈhendəsən] .
Natchez , John Henderson .
纳奇兹 , 约翰 亨德森 .

纳奇兹，约翰·亨德森。

[pɔːt] [ˈgɪbs(ə)n] , [diː] . [ˈgriːnˌliːf] , [piː] . [em] .
Port Gibson , D . Greenleaf , P . M .
港口 吉布森 , D . 绿叶 , P . M .

波特吉布森，D.格林利夫，PM

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《国家传道者》第 2 卷第 7 期，(The National Preacher, Vol. 2 No.) 第3/3页

['wʊdˌvɪl] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['aɪriən]
Woodville , G . A . Irion
伍德维尔 , G . 一个 . 伊里翁

乔治亚州伍德维尔市伊里恩

['gælətɪn] , [ə; eɪ] . [biː] . [rɒs] , [piː] . [em] .
Gallatin , A . B . Ross , P . M .
加拉廷 , 一个 . B . 罗斯 , P . M .

Gallatin，AB Ross，PM

[kə'lʌmbiə] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [mɔːr] .
Columbia , A . G . Moore .
哥伦比亚 , 一个 . G . 摩尔 .

哥伦比亚，AG Moore。

['pɪŋkniˌvɪl] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [piː] . [em] .
Pinckneyville , James Wilson , P . M .
平克尼维尔 , 詹姆斯 威尔逊 , P . M .

平克尼维尔，詹姆斯·威尔逊，PM

[luˌiːzi'ænə] .
LOUISIANA .
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

['bætɒn] [ruːʒ] , [eɪtʃ] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [piː] . [em] .
Baton Rouge , H . Alexander , P . M .
指挥棒 胭脂 , H . 亚历山大 , P . M .

巴吞鲁日，H. Alexander，PM

[njuː] - ['ɔːrlənz] , ['wɪljəm] [rɒs] .
New - Orleans , William Ross .
新的 - 奥尔良 , 威廉 罗斯 .

新奥尔良，威廉·罗斯。

['flɒrɪdə] .
FLORIDA .
佛罗里达 .

佛罗里达。

[ˌpensə'koʊlə] , ['dʌbljuː] . ['heɪzəl] [hʌnt] , [piː] . [em] .
Pensacola , W . Hazell Hunt , P . M .
彭萨科拉 , W . 黑泽尔 打猎 , P . M .

彭萨科拉，W. Hazell Hunt，PM

['ɑːkənsɔː] .
ARKANSAS .
阿肯色州 .

阿肯色州。

[dwaɪt] , ['ælfrɪd] ['fɪni] .
Dwight , Alfred Finney .
德怀特 , 阿尔弗雷德 芬尼 .

德怀特，阿尔弗雷德·芬尼。

['tʃɒktɔː] ['neɪʃ(ə)n] .
CHOCTAW NATION .
乔克托 国家 .

乔克托族。

['deɪvɪd] ['fɒlsəm]
David Folsom
大卫 福尔松

大卫·福尔瑟姆

['mɪʃɪgən] .
MICHIGAN .
密歇根州 .

密歇根州。

[dɪ'trɔɪt] , [diː] . [dʒiː] . [dʒəunz] .
Detroit , D . G . Jones .
底特律 , D . G . 琼斯 .

底特律，DG·琼斯。

['kænədə] .
CANADA .
加拿大 .

加拿大。

[ˌmɒntri'ɔːl] , ['wɪljəm] [hedʒ] .
Montreal , William Hedge .
蒙特利尔 , 威廉 对冲 .

蒙特利尔，威廉·赫奇。

['kɪŋstən] , [rev] . ['mɪstə(r)] . [fʊt] .
Kingston , Rev . Mr . Foote .
金斯顿 , 牧师 . 先生 . 富特 .

金斯顿，福特牧师先生。

[saʊθ] [ə'merɪkə] .
SOUTH AMERICA .
南 美国 .

南美洲。

['bweɪnəs] [ɛəz] , - .
Buenos Ayres , Theop .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , - .

布宜诺斯艾利斯，西奥普。

['pɑːrvɪn] .
Parvin .
帕尔文 .

帕尔文。

[pəʊst] - ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['peɪmənts] [tuː; tə]
Post - Masters are hereby authorized to receive and forward payments to
邮政 - 大师 是 特此 授权 到 收到 和 向前 付款 到
[ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
the Editor ,
这 编辑 ,

特此授权邮政局长接收并向编辑转交款项，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nems] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] .
as well as names of Subscribers .
作为 出色地 作为 姓名 的 订阅者 .

以及订阅者的姓名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神